LEXIQUE DE L'INDUSTRIE PÉTROLIÈRE

Anglais
Français

RAFFINAGE

Monique Héroux

LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
TORONTO
MAY 25 1981
RECEIVED

Gouvernement du Québec
Office de la langue française

Deuxième tirage

101-03478/

LEXIQUE DE L'INDUSTRIE PÉTROLIÈRE

(ANGLAIS-FRANÇAIS)

RAFFINAGE

LEXIQUE DE L'INDUSTRIE PÉTROLIÈRE (ANGLAIS-FRANÇAIS) RAFFINAGE

par

MONIQUE HÉROUX
terminologue

assistée de

ROLANDE POULIN
technicienne en information
Office de la langue française

et

CÉLINE LAPRISE
JEAN-MARC BUSSIÈRES

en collaboration avec

ROGER BRAIS
ingénieur, professeur titulaire au
Département de génie chimique de
l'École Polytechnique de Montréal

JEAN CHOQUET
ingénieur, coordonnateur de l'Environnement
à la raffinerie Gulf Oil Canada Limitée, Montréal

JEAN-L. CORNEILLE
ingénieur, professeur titulaire au
Département de génie chimique de
l'École Polytechnique de Montréal

MARCEL ÉMOND
ingénieur, directeur adjoint du
Service du raffinage à la raffinerie
Petrofina Canada Limitée, Montréal

JEAN GAULIN
ingénieur, directeur du Service des
transports et de l'approvisionnement
à la raffinerie Aigle d'Or, Saint-Romuald

JEAN DARBELNET
et
GASTON DULONG
linguistes, professeurs à l'Université Laval

SERVICE DES PUBLICATIONS
DIRECTION DES COMMUNICATIONS

OFFICE DE LA LANGUE FRANCAISE
MONTREAL, 1979

SOUS LA RESPONSABILITÉ DE

Pierre AUGER
directeur de la terminologie à
l'Office de la langue française

© Éditeur officiel du Québec, 1979

Dépôt légal - 3e trimestre 1979
Bibliothèque nationale du Québec

ISBN 0-7754-2382-3

Nous remerciens très sincèrement, outre nos dévoués collaborateurs dont les noms figurent sur la page précédente, tous ceux qui ont participé de près ou de loin à l'élaboration de ce lexique.

Nous tenons également à exprimer notre vive reconnaissance à monsieur Pierre WUITHIER, ingénieur à l'Institut Français du Pétrole et professeur de raffinage à l'École Nationale du Pétrole et des Moteurs de Paris, ainsi qu'à monsieur Raymond SÉGUÉLA, rapporteur de la Commission de terminologie pétrolière du ministère du Développement industriel et scientifique (Paris) et aux membres de la Commission qui ont collaboré à nos travaux, pour l'aide précieuse qu'ils nous ont donnée dans la révision du lexique.

INTRODUCTION

Au moment de publier le Lexique de l'industrie pétrolière, il est important, croyons-nous, de fournir au lecteur certaines explications concernant sa préparation.

Signalons, en premier lieu, que cet ouvrage, bien qu'il puisse se révéler également utile à un certain nombre d'industries connexes, a été conçu essentiellement pour l'industrie du raffinage. Il s'adresse, de fait, à une clientèle déjà rompue à la terminologie anglaise et pour qui les mots sont en quelque sorte porteurs d'images, et donc en situation, même en l'absence de contexte.

Étant donné que le lexique devait répondre à des besoins précis, le corpus en a été établi à partir des données qui nous ont été fournies par l'industrie elle-même, de même qu'à partir du dépouillement de nombreux documents servant de base à la formation de son personnel. En outre, nous avons tenu compte des travaux de la Commission française de terminologie pétrolière et c'est ainsi que la majorité des termes entérinés par la Commission et publiés au Journal Officiel du 18 janvier 1973 figurent au lexique. Enfin, en raison des besoins pressants des entreprises intéressées, nous avons été amenés à traiter une foule de termes relevant davantage d'un tronc commun industriel ou encore du domaine de la gestion. Tous ces termes sont d'ailleurs identifiés par un système de numérotation appropriée.

Ajoutons, pour conclure, que malgré ce vaste tour d'horizon, nous ne prétendons pas avoir épuisé le lexique de la langue des pétroles. Tout au plus, espérons-nous avoir cerné l'essentiel du vocabulaire qu'utilisent quotidiennement les usagers de cette langue.

Monique HÉROUX

ABRÉVIATIONS ET REMARQUES GÉNÉRALES

I - Abréviations

com.
commercialisation.

e.a.
expression abrégée.

ÉU.
terme en usage spécialement aux États-Unis.

F.
terme en usage spécialement en France.

f.
féminin.

fam.
familier.

GB.
terme en usage spécialement en Grande-Bretagne.

intr.
verbe intransitif.

m.
masculin.

mot angl.
mot anglais.

syn.
synonyme.

tech.
technologie.

tr.
verbe transitif.

v.
voir.

v.a.
voir aussi.

v.o.
variante orthographique.

II - Remarques générales

- Sont suivis de l'abréviation (m) ou (f), indiquant le genre, tous les substantifs ainsi que les adjectifs employés substantivement.

- Sont considérées comme synonymes les expressions séparées par un point-virgule; dans la terminologie anglaise, elles sont précédées de l'abréviation syn. Dans certains cas, la synonymie ne concerne que des termes propres aux diverses sociétés pétrolières.

- Sont numérotés les équivalents non synonymiques d'un même terme anglais.

- Sont soulignés les termes privilégiés.

- Sont remplacés en français par un double tiret, et en anglais par une barre oblique, le premier élément d'un syntagme ou un terme déjà cité. Les termes figurant entre parenthèses n'ont d'autre fin que de situer une expression et sont par conséquent redondants en contexte.

- Sont indiqués à l'extrême droite les chiffres correspondant aux domaines d'emploi dont la liste suit:

Domaines d'emploi

1. Raffinage.
   - 1.1 matières premières.
   - 1.2 essais, opérations, procédés, traitements.
   - 1.3 produits et sous-produits.
   - 1.4 pétrochimie.
2. Stockage.
3. Distribution/transport.
4. Appareillage, installations, instrumentation, outillage.
5. Pompage, robinetterie, tuyauterie.
6. Économie et gestion.
   - 6.1 appellations d'emploi.
   - 6.2 organisation du travail.
   - 6.3 prévention et sécurité.

7. Termes associés.

7.1 chimie.
7.2 physique, mécanique des fluides.
7.3 mécanique.
7.4 électricité.
7.5 divers (environnement, manutention, métallurgie, technologie).

<u>NOTE</u>:

1. Le chiffre correspondant au domaine d'emploi suit immédiatement le terme français:

   ex. craquage catalytique   1.2

2. Dans le cas où un même terme recouvre à la fois deux domaines d'emploi, le second est indiqué entre parenthèses, immédiatement à la suite du premier:

   ex. précision   7.5(4)
   (terme général appliqué en instrumentation).

3. Dans le cas où un même terme recouvre deux domaines d'emploi distincts, les chiffres correspondants sont séparés par un point-virgule:

   ex. essai   1.2;7.3
   (terme appliqué au raffinage et à la mécanique).

LEXIQUE DE

L'INDUSTRIE PÉTROLIÈRE

(ANGLAIS-FRANÇAIS)

A

1.	Abel closed tester	appareil(m) Abel	4
2.	absolute viscosity	viscosité(f) absolue	7.2
3.	absorbent	absorbant(m)	1
4.	absorber syn. absorption column	absorbeur(m)	4
5.	absorption	absorption(f)	1.2
6.	absorption column syn. absorber	colonne(f) d'absorption(f)	4
7.	absorption oil	huile(f) d'absorption(f)	1
8.	absorption spectrum	spectre(m) d'absorption(f)	7.2
9.	accumulator	accumulateur(m)	4
10.	accuracy v.a. precision	précision(f) (d'un instrument de mesure)	7.5(4)
11.	acetone	acétone(f)	7.1
12.	acetylene	acétylène(m)	1.4
13.	acid and earth treatment	traitement(m) à l'acide(m) et à la terre(f)	1.2
14.	acid injection	injection(f) d'acide(m)	1.2
15.	acidity	acidité(f)	7.1
16.	acid number syn. acid value	indice(m) d'acidité(f)	1.2

17.	acid sludge v.a. acid tar	boues(f) acides	1
18.	acid tar v.a. acid sludge	goudron(m) acide	1.3
19.	acid treatment	traitement(m) acide; traitement(m) à l'acide(m)	1.2
20.	acid value syn. acid number	indice(m) d'acidité(f)	1.2
21.	acid waste (water)	eaux(f) résiduaires acides	7.5
22.	activated charcoal	charbon(m) activé	7.5
23.	activated sludge	boues(f) activées	7.5
24.	activated sludge plant	unité(f) d'activation(f) des boues(f)	4
25.	activation	activation(f)	1
26.	activator	activeur(m); promoteur(m)	1
27.	activity (of a catalyst)	activité(f) (d'un catalyseur)	1
28.	actuator	servomoteur(m)	7.3
29.	actuator rod	tige(f) d'asservissement(m)	7.3
30.	addition drum fam. addition pot	ballon(m) d'addition(f)	4
31.	addition polymerization	polymérisation(f) par addition(f)	7.1
32.	addition pot v. addition drum	ballon(m) d'addition(f)	4
33.	additive v.a. dope	additif(m)	1
34.	adjust(to)	régler(tr)	7.3
35.	adjuster	organe(m) de réglage(m)	7.3
36.	adjustment v.a. zero adjustment syn. setting	1. ajustage(m) 2. réglage(m)	7.3 7.3

37.	admission	admission(f)	4
38.	adsorbent	adsorbant(m)	1
39.	adsorbent clay	argile(f) adsorbante	1
40.	adsorber	adsorbeur(m)	4
41.	adsorption	adsorption(f)	1.2
42.	adsorption process	procédé(m) d'adsorption(f)	1.2
43.	aftercooler v. cooler	postrefroidisseur(m)	4
44.	after-filter v. filter	filtre(m) aval	4
45.	aging test	essai(m) de vieillissement(m)	1.2
46.	agitator v.a.blender;kneader;mixer	agitateur(m)	4
47.	air bleed	purgeur(m) d'air(m)	5
48.	air blown asphalt e.a. blown asphalt	asphalte(m) soufflé	1.3
49.	air clamp	collier(m) de positionnement(m) pneumatique	5(3)
50.	air compressor v. compressor	compresseur(m) d'air(m)	4
51.	air condenser v. condenser	aérocondenseur(m)	4
52.	air cooler v. cooler	aérorefroidisseur(m)	4
53.	air ejector v. eductor; ejector	éjectair(m); éjecteur(m) d'air (m)	4
54.	air filter v. filter	filtre(m) à air(m)	4
55.	air fin	ailette(f) de ventilation(f); -- de refroidissement(m)	7.5

56.	air flotation unit	appareil(m) de flottation(f)	4
57.	air flow	écoulement(m) d'air(m)	7.2
58.	air fuel ratio	1. rapport(m) air/carburant (m) 2. rapport(m) air/combustible(m)	1 1
59.	air gap v.o. air-gap	entrefer(m)	7.4
60.	air heater v. heater	réchauffeur(m) d'air(m)	4
61.	air inlet syn. air intake	prise(f) d'air(m)	7.5
62.	air intake syn. air inlet	prise(f) d'air(m)	7.5
63.	air lift	remontée(f) pneumatique	1
64.	airplane oil	huile aviation(f)	1.3
65.	air preheater v. preheater	préchauffeur(m) d'air(m)	4
66.	air vent v. vent	évent(m)	7.5
67.	albertite	albertite(f)	1.1
68.	aliphatic hydrocarbons e.a. aliphatics	hydrocarbures(m) aliphatiques	1.4
69.	aliphatics v. aliphatic hydrocarbons	aliphatiques (m)	1.4
70.	alkalinity	alcalinité(f)	7.1
71.	alkali treatment syn. lye treating	traitement(m) alcalin	1.2
72.	alkali wash/washing syn. caustic wash/washing	lavage(m) à la soude(f)	1.2
73.	alkyl	alkyle(m)	1.4
74.	alkylate	alkylat(m)	1.3
75.	alkylation	alkylation(f)	1.2

76.	alkyl group	groupe alkyle(m)	1.4
77.	alkyl radical	radical alkyle(m)	1.4
78.	alphamethylnaphtalene	alphaméthylnaphtalène(m)	1.4
79.	amine	amine(f)	1.4
80.	amine solution	solution(f) d'amines(f)	1.4
81.	ammeter	ampèremètre(m)	4
82.	amosite	amosite(f)	1.1
83.	amyl	amyle(m)	7.1
84.	analyser	analyseur(m)	4
85.	anchor bolt	boulon(m) d'ancrage(m)	7.5
86.	ancillary equipment(GB) syn.auxiliaries; auxiliary equipment	auxiliaires(m)	4(1)
87.	anemometer	anémomètre(m)	4
88.	angle-iron	cornière(f); fer(m)d'angle(m)	7.5
89.	anhydrous	anhydre	7.1
90.	anhydrous methanol	méthanol(m) anhydre	7.1
91.	anhydrous trisodium phosphate	phosphate(m) trisodique anhydre	7.1
92.	aniline	aniline(f)	1.4
93.	aniline point	point(m) d'aniline(f)	1.2
94.	annealing syn.stress-relief anneal	recuit(m)	7.5
95.	antifluorescence agent	agent(m) antifluorescent	1.3
96.	anti-icing additive	additif(m) antigivre	1
97.	anti-knock v.o. antiknock syn. anti-knock agent	antidétonant(m)	1.2

98. anti-knock agent v.o. antiknock agent syn. anti-knock	agent(m) antidétonant	1
99. anti-knock value v.o. antiknock value syn. octane number	indice(m) d'octane(m)	1.2
100. anti-oxidant v.o. antioxidant syn. anti-oxygen; oxidation inhibitor	antioxydant(m)	7.1
101. anti-oxygen v.o. antioxygen syn. anti-oxidant;oxidation inhibitor	antioxygène(m)	7.1
102. anti-static additive v.o. antistatic additive	additif(m) antistatique	1
103. A.P.I. gravity	densité(f) API	1.2
104. apparent viscosity	viscosité(f) apparente	7.2
105. aromatic hydrocarbons e.s. aromatics	hydrocarbures(m) aromatiques	1.4
106. aromatics v. aromatic hydrocarbons	aromatiques(m)	1.4
107. aromatic series	série(f) aromatique	1.4
108. aromatization	aromatisation(f)	1.2
109. asphalt (ÉU) syn. bitumen(GB)	asphalte(m)	1.3
110. asphalt cement	liant(m) asphaltique	1.3
111. asphalt cut-back e.a. cut-back	diluant(m) d'asphalte(m)	1.3
112. asphalt emulsion	émulsion(f) d'asphalte(m)	1
113. asphaltenes	asphaltènes (m)	1
114. asphalt flux e.a. flux	fluxant(m) d'asphalte(m)	1

115.	asphaltic sands syn. bituminous/tar sands	sables(m) bitumineux	1.1
116.	asphalt primer	apprêt(m) asphaltique	1.3
117.	assay	analyse(f)	7.1
118.	assistant chief engineer	ingénieur en chef(m) adjoint	6.1
119.	ASTM distillation	distillation(f) ASTM	1.2
120.	atmospheric distillation syn. -- topping; topping	distillation(f) atmosphérique	1.2
121.	atmospheric distillation tower e.a. atmospheric tower	colonne(f) de distillation(f) atmosphérique	4
122.	atmospheric residue syn. long residue; reduced crude	résidu(m) atmosphérique	1
123.	atmospheric topping syn. -- distillation;topping	distillation(f) atmosphérique	1.2
124.	atmospheric tower v. atmospheric distillation tower	colonne(f) atmosphérique	4
125.	atomization	atomisation(f)	1.2
126.	atomize (to)	atomiser(tr)	1.2
127.	atomizer	atomiseur(m)	4
128.	atomizing nozzle v. nozzle syn. fog/spray nozzle	tuyère(f) vaporisatrice	5
129.	attrition	attrition(f)	7.5
130.	autogenous ignition (GB) syn. self-ignition(EU)	auto-inflammation(f)	1
131.	autogenous ignition temperature (GB) syn. self-ignition -- (EU)	température(f) d'auto-inflammation(f)	1

132.	automatic sprinkler	extincteur(m) automatique	6.3
133.	automatic sprinkler system e.a. sprinkler system	réseau(m) d'extincteurs(m) automatiques	6.3
134.	auxiliaries	auxiliaires(m)	4
135.	auxiliary equipment (ÉU) syn. auxiliaries; ancillary equipment	auxiliaires(m)	4
136.	auxiliary pump v.a. emergency/standby pump	pompe(f) auxiliaire	5
137.	aviation gasoline	essence aviation(f)	1.3

B

138.	backflush	rinçage(m) à circulation(f) inversée ; -- à rebours	1.2
139.	back pressure	contre-pression(f)	7.2
140.	back pressure valve	vanne(f) de contre-pression(f)	5
141.	back-rest	lunette(f)	7.3
142.	bacterial filter	filtre(m) bactérien	4(7.5)
143.	backwash	lavage(m) à rebours	1.2
144.	baffle syn. baffle plate	chicane(f)	7.5
145.	baffle plate syn. baffle	chicane(f)	7.5
146.	ballast	ballast(m)	3

147.	ballasting	ballastage(m)	3
148.	ballast tank	réservoir(m) de ballast(m)	4(3)
149.	ballast trap	séparateur(m) d'eau(f) de ballastage(m)	4(3)
150.	ballast* tray syn. valve tray	plateau(m) à clapets(m)	4
151.	ballast water	eau(f) de ballastage(m)	3
152.	ball and ring	dispositif(m) bille(f) et anneau(m)	4(1.2)
153.	ball check valve	<u>clapet (m) à bille</u>(f); clapet-boule(m)	5
154.	ball peen hammer	<u>marteau(m) à panne(f) ronde</u>; -- à -- sphérique	4(7.3)
155.	ball valve	robinet(m) à tournant(m) sphérique	5
156.	bareboat charter v. charter	affrètement(m) coque(f) nue	6(3)
157.	barometer	baromètre(m)	4
158.	barometric column syn. barometric leg	colonne(f) barométrique	4
159.	barometric condenser	condenseur(m) barométrique	4
160.	barometric leg syn. barometric column	colonne(m) barométrique	4
161.	barrel	baril(m)(unité de mesure)	1
162.	barrelling(GB) syn. drumming (ÉU)	enfûtage(m)	2
163.	barrels per calendar day v. barrel	barils/jour de calendrier(m)	1
164.	barrels per stream day v. barrel	barils/jour de marche(m)	1

---

* Marque de plateau

165.	base	base(f)	7.1
166.	base exchange syn. cation exchange	échange(m) cationique; -- de cations(m)	7.1
167.	base number	indice(m) d'alcalinité(f)	1.2
168.	base oil syn. base stock;stock oil	huile(f) de base(f)	1.3
169.	base stock syn. base oil;stock oil	huile(f) de base(f)	1.3
170.	basic sediments and water syn. basic sludge & water	eau(f) et sédiments(m)	1
171.	basic sludge and water syn. -- sediments & water	eau(f) et sédiments(m)	1
172.	batch	lot(m)	1.1
173.	batch syn. batching	lot(m)	3
174.	batching syn. batch	lot(m)	3
175.	batch operation	opération(f) discontinue	1.2
176.	batch process	procédé(m) discontinu	1.2
177.	batch treating	traitement(m) discontinu	1.2
178.	battery	batterie(f)	4
179.	battery charger	chargeur(m)	7.4
180.	battery limits	périmètre(m) de l'installation(f); -- des installations(f)	1
181.	Baumé degrees	degrés(m) Baumé	7.2
182.	Baumé gravity	densité(f) Baumé	7.2
183.	Baumé scale	échelle(f) Baumé	7.2
184.	Bender syn. bending machine	cintreuse(f) ; plieuse(f)	4(5)

185.	bending machine syn. bender	cintreuse(f); plieuse(f)	4(5)
186.	benzene	benzène(m)	1.4
187.	benzene product	produit(m) benzénique	1.3
188.	benzine v.o. benzin	benzine(f)	1.3
189.	benzole v.o. benzol	benzol(m)	1.3
190.	benzole absorbing oil syn. -- wash oil	huile(f) de débenzolage(m)	1.3
191.	benzole wash oil syn. -- absorbing oil	huile(f) de débenzolage(m)	1.3
192.	berth	poste(m) de mouillage(m); -- d'amarrage(m)	3
193.	binder syn. binding agent	liant(m)	1.3
194.	binding agent syn. binder	liant(m)	1.3
195.	bitumen (GB) syn. asphalt(ÉU)	bitume(m)	1.3
196.	bituminous sands syn. asphaltic/tar sands	sables(m) bitumineux	1.1
197.	bituminous shale syn. oil shale	schiste(m) bitumineux	1.1
198.	black gold	or(m) noir	1
199.	black oil	huile(f) noire	1.3
200.	black product	produit(m) noir	1.3
201.	blade	aube(f)	5
202.	blank	essai-témoin(m)	7.1
203.	blank(to)	obturer(tr)	7(5)
204.	blank v. blanking plate	plaque(f) d'obturation(f)	5

205.	blanket (to) v. gas blanket (to)	isoler(tr) au gaz(m)	1
206.	blanket gas	gaz(m) isolant	1
207.	blank flange syn. blind flange	bride(f) pleine	5
208.	blanking plate e.a. blank	plaque(f) d'obturation (f)	5
209.	bleeder v. bleeder valve	robinet(m) de purge(f)	5
210.	bleeder valve e.a. bleeder	robinet(m) de purge(f)	5
211.	bleeding	purge(f)	1
212.	bleeding v.a. sweating	ressuage(m) (asphalte)	7
213.	blend	mélange(m)	1.3
214.	blender v.a.agitator;kneader;mixer	mélangeur(m)	4
215.	blending	mélange(m)	1.2
216.	blending curve	courbe(f) de mélange(m)	1.2
217.	blending tank	réservoir(m) de mélange(m)	4
218.	blind flange syn. blank flange	bride(f) pleine	5
219.	blistering	cloquage(m)	7.5
220.	block diagram	schéma(m) de fabrication(f)	1
221.	block grease	graisse(f) en motte(f); -- en blocs(m)	1.3
222.	blocking point syn. -- temperature	température(f) de collage(m)	1.2
223.	blocking temperature syn. -- point	température(f) de collage(m)	1.2

224.	block valve syn. shut-off valve	robinet(m) de sectionnement(m); vanne(f) de --	5
225.	bloom	reflet(m)	1.2
226.	blower	soufflante(f)	4
227.	blowing	soufflage(m)	1.2
228.	blowing curve (of asphalt or bitumen)	courbe(f) de soufflage(m) (de l'asphalte ou du bitume)	1.2
229.	blowdown	vide-vite(m)	4(6.3)
230.	blown asphalt v. air blown asphalt	asphalte(m) soufflé	1.3
231.	blown oil	huile(f) soufflée	1.3
232.	body (of an oil)	consistance(f) (d'une huile)	7
233.	boilaway test	essai(m) d'évaporation(f)	1.2
234.	boiler	chaudière(f)	4
235.	boiler casing v. casing	enveloppe(f) de chaudière(f)	4
236.	boiler house	bâtiment(m) des chaudières(f)	4
237.	boilermaker	chaudronnier(m)	6.1
238.	boiler plant	centrale vapeur(f)	4
239.	boiler room	salle(f) des chaudières(f)	4
240.	boiler shell v.a. shell	corps(m) de chaudière(f)	4
241.	boiling point	point(m) d'ébullition(f)	1.2
242.	boilover v.o. boil over	débordement(m) par bouillonnement(m)	1
243.	bollard	bollard(m)	3
244.	bomb test	essai(m) à la bombe(f)	1.2

245.	bonnet	chapeau(m)	7.3
246.	booster syn. booster pump	surpresseur(m)	5
247.	booster pump syn. booster	pompe(f) de surpression(f)	5
248.	booster station	poste(m) de relance(f)	5
249.	boosting	surpression(f)	5
250.	bore	calibre(m)	7
251.	bottled gas	gaz(m) en bouteille(f)	2(1.3)
252.	bottleneck v.a. debottlenecking	goulot(m) d'étranglement(m)	7
253.	bottoms syn. tower bottoms	produit(s) (m) de fond(m); résidu(m)	1
254.	bottom sediment syn. -- settlings	dépôt(m) de fond(m)	1
255.	bottom sediment & water syn. -- settlings & --	eau(f) et sédiments(m)	1
256.	bottom settlings syn. -- sediment	dépôt(m) de fond(m)	1
257.	bottom settlings & water syn. -- sediment & --	eau(f) et sédiments(m)	1
258.	bottom settlings and water test	essai(m) eau(f) et sédiments(m)	1.2
259.	bottom sludge v. sludge	boues(f) de fond(m)	1
260.	bouncing pin	aiguille(f) sauteuse	4(1.2)
261.	boundary film	épilamen(m)	7.2
262.	boundary layer	couche limite(f)	7.2
263.	boundary lubrication	graissage(m) onctueux; lubrification(f) en régime(m) onctueux	7.3
264.	branch	branchement(m); embranchement(m)	5

265.	branch pipe	tuyau(m) d'embranchement(m); -- de branchement(m)	5
266.	brand	marque(f)	7
267.	branded oil v.a. unbranded oil	huile(f) de marque(f)	7
268.	breaker v. circuit breaker	disjoncteur(m);interrupteur(m)	7.4
269.	breather v. vent	évent(m)	5
270.	breather valve	soupape(f) de respiration(f); -- d'équilibrage(m)	5
271.	breathing (of tanks)	respiration(f) (des réservoirs)	5
272.	breeching	culotte(f) (de cheminée)	5
273.	bright stock	bright stock(m) (mot angl.)	1.3
274.	brine	saumure(f)	7.1
275.	bromine number	indice(m) de brome(m)	1.2
276.	B.R.T.A. viscosity	viscosité(f) B.R.T.A.	1.2
277.	bubble cap	calotte(f) de barbotage(m)	4
278.	bubble point	point(m) de bulle(f)	1.2
279.	bubble tower	colonne(f) de barbotage(m); tour (f) de --	4
280.	bubble tray	plateau(m) à calottes(f)	4
281.	buffer	tampon(pH) (m)	7.1
282.	buffer	produit tampon(m)	3
283.	buffer solution	solution tampon(f)	7.1
284.	buffing	polissage(m)	7.3
285.	bulk storage	stockage en vrac(m)	2
286.	bulk storage plant	dépôt(m) de stockage en vrac(m)	2

287.	bull plug	bouchon-boule(m)	5
288.	bund (GB) syn. dike; fire bank; -- wall	digue(f) de réservoir(m); merlon(m)	4(6.3)
289.	bunker	soute(f)	3(2)
290.	bunker barge	mazoutier(m); navire soutier(m)	3
291.	bunkering	mazoutage(m); soutage(m)	3
292.	bunker oil* syn. bunkers	mazout(m) lourd; soutes(f) (F)	1.3
293.	bunkers syn. bunker oil	mazout(m) lourd; soutes(f) (F)	1.3
294.	burner	brûleur(m)	4
295.	burning oil syn. illuminating/lamp --	pétrole(m) lampant	1.3
296.	burning point syn. fire --	point(m) de feu(m)	1.2
297.	burning test syn. lamp -- --	essai(m) de brûlage(m)	1.2
298.	bushing	coussinet(m) (d'un palier)	7.3
299.	bushing	manchon (m) de réduction(f)	5
300.	butane	butane(m)	1.3
301.	butterfly valve	robinet(m) à papillon(m); vanne(f) -- --	5
302.	Butterworth	Butterworth(m) (mot angl.)	3
303.	Butterworth hole	trou(m) de Butterworth	3
304.	butylene	butène(m); butylène(m)	1.4
305.	by-pass (to)	faire dériver(tr)	1
306.	by-pass	dérivation(f)	1
307.	by-product	sous-produit(m)	1.3

* Voir Tableau pp. 101, 102

C

308.	cable compound v. lute	lut(m) pour câble(m)	1.3
309.	cable oil v. insulating oil	huile(f) pour câble(m)	1.3
310.	calibration	calibrage(m)	7(5)
311.	calibration	étalonnage(m)	7(4)
312.	calorific power syn. calorific/heating value	pouvoir(m) calorifique; valeur(f) --	7.2
313.	calorific value syn. calorific power; heating value	pouvoir(m) calorifique; valeur(f) --	7.2
314.	calorimeter	calorimètre(m)	4
315.	cam	came(f)	7.3
316.	capacitor syn. condenser	condensateur(m)	7.4
317.	capillary tube	tube(m) capillaire	4(7.2)
318.	capstan	cabestan(m)	7.5
319.	carbonaceous material	matière(f) carbonée	7.1
320.	carbon black	noir(m) de carbone(m)	1.3

321.	carbon dioxide	anhydride(m) carbonique;
		bioxyde(m) de carbone(m);
		gaz(m) carbonique
			7.1

322.	carbon monoxide	monoxyde(m) de carbone(m); oxyde(m) -- --	7.1
323.	carbon residue	carbone(m) résiduel; résidu(m) de carbone(m)	1

324.	carbon tetrachloride	tétrachlorure(m) de carbone(m)	7.1
325.	cardinal points	points(m) de référence(f)	7(4)
326.	cargo hose	flexible(m)de transbordement(m)	5(3)
327.	cargo piping	tuyauterie(f)de transbordement(m)	5(3)
328.	cargo pumps	pompes(f) de déchargement(m)	5(3)
329.	carry-over syn. entrainment;priming	entraînement(m);primage(m)	7.2
330.	casing v.a. compressor/pump casing	corps(m)	4(5)
331.	casing v.a. boiler casing	enveloppe(f)	4
332.	casing (GB) syn. sleeve (ÉU)	gaine(f) de protection(f)	4(5)
333.	cast iron	fonte(f)	7
334.	catalyst	catalyseur(m)	1
335.	catalytic cracker e.a. cat cracker	craqueur(m) catalytique	4
336.	catalytic cracking e.a. cat cracking	craquage(m) catalytique	1.2
337.	catalytic hydrogenation	hydrogénation(f) catalytique	1.2
338.	catalytic reforming	reformage(m) catalytique	1.2
339.	catch basin	puisard(m)	7.5
340.	cat cracked distillate v.a. pressure distillate	distillat(m) de craquage(m) catalytique	1.3
341.	cat cracker v. catalytic cracker	craqueur(m) catalytique	4
342.	cat cracking v. catalytic cracking	craquage(m) catalytique	1.2
343.	cation exchange syn. base exchange	échange(m) cationique; -- de cations(m)	7.1

344.	catwalk	passerelle(f)	4
345.	catwalk	passavant(m)	4(3)
346.	caulking v.o. calking	matage(m)	7.5
347.	caulking chisel syn. caulking tool	matoir(m)	7.5
348.	caulking tool syn. caulking chisel	matoir(m)	7.5
349.	caustic prewash	prélavage(m) à la soude(f)	1.2
350.	caustic settler	décanteur(m) de soude(f)	4
351.	caustic soda syn. sodium hydroxide	soude(f) caustique	7.1
352.	caustic wash/washing syn. alkali wash	lavage(m) à la soude(f)	1.2
353.	centipoise v. poise	centipoise(m)	7.2
354.	centistoke v. stoke	centistoke(m)	7.2
355.	centrifugal compressor v. compressor	compresseur(m) centrifuge	5
356.	centrifugal pump	pompe(f) centrifuge	5
357.	centrifugal self-priming pump v. self-priming pump	pompe(f) centrifuge auto-amorçante	5
358.	ceresin	cérésine(f)	1.3
359.	cetane number	indice(m) de cétane(m)	1.2
360.	chain wheel	volant(m) à chaîne(f)	7.5
361.	channel	boîte(f) de distribution(f)	4
362.	channelling	cheminement(m) préférentiel	7.2
363.	charcoal	charbon(m) de bois(m)	7

364.	charge syn. feed;feedstock; load	charge(f)	1.1
365.	charge line	conduite(f) de charge(f)	5
366.	charge pump	pompe(f) de charge(f)	5(1.1)
367.	charter v.a. bareboat/spot/time/ trip charter	affrètement(m)	6(3)
368.	char test	essai(m) à la mèche(f)	1.2
369.	check list	liste(f) de contrôle(m)	7
370.	check-out	contrôle(m)	7
371.	check sample v.a. retain sample	échantillon(m) de contrôle(m)	1.2
372.	check valve syn. non-return valve	clapet(m) de non-retour(m); -- de retenue(f)	5
373.	chemical bond	liaison(f) chimique	7.1
374.	chemical cleaning	nettoyage(m) chimique	1(6.3)
375.	chemical engineer	ingénieur chimiste(m)	6.1
376.	chemical engineering	génie(m) chimique	7
377.	chemical reaction	réaction(f) chimique	7.1
378.	chemicals	produits(m) chimiques	7.1
379.	chief engineer	ingénieur en chef(m)	6.1
380.	chiller	cristallisoir(m)	4
381.	chloride	chlorure(m)	7.1
382.	chlorinated hydrocarbons	hydrocarbures(m) chlorés	1.4
383.	chlorination	chloration(f)	7.1
384.	chlorination	chloruration(f)	1.4
385.	chromatography	chromatographie(f)	7.1
386.	chromic acid	acide(m) chromique	7.1

387.	circuit breaker e.a. breaker	disjoncteur(m);interrupteur(m)	7.4
388.	circulate(to)	faire circuler(tr)	1
389.	circulating pump	pompe(f) de circulation(f)	5
390.	circulation	circulation(f)	1
391.	civil engineer	ingénieur(m) civil	6.1
392.	clad steel	acier(m) plaqué	7.5
393.	clamp	pince(f)	4
394.	clamp	collier(m) de serrage(m)	7.5
395.	clarified oil	huile(f) clarifiée	1.3
396.	clay	argile(f)	1.1
397.	clay acid treatment	traitement(m) argilo-acide	1.2
398.	clay filter	filtre argile(m); -- à argile(f)	4
399.	clay treatment	traitement(m) à l'argile(f)	1.2
400.	cleaning and priming machine	nettoyeuse-apprêteuse(f)	4(3)
401.	cleaning oil	huile(f) de nettoyage(m)	1.3
402.	clean oil vessel	pétrolier(m) de produits(m)blancs; -- propre(F)	3
403.	clean product	produit(m) blanc	3;2
404.	Cleveland open-cup v.a. Pensky-Martens/ Tag closed tester	appareil(m) Cleveland(vase ouvert)	4
405.	cloud point	point(m) de trouble(m)	1.2
406.	cloud test	essai(m) de point(m) de trouble(m)	1.2
407.	coalescer	coalesceur(m)	4
408.	cock v.a. stopcock; three-way cock	robinet(m)	5

409.	codimer	codimère(m)	1.4
410.	cofferdam	cloison(f) de sûreté(f); cofferdam(m) (mot angl.)	3
411.	coil	serpentin(m)	5
412.	coke	coke(m)	1
413.	coker	cokeur(m)	4
414.	coking	cokage(m)	1
415.	coking	cokéfaction(f)	1.2
416.	coking chamber	chambre(f)de cokéfaction(f)	4
417.	coking unit	unité(f)de cokéfaction(f)	4
418.	cold test	essai(m) au froid(m)	1.2
419.	colorimeter v.a. Lovibond tintometer	colorimètre(m)	4
420.	column syn. tower	colonne(f)	4
421.	combination cracking	craquage(m) combiné	1.2
422.	combustion air	air(m) de combustion(f)	1
423.	combustion chamber v.a. firebox	chambre(f) de combustion(f)	4
424.	combustion gas	gaz(m) de combustion(f)	1
425.	combustion temperature	température(f) de combustion(f)	1
426.	commercial butane	butane(m) commercial	1.3
427.	commercial propane	propane(m) commercial	1.3
428.	common carrier	transporteur(m)	3
429.	component	1. composant(m) 2. constituant (m)	7.1 7.1
430.	compound	composant(m) d'huile(f)	1

431.	compounded oil	huile(f) composée	1.3
432.	compounded wax	paraffine(f) composée	1.3
433.	compounding	composition(f)	1.2
434.	compression ratio	taux(m) de compression(f)	7
435.	compressor v.a. air/centrifugal --	compresseur(m)	4
436.	compressor casing v. casing	corps(m) de compresseur(m)	4
437.	compressor house	bâtiment(m) des compresseurs(m)	4
438.	compressor plant	centrale(f) de compression(f)	4
439.	compressor room	salle(f) des compresseurs(m)	4
440.	compressor station	station(f) de compression(f)	4
441.	computer v.o. computor	ordinateur(m)	7.5
442.	concrete	béton(m)	7
443.	condensate	condensat(m)	1.3
444.	condenser v.a. air condenser	condenseur(m)	4
445.	condenser syn. capacitor	condensateur(m)	7.4
446.	conduction	conduction(f)	7.2
447.	conduit	conduit(m)	7.4
448.	confidence limits	limites(f) de confiance(f)	7
449.	congealing point	point(m) de figement(m)	1.2
450.	Conradson carbon residue	<u>résidu(m) Conradson</u>; -- de carbone(m) Conradson	1.2
451.	Conradson carbon test	essai(m) Conradson	1.2
452.	Conradson value	indice(m) de Conradson	1.2
453.	console	pupitre(m) de commande(f)	4

454.	contact time	temps(m) de contact(m)	7.2
455.	container	conteneur(m)	3
456.	contractor	entrepreneur(m)	6.1
457.	control	commande(f)	7.5
458.	control board syn. control panel	tableau(m) de commande(f)	7.4
459.	controller	contrôleur(m)	4
460.	control panel syn. control board	tableau(m) de commande(f)	7.4
461.	control relay	relais(m) de commande(f)	7.4
462.	control room	salle(f) de contrôle(m)	4
463.	control valve	robinet(m) de contrôle(m); vanne(f) -- --	5
464.	convection	convection (f)	7.2
465.	convection bank	rampe(f) de convection(f)	4(7.2)
466.	convection section	section(f) de convection(f); zone (f) -- --	4(7.2)
467.	convector	convecteur(m)	4
468.	coolant	fluide(m)de refroidissement(m)	7.2
469.	cooler v.a. aftercooler/air -- intercooler/precooler	refroidisseur(m)	4
470.	cooling	refroidissement(m)	7.2
471.	cooling box	caisson(m) de refroidissement(m)	4
472.	cooling tower	tour(f) de refroidissement(m)	4
473.	cooling water	eau(f) de refroidissement(m)	1
474.	copolymer	copolymère(m)	1.4
475.	copolymerisation	copolymérisation(f)	1.2

476.	copper chloride sweetening	traitement(m) au chlorure(m) de cuivre(m)	1.2
477.	copper number	indice(m) de cuivre(m)	1.2
478.	copper strip test	essai(m) à la lame(f)de cuivre(m)	1.2
479.	copper sweetening v. copper chloride --	traitement(m) au chlorure(m) de cuivre(m)	1.2
480.	corrosion	corrosion(f)	7.1
481.	corrosion inhibitor	inhibiteur(m) de corrosion(f)	7.1
482.	corrosion test	essai(m) de corrosion(f)	1.2
483.	corrosive sulfur	soufre(m) corrosif	1
484.	corrugation	cannelures(f)	5
485.	counter-current	contre-courant(m)	7.2
486.	coupling v.a. reducing coupling; union fitting	raccord(m)	5
487.	coupling sleeve v. sleeve	manchon(m) d'accouplement(m); manchon(m) de raccordement(m)	5
488.	crack (to)	craquer(tr)	1.2
489.	cracked gasoline	essence(f) de craquage(m)	1.3
490.	cracking	craquage(m)	1.2
491.	cracking plant	unité(f) de craquage(m)	4
492.	C.R.C. method	méthode(f) C.R.C.	1.2
493.	critical path	cheminement(m) critique	6
494.	critical point	point(m) critique	1.2
495.	cross-over v.a. jump-over	pont(m)	5
496.	crude v. -- oil; -- petroleum	brut(m)	1.1

497.	crude oil (ÉU) e.a. crude syn. crude petroleum(GB)		pétrole(m) brut	1.1
498.	crude petroleum (GB) e.a. crude syn. crude oil (ÉU)		pétrole(m) brut	1.1
499.	cumene syn. isopropylbenzene		cumène(m); isopropylbenzène(m)	1.4
500.	cut		coupe(f)	1
501.	cut-back v. asphalt cut-back		diluant(m) (d'asphalte)	1.3
502.	cut-back asphalt		asphalte(m) dilué	1.3
503.	cut point		point(m) de coupe(f)	1.2
504.	cutting oil		huile(f) de coupe(f)	1.3
505.	cycle stock syn. recycle stock		charge(f) de recyclage(m)	1.1
506.	cyclisation		cyclisation(f)	1

D

507.	Dall tube		tube(m) de Dall	4
508.	damper syn. register		registre(m); régulateur(m) de tirage(m)	7.5
509.	damping fluid		fluide tampon(m)	7
510.	day shift v.shift	1. 2.	équipe(f) de jour(m) poste(m) de jour(m); quart(m) de jour(m)	6.2 6.2

511.	deadman v.a. guy	ancrage(m)	7.5
512.	deadweight v.o. dead weight	port en lourd(m)	3
513.	deaerate(to)	désaérer(tr)	1
514.	deaerator	désaérateur(m)	4
515.	dealer	détaillant(m)	6.1
516.	de-alkylization	désalkylation(f)	1.2
517.	deasphalting	désasphaltage(m)	1.2
518.	deballasting	déballastage(m)	3
519.	deblooming	traitement(m) antifluorescent	1.2
520.	debottleneck(to)	débloquer(tr)	7
521.	debottlenecking v.a. bottleneck	déblocage(m)	7
522.	debutanization	débutanisation(f)	1.2
523.	debutanizer	débutaniseur(m)	4
524.	deck cargo line	tuyauterie(f) de pont(m)	5(3)
525.	decoking	décokage(m)	1.2
526.	de-ethanizer	déséthaniseur(m)	4
527.	deflector	déflecteur(m)	4(7.2)
528.	degas (to)	dégazer(tr)	1
529.	degassing v.a. gas freeing	dégazage(m)	1.2
530.	dehydrogenation	déshydrogénation(f)	1.2
531.	delayed coking	cokéfaction(f) retardée	1.2
532.	demister pad	débrumiseur(m)	4
533.	demulsibility test	essai(m) de désemulsibilité(f)	1.2

534.	demulsification number	indice(m) de désémulsification(f)	1.2
535.	demulsifier	désémulsifiant(m)	1
536.	demulsify (to)	désémulsionner(tr)	1.2
537.	demurrage v.a. lay days	surestarie(f)	3
538.	denatured alcohol	alcool(m) dénaturé	7.1
539.	density v.a. specific gravity	masse(f) spécifique	7.2
540.	deoiler	déshuileur(m)	4
541.	deoiling	déshuilage(m)	1.2;7
542.	depentanization	dépentanisation(f)	1.2
543.	depentanizer	dépentaniseur(m)	4
544.	depropanization	dépropanisation (f)	1.2
545.	depropanizer	dépropaniseur(m)	4
546.	derivative	dérivé(m)	7
547.	desalted crude	brut(m) dessalé	1
548.	desalter	dessaleur(m)	4
549.	desalting	dessalage(m)	1.2
550.	descaling v. scaling	détartrage(m) (chaudière)	7(4)
551.	dessicant	déshydratant(m)	7.1
552.	desulfuration (ÉU) syn. desulfurization	désulfuration(f)	1.2
553.	desulfurization (ÉU) v.o. desulphurization(GB) syn. desulfuration	désulfuration(f)	1.2
554.	detergent	détergent(m)	1

555.	detergent oil	huile(f) détergente	1.3
556.	device	dispositif(m)	7
557.	dewaxing	déparaffinage(m)	1.2
558.	dew point	point(m) de rosée(f)	1.2
559.	diagram	diagramme(m); schéma(m)	7
560.	dial	cadran(m)	4
561.	diaphragm v.a. orifice plate	diaphragme(m)	5
562.	diesel index	indice diesel(m)	1.2
563.	diesel oil*	carburant diesel(m)	1.3
564.	diffuser v.o. diffusor	diffuseur(m)	5(7.2)
565.	dike v.o. dyke syn. bund(GB);fire bank; -- wall	digue(f) de réservoir(m); merlon(m)	4(6.3)
566.	diolefin v.o. diolefine	dioléfine(f); diène(m)	1.4
567.	dip syn. dipping	jaugeage(m)	1
568.	dipping syn. dip	jaugeage(m)	1
569.	dipstick	pige(f)	4
570.	discharge	refoulement(m)	7.2
571.	discharge head	hauteur(f) de refoulement(m)	7.2
572.	discharge line	conduite(f) de refoulement(m)	5
573.	discharge liquor	effluent(m) de traitement(m)	7.5
574.	discharge piping	tuyauterie(f) de refoulement(m)	5
575.	discharge valve	clapet(m) de refoulement(m)	5

---

* Voir Tableau p. 102

576.	disconnect (to)	débrancher(tr)	7.4
577.	dispatcher	répartiteur(m)	6.1
578.	dispatching	répartition(f)	3
579.	distillate	distillat(m)	1.3
580.	distillation	distillation(f)	1.2
581.	distillation curve	courbe(f) de distillation(f)	1.2
582.	distillation range	intervalle(m) de distillation(f)	1.2
583.	distillation residue	résidu(m) de distillation(f)	1
584.	distillation unit	unité(f) de distillation(f)	4
585.	disulfide v.o. disulphide	bisulfure(m)	7.1
586.	dock	bassin(m)	4(3)
587.	docker syn. dockman	docker(m) (mot angl.); débardeur(m)	6.1
588.	dock facilities syn. harbour facilities	installations(f) portuaires	4(3)
589.	dockman syn. docker	préposé(m) au quai(m)	6.1
590.	doctor solution	solution(f) au plombite(m)	1.2
591.	doctor sweetening syn. doctor treatment	traitement(m) au plombite(m)	1.2
592.	doctor test	essai(m) au plombite(m)	1.2
593.	doctor treatment syn. doctor sweetening	traitement(m) au plombite(m)	1.2
594.	dope v.a. additive	additif(m)	1
595.	dosimeter	dosimètre(m)	4
596.	dosing pump v.a. metering pump	pompe(f) doseuse	5
597.	downcomer	goulotte(f)	4

598.	downcomer syn. downpipe	tuyau(m) de descente(f)	5
599.	downpipe syn. downcomer	tuyau(m) de descente(f)	5
600.	downstream v.a. upstream	aval(m); en aval de	7
601.	draft v.o. draught	tirage(m)	7
602.	draft gage v.o. draught gage	indicateur(m) de tirage(m)	4
603.	draught v.o. draft	tirage(m)	7
604.	drain (to)	drainer(tr)	1.2
605.	draining	drainage(m)	1.2
606.	drain valve	robinet(m) de drainage(m)	5
607.	draw-off	soutirage(m)	1.2
608.	dressing	dressage(m)	7.5
609.	drill	foret(m); mèche(f)	7.5
610.	drop point	point(m) de goutte(f)	1.2
611.	drum	ballon(m)	4
612.	drum	fût(m)	2
613.	drumming (ÉU) syn. barrelling(GB)	enfûtage(m)	2
614.	dryer	sécheur(m)	4
615.	dry gas	gaz(m) sec	1
616.	drying tower	tour(f) de séchage(m)	4
617.	dry point	point(m) sec	1.2
618.	dry run v. run	essai(m) de marche à vide(f); marche à vide(f)	7.3

619.	ductility (of a bituminous product)	ductilité(f) (d'un produit bitumineux)	1
620.	Duosol refining	procédé(m) d'extraction(f) Duosol	1.2
621.	duplex pump	pompe(f) duplex	5
622.	dye	colorant(m)	7.1
623.	dynamic viscosity	viscosité(f) dynamique	7.2

E

624.	eductor syn. ejector v.a. air ejector	éjecteur(m)	4
625.	effluent	effluent(m)	7.5
626.	ejector syn. eductor v.a. air ejector	éjecteur(m)	4
627.	electrical engineer	ingénieur électricien(m)	6.1
628.	electrolysis	électrolyse(f)	7.1
629.	emergency pump v.a. auxiliary/standby --	pompe(f) de secours(m)	5
630.	emptying	vidange(f)	1,2
631.	emulsibility (of a petroleum product)	émulsibilité(f) (d'un produit pétrolier)	1

632.	emulsified asphalt	asphalte(m)émulsifié;--émulsionné	1.3
633.	emulsifier	émulseur(m)	4
634.	emulsifier syn. emulsifying agent	émulsifiant(m)	1
635.	emulsifying agent syn. emulsifier	émulsifiant(m)	1
636.	emulsion	émulsion(f)	1
637.	end boiling point e.a. end point syn. final boiling point	point(m) final d'ébullition(f)	1.2
638.	end point v. end boiling point syn. final boiling point	point(m) final d'ébullition(f)	1.2
639.	engineering	ingénierie(f)	7
640.	engine oil(GB) syn. motor oil (ÉU)	huile moteur(f);-- pour moteur(m)	1.3
641.	Engler distillation	distillation(f) Engler	1.2
642.	Engler viscosity	viscosité(f) Engler	1.2
643.	entrained water	eau(f) entraînée	1
644.	entrainment syn.carry over;priming	entraînement(m); primage(m)	7.2
645.	equilibrium flash distillation syn. flash;flashing; flash vaporization	distillation(f) par détente(f)	1.2
646.	equilibrium flash vaporization curve syn. flash curve	courbe(f) d'équilibre(m)	1.2
647.	ethane	éthane(m)	7.1
648.	ethanol	éthanol(m)	7.1
649.	ethanolamine	éthanolamine(f)	7.1
650.	ethanolamine treating	traitement(m)à l'éthanolamine(f)	1.2

651.	ethene syn. ethylene	éthène(m)	1.4
652.	ethylene syn. ethene	éthylène(m)	1.4
653.	ethyl gasoline v.a. leaded gasoline	essence(f) éthylée	1.3
654.	exchanger v. heat exchanger	échangeur(m)	4
655.	exhaust	évacuation(f)	5
656.	exhaust	échappement(m)	7.5
657.	exhauster	évacuateur(m)	5
658.	exhaust fan	ventilateur(m) aspirant	7.5
659.	exhaust port	orifice(m) d'échappement(m)	7.5(6.3)
660.	exhaust system	système(m) d'échappement(m)	7.5(6.3)
661.	exhaust system	système(m) d'évacuation(f)	5
662.	existent gum v. gum	gommes(f) actuelles	1
663.	expansion bellow	soufflet(m) de dilatation(f)	5
664.	expansion bend	coude(m) de dilatation(f)	5
665.	expansion loop	lyre(f) de dilatation(f)	5
666.	expansion ring	manchon(m) de dilatation(f)	5
667.	explosion-proof v.a. inexplosive	antidéflagrant	7
668.	explosive limits	limites(f) d'explosivité(f); -- d'explosion(f)	7
669.	extended surfaces	surfaces(f) développées	5
670.	extract	extrait(m)	1.3
671.	extraction	extraction(f)	1.2

672.	extraction tower syn. extractor	tour(f) d'extraction(f)	4
673.	extractor syn. extraction tower	extracteur(m)	4
674.	extreme pressure additive	additif(m) extrême pression(f)	1

F

675.	F1 test method v.a. motor method	méthode F1(f)	1.2
676.	fan	ventilateur(m)	7.5
677.	farm in	prise(f) d'intérêt(m)	6
678.	farm out v.o. farmout	amodiation(f)	6
679.	feasibility	faisabilité(f)	7
680.	feed syn. feeding	alimentation(f)	1.2
681.	feed syn. feedstock; charge; load	charge(f) d'alimentation(f)	1.1
682.	feedback v.o. feed-back	rétroaction(f)	7
683.	feeder	alimenteur(m); alimentateur(m)	4

684.	feeding syn. feed	alimentation(f)	1.2
685.	feed pump	pompe(f) d'alimentation(f)	5
686.	feedstock syn. feed;charge;load	charge(f) d'alimentation(f)	1.1
687.	fender	défense(f)	4(3)
688.	field engineer	ingénieur(m) de chantier(m)	6.1
689.	filter v.a. after/air filter	filtre(m)	4
690.	filter aid	adjuvant(m) de filtration(f)	1
691.	filter cake	gâteau(m) de filtration(f)	1
692.	filter press	filtre-presse(m)	4
693.	filtrate	filtrat(m)	1.3
694.	filtration	filtration(f)	1.2
695.	fin	ailette(f)	7.5
696.	final boiling point syn. end boiling point; end point	point(m) final d'ébullition(f)	1.2
697.	fin fan cooler	aérorefroidisseur(m) à ailettes(f)	4
698.	finished product	produit(m) fini	1.3
699.	finned tube syn. fin tube	tube(m) à ailettes(f)	5
700.	fin tube syn. finned tube	tube(m) à ailettes(f)	5
701.	fire bank syn. bund; dike; -- wall	merlon(m)	4(6.3)
702.	firebox v.o. fire-box;fire box v.a. combustion chamber	foyer(m) (d'une chaudière)	4
703.	fire extinguisher	extincteur(m) d'incendie(f); extincteur(m)	6.3

704.	fire hose	tuyau(m) d'incendie(f)	6.3
705.	fire hydrant syn. fireplug; hydrant	bouche(f) d'incendie(f)	6.3
706.	fireplug syn. fire hydrant; hydrant	bouche(f) d'incendie(f)	6.3
707.	fire point syn. burning point	point(m) de feu(m)	1.2
708.	fireproof v.o. fire-proof v.a. flameproof	ignifuge	7
709.	fireproofing	ignifugeage(m); ignifugation(f)	7
710.	fire wall syn.bund;dike;fire bank	merlon(m)	4(6.3)
711.	first aid kit	trousse(f) de premiers soins(m)	6.3
712.	fittings v. pipe fittings	accessoires(m) de tuyauterie(f)	5
713.	fixed-bed catalytic cracking	craquage(m) catalytique à lit(m) fixe	1.2
714.	flag sheet	schéma(m) d'essai(m)	1
715.	flame arrester	arrête-flammes(m)	6.3
716.	flame guard syn. -- protector;--shield	pare-flammes(m)	6.3
717.	flameproof v.o. flame-proof v.a. fireproof	ininflammable	7
718.	flame protector syn. -- guard;-- shield	pare-flammes(m)	6.3
719.	flame shield syn. -- guard;-- protector	pare-flammes(m)	6.3
720.	flammable(ÉU) syn. inflammable(GB)	inflammable	7
721.	flammable limits syn. inflammability limits	limites(f) d'inflammabilité(f)	7

722.	flange	bride(f); collerette(f)	5
723.	flap valve	clapet(m) articulé	5
724.	flare syn. gas flare	torche(f)	4
725.	flare igniter	allume-torche(m)	4
726.	flare system	réseau-torche(m)	4
727.	flare tip	nez(m) de torche(f)	4
728.	flashback v.o. flash-back	retour(m) de flamme(f)	7
729.	flash curve syn. equilibrium flash vaporization curve	courbe(f) d'équilibre(m)	1.2
730.	flash distillation syn. equilibrium flash --; flash vaporization; flashing	distillation(f) par détente(f)	1.2
731.	flash drum syn. separator drum	ballon(m) de détente(f)	4
732.	flash equilibrium	équilibre liquide-vapeur(m)	1.2
733.	flashing syn. flash distillation; flash vaporization; equilibrium flash distillation	distillation(f) par détente(f)	1.2
734.	flash point	point(m) d'éclair(m)	1.2
735.	flash vaporization syn. flash distillation; flashing; equilibrium flash distillation	distillation(f) par détente(f)	1.2
736.	flash zone	zone(f) de détente(f)	1
737.	float	flotteur(m)	4
738.	floating head	tête(f) flottante; tête(f)mobile	4
739.	floating roof	toit(m) flottant	2

740.	floating roof tank	réservoir(m) à toit(m)flottant	2
741.	float switch	interrupteur(m) à flotteur(m)	7.4
742.	float test	essai(m) au flotteur(m)	1.2
743.	flocculation	floculation(f)	1
744.	floc point v.o. flock point	point(m) de floculation(f)	1.2
745.	floc test v.o. flock test	essai(m) de floculation(f)	1.2
746.	flooded column	colonne(f) engorgée	1
747.	flooding	engorgement(m)	1
748.	flotation	flottation(f)	1.2
749.	flow	écoulement(m)	1(7.2)
750.	flow chart	rhéogramme(m)	1(7.2)
751.	flow diagram v. process flow diagram	schéma(m) de circulation(f) des fluides(m)	1(7.2)
752.	flow meter	débitmètre(m)	4
753.	flow nozzle syn. nozzle	tuyère(f)	5
754.	flow rate	débit(m)	1(7.2)
755.	flow recorder	rhéographe(m); enregistreur(m) de débit(m)	4
756.	flow sheet v. process flow sheet	schéma(m) des variables(f) opératoires	1
757.	flue	carneau(m)	7.5
758.	flue gas	gaz(m) de carneau(m)	7.5
759.	fluid bed coking syn. fluid coking	cokéfaction(f) sur lit(m)fluidisé	1.2
760.	fluid catalytic cracking	craquage(m)catalytique fluide	1.2

761.	fluid coking syn. fluid bed coking	cokéfaction(f) fluide	1.2
762.	fluid lubrication syn. hydrodynamic lubrication	graissage(m) hydrodynamique	1.2
763.	flush (to)	rincer(tr)	1
764.	flushing	rinçage(m)	1.2
765.	flushing oil	huile(f) de rinçage(m)	1
766.	flux v. asphalt flux	fluxant(m) (d'asphalte)	1.3
767.	fluxed asphalt	asphalte(m) fluxé	1.3
768.	flux oil	huile(f) de fluxage(m)	1
769.	flywheel v.a. handwheel	volant(m) (d'inertie)	7.5
770.	foam	mousse(f)	1; 6.3
771.	foam chamber	chambre(f) à mousse(f)	6.3
772.	foam extinguisher	extincteur(m) à mousse(f)	6.3
773.	foaming	moussage(m)	1
774.	foamite	foamite*(f); mousse(f) carbonique	6.3
775.	foam pourer	déversoir(m) à mousse(f)	6.3(2)
776.	foam trough	gouttière(f) à mousse(f)	6.3(2)
777.	fogging	brumisage(m)	7
778.	fog nozzle v. nozzle syn. atomizing/spray --	tuyère(f) vaporisatrice	5
779.	follow rest	lunette à suivre(f)	7.3
780.	foot valve	clapet(m) de pied(m)	5
781.	forced draft/draught	tirage(m) forcé	7

* Marque de commerce

782.	forced ventilation	ventilation(f) forcée; -- mécanique	7
783.	Fraass breaking point (of asphalt)	point(m) de Fraass (de l'asphalte)	1.2
784.	fraction	fraction(f)	1
785.	fractional distillation	distillation(f) fractionnée	1.2
786.	fractionate (to)	fractionner(tr)	1.2
787.	fractionating column syn. fractionating tower; fractionator	colonne(f) de fractionnement(m)	4
788.	fractionating tower syn. fractionating column; fractionator	tour(f) de fractionnement(m)	4
789.	fractionation	fractionnement(m)	1.2
790.	fractionator syn. fractionating column; -- tower	fractionnateur(m)	4
791.	freezing point	point(m) de congélation(f)	1.2
792.	fuel	1. combustible(m) 2. carburant (m)	1.3 1.3
793.	fuel gas v.a. gaseous fuel	gaz(m) combustible	1.3
794.	fuel oil*	mazout(m)	1.3
795.	fuel oil #4	mazout(m) industriel (com) mazout(m) lourd n° 4 (tech)	1.3 1.3
796.	fuel oil #5	mazout(m) industriel (com) mazout(m) lourd n° 5 (tech)	1.3 1.3
797.	fuel oil #6	mazout(m) industriel (com) mazout(m) lourd n° 6 (tech)	1.3 1.3
798.	fuller's earth	terre(f) à foulon(m)	1
799.	furfural	furfural(m)	7.1

*Voir Tableau p. 101

800.	furnace (ÉU) syn. heater (GB)	four(m)	4
801.	furnace oil*	mazout(m) domestique(com) mazout(m) léger n° 2(tech)	1.3 1.3
802.	furnace wall v. wall	paroi(f) de four(m)	4
803.	furring syn. scaling	entartrage(m) (chaudière)	7(4)
804.	fuse	fusible(m)	7.4

G

805.	gangway syn. walkway	passerelle(f)	4
806.	gap v.a. overlap	décalage(m) positif	1
807.	gas v. gasoline syn. motor gasoline; -- spirit	essence(f)	1.3
808.	gas	gaz(m)	7.1;7.2
809.	gas bar	poste(m) d'essence(f)	3
810.	gas blanket (to) e.a. blanket (to)	isoler(tr) au gaz(m)	1
811.	gaseous fuel v.a. fuel gas	combustible(m) gazeux	1.3

*Voir Tableau p. 101

812.	gas flare syn. flare	torche(f)	4
813.	gas freeing v.a. degassing	dégazage(m)	1.2
814.	gas holder syn. gasometer	gazomètre(m)	2
815.	gasification	gazéification(f)	1.2
816.	gasket v.a. seal	joint(m)	5;7.3
817.	gas line v. gas pipeline	gazoduc(m)	3
818.	gas lock syn. vapour lock	bouchon(m) de vapeur(f)	1
819.	gas mask	masque(m) à gaz(m)	6.3
820.	gas meter v.a. wet gas meter	compteur(m) à gaz(m)	4
821.	gas oil* v.o. gas-oil	gazole(m)	1.3
822.	gasoline e.a. gas syn. motor gasoline; -- spirit	essence(f)	1.3
823.	gasometer syn. gas holder	gazomètre(m)	2
824.	gas pipeline e.a. gas line	gazoduc(m)	3
825.	gas pump nozzle	pistolet(m) (à débit réglable)	3
826.	gate valve	robinet-vanne(m); vanne(f)	5
827.	gathering line v. system	conduite(f) de collecte(f)	3
828.	gathering system	réseau(m) collecteur	3
829.	gatsch syn. slack wax	gatsch(m) v.o. gatch	1.3

*Voir Tableau p. 102

830.	gauge v.o. gage	jauge(f)	4
831.	gauge glass	tube(m) de niveau(m); niveau(m) à glaces(f)	4
832.	gauger	jaugeur(m)	6.1
833.	gauge table	barème(m) de jaugeage(m)	2
834.	gauging	jaugeage(m)	2
835.	gauging hatch	trou(m) de jauge(f)	2
836.	gear pump	pompe(f) à engrenages(m)	5
837.	Geiger counter	compteur(m) Geiger	4
838.	gel	gel(m)	7.1
839.	gelling	gélification(f)	7.1
840.	gelling agent	agent(m) gélifiant	7.1
841.	gelling point	point(m) de gélification(f)	7.1
842.	gilsonite	gilsonite(m)	1.1
843.	glacial acetic acid	acide(m) acétique glacial	7.1
844.	gland	fouloir(m)	7.5
845.	gland nut	écrou(m) de presse-étoupe(m); -- de presse-garniture(m)	7.5
846.	gland oil	huile(f) de presse-étoupe(m); -- de presse-garniture(m)	7.5
847.	globe valve	robinet(m) à soupape(f)	5
848.	glycols	glycols(m)	7.1
849.	go-devil syn. pig; scraper	racleur(m)	4(3)
850.	grade	grade(m)	1
851.	grass rooted refinery syn. grass roots	nouvelle raffinerie(f)	1

852.	grass roots syn. grass rooted refinery	nouvelle raffinerie(f)	1
853.	gravimeter	gravimètre(m)	4
854.	gravitate (to)	s'écouler(intr) par gravité(f)	1
855.	grease	graisse(f)	1.3
856.	grease cup	godet(m) graisseur	4
857.	grease gun	pistolet(m) graisseur	4
858.	greaser	graisseur(m)	4
859.	grinder	rectifieuse(f)	7.3
860.	guard house	poste(m) de garde(f)	6
861.	gum v.a. existent/potential gum	gommes(f)	1
862.	gum inhibitor	inhibiteur(m) de gommes(f) -- de gommage(m)	1
863.	gum test	essai(m) de gommes(f)	1.2
864.	guy v.a. deadman	hauban(m)	7.5
865.	guying	haubanage(m)	7.5

H

866.	hair pin shaped	<u>en épingle(f) à cheveux</u>;en forme(f) d'épingle(f) à cheveux	5
867.	hairspring v.o. hair-spring	spiral(m)	7.5

868.	hand hole	trou(m) de main(f); -- d'inspection(f)	4
869.	handling	manutention(f)	7.5
870.	handling loss v.a. process loss	perte(f) par manutention(f)	2
871.	handrail	rampe(f)	4
872.	handrail syn. railing	garde-fou(m);garde-corps(m)	4
873.	handwheel v.a. flywheel	volant(m) (de manoeuvre)	7.5
874.	harbour facilities syn. dock facilities	installations(f) portuaires	4(3)
875.	harbour master v.o. harbor master	directeur(m) de port(m)	6.1
876.	hard water	eau(f) dure	1
877.	haze	brouillard(m)	1
878.	header v.a. manifold	collecteur(m)	5
879.	header box	bofte(f) de retour(m)	5
880.	head loss syn. pressure loss	perte(f) de charge(f)	7.2
881.	head product	distillat(m) de tëte(f)	1.3
882.	heads syn. overhead;tops; toppings	produits(m) de tête(f)	1.3
883.	heat balance	bilan(m) thermique	7.2
884.	heat content	enthalpie(f)	7.2
885.	heat efficiency	rendement(m) thermique	7.2
886.	heater (GB) syn. furnace (ÉU)	four(m)	4
887.	heater v.a. air heater	réchauffeur(m)	4

888.	heat exchanger e.a. exchanger	échangeur(m) de chaleur(f)	4
889.	heating oil*	mazout(m) domestique	1.3
890.	heating surface	surface(f) de chauffe(f)	7.2
891.	heating value syn. calorific power; -- value	valeur(f) calorifique; pouvoir(m) --	7.2
892.	heat insulation syn. thermal insulation	isolation(f) thermique	7
893.	heat of combustion	chaleur(f) de combustion(f)	1
894.	heat recovery system	système(m) de récupération(f) de chaleur(f)	7.2
895.	heat transfer	transfert(m) de chaleur(f)	7.2
896.	heat transfer oil syn. heat transmission oil	huile(f) caloporteuse	1.3
897.	heat transmission oil syn. heat transfer oil	huile(f) caloporteuse	1.3
898.	heaving line	halin(m)	4(3)
899.	heavy distillate	distillat(m) lourd	1.3
900.	heavy duty oil	huile(f) de haute tenue(f)	1.3
901.	heavy ends syn. tail; tailings	produits(m) de queue(f); queue(s) (f)	1.3
902.	heavy oil	huile(f) lourde	1.3
903.	heavy petroleum residue	résidus(m) lourds de pétrole(m)	1
904.	Hempel distillation	distillation(f) Hempel	1.2
905.	heptane	heptane(m)	1.4
906.	Hess tester	appareil(m) de Hess	4
907.	hexane	hexane(m)	1.4
908.	holding basin syn. impounding basin	bassin(m) de retenue(f)	7.5

*Voir Tableau p. 101

909. hold up v.a. liquid hold up	retenue(f)	1.2
910. hold up time	temps(m) de rétention(f)	7.2
911. holiday	défaut(m) d'enrobage(m)	7
912. holiday detector	balai(m) électrique	4
913. hood	hotte(f)	7.5
914. hose	boyau(m); flexible(m); tuyau(m) flexible	5
915. hose reel	dévidoir(m)	5
916. hot spot	point(m) chaud	7.2
917. hot tap	piquage à vif(m); --en charge(m)	5
918. hot well	puits(m) barométrique	4
919. hydrant syn. fire hydrant; -- plug	bouche(f) d'incendie(f)	6.3
920. hydrant fuelling	avitaillement(m) par poste(m) fixe	3
921. hydrant fuelling system	oléoréseau(m); réseau(m) d'avitaillement(m) par poste(m)fixe	3
922. hydrocarbons	hydrocarbures(m)	1.4
923. hydrocodimer	hydrocodimère(m)	1.4
924. hydrocrackate distillate	distillat(m) d'hydrocraquage(m)	1.3
925. hydrocracker	hydrocraqueur(m)	4
926. hydrocracking	hydrocraquage(m)	1.2
927. hydrodesulfurization(ÉU) v.o. hydrodesulphurization (GB)	hydrodésulfuration(f)	1.2
928. hydrodynamic lubrication syn. fluid lubrication	graissage(m) hydrodynamique; lubrification(f) en régime(m) hydrodynamique	1.2

929.	hydrofiner	hydrofineur(m)	4
930.	hydrofining	hydrofinage(m)	1.2
931.	hydrofinishing v. hydrogen finishing	hydrofinissage(m);hydrofinition(f)	1.2
932.	hydroformer	hydroformeur(m)	4
933.	hydroforming	hydroformage(m)	1.2
934.	hydrogenation	hydrogénation(f)	1.2
935.	hydrogen blistering	cloquage(m) par l'hydrogène(m)	7.3
936.	hydrogen finishing e.a. hydrofinishing	hydrofinissage(m);hydrofinition(f)	1.2
937.	hydrogen sulfide	hydrogène(m) sulfuré; sulfure(m) d'hydrogène(m)	7.1
938.	hydrometer	densimètre(m)	4
939.	hydroskimming type refinery	raffinerie(f) type distillation-reformage(m)	1
940.	hydrostatic test	essai(m) hydrostatique	7.2
941.	hydrotreating	hydrotraitement(m)	1.2
942.	hypochlorite process syn. -- sweetening; -- treatment	adoucissement(m) à l'hypochlorite(m); traitement(m) à --	1.2
943.	hypochlorite sweetening syn. -- process; -- treatment	adoucissement(m) à l'hypochlorite(m)	1.2
944.	hypochlorite treatment syn. -- process; -- sweetening	traitement(m) à l'hypochlorite(m)	1.2
945.	hysteresis	hystérèse(f); hystérésis(f)	7.2

I

946.	ice machine	machine(f) à glace(f)	7.5
947.	idler gear	1. engrenage(m) intermédiaire 2. engrenage(m) libre	7.3 7.3
948.	idler pulley	poulie(f) folle; -- libre	7.3
949.	idler wheel	roue(f) folle; -- libre	7.3
950.	igniter	allumeur(m)	4
951.	ignition	inflammation(f)	1
952.	ignition	allumage(m) (moteur à combustion)	7
953.	ignition point syn. ignition temperature	point(m) d'inflammation(f)	1.2
954.	ignition temperature syn. ignition point	point(m) d'inflammation(f)	1.2
955.	illuminating oil(GB) syn. burning/lamp oil	huile(f) d'éclairage(m); pétrole(m) lampant	1.3
956.	illumination	éclairage(m)	7
957.	immersion heater	thermo-plongeur(m)	4
958.	impeller	impulseur(m); rotor(m) (de pompe)	5
959.	imperial gallon v.a. US gallon	gallon(m) impérial	1
960.	impounding basin syn. holding basin	bassin(m) de retenue(f)	7.5
961.	incinerator	incinérateur(m)	4(7.5)
962.	induced draft/draught	tirage(m) induit	7
963.	induced draft fan	ventilateur(m) à tirage(m)induit	4
964.	induction period	période(f) d'induction(f); temps(m) --	1.2

965.	induction period test	essai(m)de période(f)d'induction(f) -- de temps (m) --	1.2
966.	industrial asphalt	asphalte(m) industriel	1.3
967.	industrial water	eaux(f) industrielles	7.5
968.	inert gas	gaz(m) inerte	7
969.	inexplosive v.a. explosion-proof	inexplosible	7
970.	inflammable (GB) syn. flammable(ÉU)	inflammable	7
971.	inflammability limits syn. flammable limits	limites(f) d'inflammabilité(f)	7
972.	influent	affluent(m)	7.5
973.	inhibitor	inhibiteur(m)	1
974.	initial boiling point	point(m) initial d'ébullition(f)	1.2
975.	injection	injection(f)	1
976.	injection nozzle v. nozzle	tuyère(f) d'injection (f)	5
977.	injection pump	pompe(f) d'injection(f)	5
978.	injector	injecteur(m)	4
979.	inlet syn. intake	admission(f); arrivée(f);entrée(f)	7
980.	inlet line	conduite(f) d'admission(f); -- d'entrée(f)	5
981.	in-line blending	mélange(m) en continu	1
982.	innage measurement	jaugeage(m) par le plein(m)	2
983.	input v.a. output	entrée(f)	7
984.	installations	installations(f)	4
985.	instrument air system	réseau air-instrument(m)	4

986.	instrumentation	instrumentation(f)	4
987.	instrument man	technicien(m) en instrumentation(f)	6.1
988.	insulant syn. insulating material	isolant(m)	4(7)
989.	insulating material syn. insulant	isolant(m)	4(7)
990.	insulating oil v.a. cable/transformer oil	huile(f) isolante	1.3
991.	insulation	isolation(f)	7
992.	insulation	isolation(f)	4(7)
993.	insulator v. pipe insulator	calorifugeur(m)	6.1
994.	intake syn. inlet	admission(f);arrivée(f);entrée(f) prise(f)	7
995.	intercooler v. cooler	refroidisseur(m) intermédiaire	4
996.	interface	interface(f)	7.2
997.	interfacial tension v.a. surface tension	tension(f) interfaciale	7.2
998.	intermediate product	produit(m) intermédiaire	1.3
999.	internal combustion engine	moteur(m) à combustion(f)interne	7
1000.	internal reflux	reflux(m) interne	1
1001.	inverter	inverseur(m)	7.4
1002.	iodine number syn. iodine value	indice(m) d'iode(m)	1.2
1003.	iodine value syn. iodine number	indice(m) d'iode(m)	1.2
1004.	isobutane	isobutane(m)	1.4
1005.	isobutene syn. isobutylene	isobutène(m)	1.4

1006.	isobutylene syn. isobutene	isobutylène(m)	1.4
1007.	isocracking	isocraquage(m)	1.2
1008.	isolating valve	robinet(m) d'isolement(m); vanne(f) --	5
1009.	isomate	isomat(m)	1.3
1010.	Isomate process	procédé isomat(m)	1.2
1011.	isomer	isomère(m)	7.1
1012.	isomerate	isomérat(m)	1.3
1013.	Isomerate process	procédé isomérat(m)	1.2
1014.	isomerism	isomérie(f)	7.1
1015.	isomerization	isomérisation(f)	1.2
1016.	isooctane	isooctane(m)	1.4
1017.	isoparaffins	isoparaffines(f)	1.4
1018.	isopentane	isopentane(m)	1.4
1019.	isoprene	isoprène(m)	1.4
1020.	isopropylbenzene syn. cumene	isopropylbenzène(m); cumène(m)	1.4

J

1021.	jacket v.a. steam/water jacket	chemise(f)	7.3
1022.	jet engine	moteur(m) à réaction(f)	7
1023.	jet fuel	carburéacteur(m)	1.3
1024.	jet tray	plateau(m) à jet(m); -- à languettes(f)	4

1025.	jobber	revendeur(m)	6.1
1026.	joint venture	coentreprise(f)	6
1027.	jumboization	géantisation(f)	3
1028.	jump-over v.a. cross-over	traverse(f)	5

K

1029.	kerogen	kérogène(m)	1.1
1030.	kerosene v.o. kerosine	kérosène(m)	1
1031.	kerosine v.o. kerosene	kérosène(m)	1
1032.	kinematic viscosity	viscosité(f) cinématique	7.2
1033.	kneader v.a. agitator;blender; mixer	pétrin(m)	4
1034.	knock v.a. ping	cognement(m) (indice d'octane)	1.2
1035.	knockmeter	détonomètre(m)	4
1036.	knockout drum v.o. knock out drum fam. knock out pot	ballon de garde(m)	4
1037.	knockout pot v. knockout drum	ballon de garde(m)	4
1038.	know-how	savoir-faire(m)	6

L

1039. laboratory	laboratoire(m)	4
1040. labyrinth	labyrinthe(m)	5
1041. lagging	calorifugeage(m)	7
1042. lagoon	bassin(m) de stabilisation(f)	7.5
1043. lagooning	lagunage(m)	7.5
1044. laminar flow	écoulement(m) laminaire	7.2
1045. lamp burning test syn. burning test	essai(m) de brûlage(m)	1.2
1046. lamp oil syn. burning/illuminating oil	huile(f) d'éclairage(m); pétrole(m) lampant	1.3
1047. latent heat	chaleur(f) latente	7.2
1048. launching barrel(GB) syn. pig shooter(ÉU)	sas(m) des racleurs(m)	4(3)
1049. launching barrel station(GB)	gare(f) des racleurs(m)	4(3)
1050. lay days v.a. demurrage syn. lay time	estarie(f); starie(f); jours de planche(m)	3
1051. layout	plan(m)	7
1052. lay time v.a. demurrage syn. lay days	estarie(f);starie(f) jours de planche(m)	3
1053. leaded gasoline v.a. ethyl gasoline	essence(f) au plomb(m)	1.3
1054. lead oxide	oxyde(m) de plomb(m)	7.1
1055. leak	fuite(f)	7
1056. leakage	fuite(f)	7

1057.	lean amine v.a. rich amine	amine(f) régénérée	1
1058.	lean gas v.a. rich gas	gaz(m) pauvre	1
1059.	lean oil v.a. rich oil	huile(f) régénérée	1
1060.	level	niveau(m)	7.2
1061.	level alarm	alarme(f) de niveau(m)	4
1062.	level controller	contrôleur(m) de niveau(m)	4
1063.	level indicator	indicateur(m) de niveau(m)	4
1064.	level recorder	enregistreur(m) de niveau(m)	4
1065.	license	concession(f)	6
1066.	licensee	concessionnaire(m)	6
1067.	licensor	concesseur(m)	6
1068.	light alloy	alliage(m) léger	7
1069.	light distillate	distillat(m) léger	1.3
1070.	light ends v.a. light fraction	fractions(f) légères	1
1071.	light fraction v.a. light ends	fraction(f) légère	1
1072.	limit switch	interrupteur(m) de fin de course(f)	7.4
1073.	limit switch	interrupteur-limites(m)	7.4(1.2)
1074.	line	conduite(f)	5
1075.	lining	revêtement(m)	7
1076.	liquefaction	liquéfaction(f)	1.2
1077.	liquefied gas v. liquefied petroleum gas	gaz(m) liquéfiés	1.3
1078.	liquefied natural gas	gaz(m) naturel liquéfié	1.3

1079.	liquefied petroleum gas e.a. liquefied gas	gaz(m) de pétrole(m) liquéfiés	1.3
1080.	liquid fuels	combustibles(m) liquides	1.3
1081.	liquid hold up v. hold up	retenue(f) liquide	7.2
1082.	liquid paraffin	huile(f) de paraffine(f)	1.3
1083.	litharge	litharge(f)	7.1
1084.	load(to)	charger(tr)	1;3
1085.	load syn.charge;feed;feedstock	charge(f)	1.1
1086.	loading	chargement(m)	3
1087.	loading arm	bras(m) de chargement(m)	4(3)
1088.	loading pump	pompe(f) de chargement(m)	5(3)
1089.	loading rack	rampe(f) de chargement(m)	4(3)
1090.	loading station syn. loading terminal	poste(m) de chargement(m)	3
1091.	loading terminal syn. loading station v.a. terminal	poste(m) de chargement(m)	3
1092.	load on top	chargement(m) sur résidus(m)	3(7.5)
1093.	lock nut	contre-écrou(m)	7.3
1094.	lock washer	rondelle(f) de blocage(m)	7.3
1095.	log syn. log book	journal(m)	1
1096.	log book syn. log	journal(m)	1
1097.	long residue syn. atmospheric --; reduced crude v.a. short residue	brut(m)réduit; résidu(m) long; résidu(m) atmosphérique	1
1098.	louver v.o. louvre	volet(m) d'aérage(m)	7

1099.	Lovibond tintometer v. colorimeter	colorimètre(m) Lovibond	4
1100.	LPG tanker	butanier(m)	3
1101.	lube/lube oil v. lubricating oil	huile(f) lubrifiante; -- de graissage(m)	1.3
1102.	lubricant	lubrifiant(m)	1.3
1103.	lubricant compatibility	compatibilité(f) des lubrifiants(m)	1
1104.	lubricating film	film(m) lubrifiant	7.3
1105.	lubricating oil e.a. lube/lube oil	huile(f) lubrifiante; -- de graissage(m)	1.3
1106.	lubricating oil distillate	distillat(m) pour huile(f) lubrifiante	1.3
1107.	lubrication	graissage(m); lubrification(f)	7.3
1108.	lubricator	graisseur(m)	4
1109.	lute v.a. cable compound	lut(m)	7
1110.	lye treating syn. alkali treatment	traitement(m) alcalin	1.2

M

1111.	machine oil	huile mouvement(f)	1.3
1112.	magnetic amplifier v.a. transducer	amplificateur(m) magnétique	7.4
1113.	main line syn. trunk line	conduite(f) principale	5
1114.	maintenance	entretien(m); maintenance(f)	6
1115.	maintenance engineer	ingénieur(m) d'entretien(m)	6.1

1116.	make up gas	gaz d'appoint(m)	1.2
1117.	malthenes	malthènes(m)	1.4
1118.	manhole v.a. peep-hole; sight hole	trou d'homme(m)	4
1119.	manifold v.a. header	claviature(f); manifold(m)	5
1120.	manometer v.a. pressure gauge	manomètre(m)	4
1121.	manway v.a. tower manway tray manway	passage(m) interplateaux	4
1122.	marine diesel*	diesel-navire(m)	1.3
1123.	marine engine oil e.a. marine oil	huile marine(f)	1.3
1124.	marine oil v. marine engine oil	huile marine(f)	1.3
1125.	marine terminal v. terminal	terminal(m) maritime	3
1126.	mechanical engineer	ingénieur mécanicien(m)	6.1
1127.	MEK process	procédé(m) MEC	1.2
1128.	melting	fusion(f)	7.2
1129.	melting point	point(m) de fusion(f)	1.2
1130.	meniscus	ménisque(m)	7.2
1131.	mercaptans	mercaptans(m)	1.3
1132.	MEROX process	procédé(m) Merox	1.2
1133.	metal deactivator	désactiveur(m) de métaux(m); passiveur(m) -- --	1
1134.	meter	compteur(m)	4

*Voir Tableau p. 102

1135.	metering pump v.a. dosing pump	pompe(f) à compteur(m)	5
1136.	methane	méthane(m)	1.4
1137.	methane pipeline	méthanoduc(m)	3
1138.	methane tanker	méthanier(m)	3
1139.	methanol syn. methyl alcohol	méthanol(m)	7.1
1140.	methyl alcohol syn. methanol	alcool(m) méthylique	7.1
1141.	microballoons	microsphères(f)	4(2)
1142.	microcrystalline wax	cire(f) microcristalline; paraffine(f) --	1.3
1143.	mid-boiling point	point 50%(m) (d'ébullition)	1.2
1144.	middle distillate	distillat(m) moyen	1.3
1145.	mineral oil	huile(f) minérale	1.3
1146.	mineral spirit syn. petroleum spirit	essence(f) minérale	1.3
1147.	mixer v.a. agitator; blender; kneader	mixeur(m)	4
1148.	mixing valve	robinet(m) mélangeur	5
1149.	mixture	mélange(m)	7.1
1150.	model v. scale model	modèle(m) réduit	6
1151.	molecular sieve	tamis(m) moléculaire	1.2
1152.	molecular weight	masse(f) moléculaire; poids(m) --	7.2
1153.	mooring v.a.single buoy mooring	amarrage(m)	3
1154.	motor fuel	carburant(m)	1.3
1155.	motor gasoline syn.gasoline;motor spirit	essence automobile(f); essence auto(f)	1.3

1156.	motor method v.a. F1 test method	méthode moteur F2(f);méthode F2(f)	1.2
1157.	motor oil (ÉU) syn. engine oil (GB)	huile moteur(f)	1.3
1158.	motor spirit (GB) syn. gasoline; motor gasoline (ÉU)	essence(f)	1.3
1159.	mud drum	ballon(m) à boues(f)	4
1160.	muffle	moufle(m)	4(7.1)
1161.	muffle furnace	four(m) à moufle(m)	4
1162.	multigrade oil	huile(f) multigrade	1.3
1163.	multipurpose grease	graisse(f) polyvalente	1.3
1164.	multipurpose oil	huile(f) polyvalente	1.3
1165.	multistage pump v. stage	pompe(f)multicellulaire; -- à plusieurs étages(m)	5

N

1166.	naked flame syn. naked light	flamme(f) nue	7
1167.	naked light syn. naked flame	flamme(f) nue	7
1168.	naphtha	1.naphta(m) 2.naphte(m)	1.3 1.3
1169.	naphthenes syn. naphthenic hydrocarbons	naphthènes(m)	1.4
1170.	naphthenic acids	acides(m) naphténiques	1.4

1171.	naphthenic base crude	brut(m) naphténique	1.1
1172.	naphthenic hydrocarbons syn. naphthenes	hydrocarbures(m) naphténiques	1.4
1173.	natural draught	tirage(m) naturel	7
1174.	natural gas	gaz(m) naturel	1.1
1175.	natural gasoline	essence(f) naturelle	1.3
1176.	needle valve	robinet(m) à pointeau(m)	5
1177.	nephelometer	néphélomètre(m)	4
1178.	net positive suction head	hauteur(f) nette absolue à l'aspiration(f)	7.2
1179.	neutralization number syn. -- value	indice(m) de neutralisation(f)	1.2
1180.	neutralization value syn. -- number	indice(m) de neutralisation(f)	1.2
1181.	neutral oil	huile(f) neutre	1.3
1182.	newtonian fluid	fluide(m) newtonien	7.2
1183.	night shift v. shift	1. équipe(f) de nuit(f) 2. poste(m) de nuit(f); quart(m) -- --	6.2 6.2
1184.	nitrogen	azote(m)	7.1
1185.	nomogram	abaque(m); nomogramme(m)	7
1186.	non-condensable	incondensables(m); non-condensables(m) (gaz)	7.2
1187.	non-corrosive crude oil	pétrole(m) brut non corrosif	1.1
1188.	non-return valve syn. check valve	clapet(m) de non-retour(m); -- de retenue(f)	5
1189.	nozzle syn. flow nozzle v.a. atomizing/fog/ injection/spray --	tuyère(f)	5

O

1190.	octane	octane(m)	1.4
1191.	octane number syn. anti-knock value	indice(m) d'octane(m)	1.2
1192.	octane rating	mesure(f) de l'indice(m)d'octane(m)	1.2
1193.	off v.a. on; stop/start	fermé	7
1194.	off gas	gaz(m) de dégagement(m)	7.2
1195.	offset	déport(m)	5
1196.	offsite facilities v.a. onsite facilities	installations(f) périphériques	4
1197.	off spec v. specification(s)	hors spécifications	1
1198.	offstream v.a. on stream	hors service	1
1199.	ohmmeter	ohmmètre(m)	4(7.4)
1200.	oil	huile(f)	1.3
1201.	oil syn. petroleum	pétrole(m)	1.1
1202.	oil barge syn. tank barge	chaland-citerne(m)	3
1203.	oil boom	barrage(m) flottant; estacade(f)	4(7.5)
1204.	oil cup	godet(m) à huile(f)	4(7.3)
1205.	oil film	film(m) d'huile(f)	1
1206.	oil seal	joint(m) d'huile(f)	7.3
1207.	oil separator	séparateur(m) d'huile(f)	4
1208.	oil shale syn. bituminous shale	schiste(m) bitumineux	1.1

1209.	oil spill v.a. spillage	déversement(m) accidentel	3
1210.	olefin(ic) hydrocarbons s.a. olefins	hydrocarbures(m) oléfiniques	1.4
1211.	olefins v. olefin(ic) hydro-carbons	oléfines(f)	1.4
1212.	on v.a. off; stop/start	ouvert	7
1213.	onsite facilities v.a. offsite facilities	installations(f) principales	4
1214.	on stream v.a. offstream	en service	1
1215.	operating conditions	conditions(f) de service(m)	7
1216.	operating conditions	variables(f) opératoires	1
1217.	operating costs	frais(m) d'exploitation(f)	6
1218.	operating instructions v.a. procedure	notice(f) technique	7
1219.	operating manual	manuel(m) d'instructions(f)	7
1220.	operating temperature	variable température(f)	1
1221.	operating temperature	température(f) de service(m)	7
1222.	operation	fonctionnement(m); marche(f) (d'une machine)	7.3
1223.	operation	opération(f)	1
1224.	operation	exploitation(f)	6
1225.	operator	1. opérateur(m) (procédés) 2. conducteur(m) (machines)	6.1 6.1
1226.	orifice plate v.a. diaphragm	disque(m) de mesure(f)	5
1227.	"O" ring	joint(m) torique	5;7.3
1228.	Orsat apparatus	appareil(m) d'Orsat	4

1229.	oscillator	oscillateur(m)	4(7.4)
1230.	outage measurement syn. ullage measurement	jaugeage(m) par le creux(m)	2
1231.	outlet line	conduite(f) de sortie(f)	5
1232.	output v.a. input	sortie(f)	7
1233.	oven	étuve(f)	4(7.1)
1234.	overflash	survaporisation(f)	1.2
1235.	overflow	trop-plein(m)	5
1236.	overflow pipe	tuyau(m) de trop-plein(m)	5
1237.	overhaul	révision(f)	7.3
1238.	overhead syn.heads;tops;toppings	produit(m) de tête(f)	1.3
1239.	overlap v.a. gap	décalage(m) négatif; recouvrement(m)	1
1240.	overload	surcharge(f)	7.4
1241.	oxidation	oxydation(f)	7.1
1242.	oxidation inhibitor syn. antioxidant; antioxygen	inhibiteur(m) d'oxydation(f)	1
1243.	oxidizer	oxydant(m)	7.1
1244.	Oxo process	procédé(m) Oxo	1.2
1245.	oxyacetylene blowpipe syn. oxyacetylene torch	chalumeau(m) oxyacétylénique	7.5
1246.	oxyacetylene torch syn. oxyacetylene blowpipe	chalumeau(m) oxyacétylénique	7.5

P

1247.	package deal	offre(f) globale	6
1248.	package unit	ensemble(m) tout monté	6
1249.	packed column	colonne(f) à garnissage(m)	4
1250.	packing	garniture(f)	5;7.3
1251.	pale oil	huile(f) pâle	1.3
1252.	paraffins v. paraffin hydrocarbons	paraffines(f)	1.4
1253.	paraffin distillate syn.waxy distillate	distillat(m) paraffineux	1.3
1254.	paraffin hydrocarbons e.a. paraffins	hydrocarbures(m) paraffiniques	1.4
1255.	paraffin scale syn. scale wax	paraffine écaille(f)	1.3
1256.	paraffin wax	paraffine(f)	1.3
1257.	parameter	paramètre(m)	7.2
1258.	paving asphalt	asphalte(m) de revêtement(m)	1.3
1259.	peak-shaving	écrêtage(m)	2
1260.	peep-hole syn. sight hole v.a. manhole	regard(m)	4
1261.	penetrating oil	huile(f) pénétrante	1.3
1262.	penetration	pénétrabilité(f)	1
1263.	penetration	pénétration(f)	1.2
1264.	penetration index	indice(m) de pénétration(f)	1.2
1265.	penetration test	essai(m) de pénétration(f)	1.2
1266.	penetrometer	pénétromètre(m)	4

1267.	Pensky-Martens closed tester v.a. Cleveland open cup Tag closed tester	appareil(m) Pensky-Martens (vase clos)	4
1268.	pentane	pentane(m)	1.4
1269.	percolation	percolation(f)	1.2
1270.	perforated tray	plateau(m) perforé	4
1271.	petrochemical industry	industrie(f) pétrochimique	1
1272.	petrochemist	pétrochimiste(m)	6.1
1273.	petrochemistry	pétrochimie(f)	1.4
1274.	petrolatum	pétrolatum(m)	1.3
1275.	petroleum syn. oil	pétrole(m)	1.1
1276.	petroleum coke	coke(m) de pétrole(m)	1.3
1277.	petroleum ether	éther(m) de pétrole(m)	1.3
1278.	petroleum spirit syn. mineral spirit	essence(f) minérale	1.3
1279.	pH meter	pH-mètre(m)	4
1280.	pickling	décapage(m)(chimique)	7.1
1281.	pig syn. go-devil; scraper	racleur(m)	4(3)
1282.	pig shooter (ÉU) syn. launching barrel(GB)	sas(m) des racleurs(m)	4(3)
1283.	pig station(ÉU) syn. launching barrel station (GB)	gare(f) des racleurs(m)	4(3)
1284.	pilot burner syn. pilot light	veilleuse(f)	4
1285.	pilot gas	gaz(m) de veilleuse(f)	1
1286.	pilot lamp syn. pilot light	lampe-témoin(f)	7.4

1287. pilot light syn. pilot lamp	lampe-témoin(f); voyant(m)	7.4
1288. pilot light syn. pilot burner	veilleuse(f)	4
1289. pilot plant	1. unité pilote(f) 2. usine pilote(f)	6 6
1290. ping v.a. knock	cliquetis(m)	1.2
1291. pipe* v.a. tube	tuyau(m)	5
1292. pipe fitter	tuyauteur(m)	6.1
1293. pipe fittings e.a. fittings	accessoires(m) de tuyauterie(f)	5
1294. pipe insulator e.a. insulator	calorifugeur(m) de tuyaux(m)	6.1
1295. pipe layer	poseur(m) de tuyaux(m)	6.1
1296. pipeline v.o. pipe-line	pipeline(m)	3
1297. pipeliner	pipelinier(m)	6.1
1298. pipe rack v. rack	1. trestel(m) de tuyauterie(f) 2. râtelier(m) à tuyaux(m)	4(5) 4(5)
1299. pipe schedule	norme(f) de calibrage(m)	5
1300. pipe-still	four(m) tubulaire (de distillation)	4
1301. pipe support	support(m) de tuyaux(m)	4(5)
1302. pipe trench	tranchée(f) à tuyaux(m)	4(5)
1303. pipe wall v. wall	paroi(f) de tuyau(m)	4(5)
1304. pipe way	voie(f) de tuyauterie(f)	4(5)
1305. pipe welder	tuyauteur-soudeur(m)	6.1

*Voir Note p. 103

1306.	pipe work syn. piping; tubing	tuyauterie(f)	5
1307.	pipe wrapping machine e.a. wrapping machine	enrobeuse(f)	4(3)
1308.	pipe wrench	clé(f) à tuyaux(m)	4(5)
1309.	piping syn. pipe work; tubing	tuyauterie(f)	5
1310.	piping and instrument diagram	plan(m) de tuyauterie(f) et d'instrumentation(f)	6
1311.	piston pump	pompe(f) à piston(s) (m)	5
1312.	piston ring	segment(m) de piston(m)	7.3
1313.	piston rod	bielle(f); tige(f) de piston(m)	7.3
1314.	pitch	brai(m)	1
1315.	pitch	pas(m)	7.3
1316.	pitch	pas(m) d'hélice(f)	7.5
1317.	Pitot tube	tube(m) de Pitot	4
1318.	planning	planification(f)	6
1319.	plant	usine(f)	7
1320.	plant syn. unit	unité(f)	1(4)
1321.	plant air system	réseau(m) d'air comprimé(m)	4
1322.	plant effluent	effluent(m) industriel	7.5
1323.	plate syn. tray	plateau(m)	4
1324.	plate column syn. plate tower	colonne(f) à plateaux(m)	4
1325.	plate tower syn. plate column	colonne(f) à plateaux(m)	4
1326.	platformate	platformat(m)	1.3
1327.	platforming	platformage(m)	1.2

1328.	platinum	platine(m)	7.5
1329.	platinum catalyst	catalyseur(m) au platine(m)	1
1330.	plenum chamber	chambre(f) de distribution(f) des gaz(m)	4
1331.	plug	bouchon(m)	7.5
1332.	plug valve	robinet(m) à tournant(m)	5
1333.	plunger	plongeur(m)	5
1334.	plunger pump	pompe(f) à plongeur(s) (m)	5
1335.	pointer	aiguille(f)	7.5
1336.	poise v.a. centipoise	poise(m)	7.2
1337.	polluted water	eau(f) polluée	7.5
1338.	polyethylene syn. polythene	polyéthylène(m); polythène(m)	1.3
1339.	polymer	polymère(m)	7.1
1340.	polymerization	polymérisation(f)	7.1
1341.	polythene syn. polyethylene	polythène(m);polyéthylène(m)	1.3
1342.	positioner	positionneur(m)	7.5
1343.	positive displacement pump	pompe(f) volumétrique	5
1344.	posted price	prix(m) affiché	6
1345.	potential gum v. gum	gommes(f) potentielles	1
1346.	pound(s) per square inch	pression(f) en livre(s)(f) par pouce(m) carré	7.2
1347.	pounds per square inch absolute	pression(f) absolue en livres(f) par pouce(m) carré	7.2
1348.	pounds per square inch gauge	pression(m) manométrique en livres(f) par pouce(m) carré	7.2

1349.	pour point	point(m) d'écoulement(m)	1.2
1350.	pour point depressant	abaisse-point d'écoulement(m)	1
1351.	power failure	panne(f) d'électricité(f); -- de courant(m)	7.4
1352.	powerformer	powerformeur(m)	4
1353.	powerforming	powerformage(m)	1.2
1354.	precipitation number	indice(m) de précipitation(f)	1.2
1355.	precision v.a. accuracy	fidélité(f) (d'une méthode)	7(1.2)
1356.	precoat	précouche(f) (de filtration)	1.2
1357.	precooler v. cooler	prérefroidisseur(m)	4
1358.	precooling	prérefroidissement(m)	1.2
1359.	preflash distillation e.a. preflashing	prédistillation(f)	1.2
1360.	preflashing v. preflash distillation	prédistillation(f)	1.2
1361.	prefractionating	préfractionnement(m)	1.2
1362.	preheater v.a. air preheater	préchauffeur(m)	4
1363.	premium grade v. premium grade gasoline syn. super	supercarburant(m)	1.3
1364.	premium grade gasoline e.a. premium grade syn. supergasoline	supercarburant(m)	1.3
1365.	pressure	pression(f)	7.2
1366.	pressure distillate v.a. cat cracked --	distillat(m) de craquage(m) thermique	1.3
1367.	pressure drop v.a.pressure loss	chute(f) de pression(f)	7.2

1368.	pressure gauge v.a. manometer	manomètre(m) (type Bourdon)	4
1369.	pressure head	hauteur(f) de pression(f); -- piézométrique	7.2
1370.	pressure indicator	indicateur(m) de pression(f)	4
1371.	pressure loss v.a. pressure drop syn. head loss	perte(f) de charge(f)	7.2
1372.	pressure recorder	enregistreur(m) de pression(f)	4
1373.	pressure-reducing valve syn. reducing valve	détendeur(m)	5
1374.	pressure stage	étage(m) de pression(f)	5
1375.	pressure test	essai(m) de pression(f)	1.2
1376.	pressure vessel	récipient(m) sous pression(f)	4
1377.	primary air v.a. secondary air	air(m) primaire	7
1378.	priming	amorçage(f) (d'une pompe)	5
1379.	priming syn. carry over; entrainment	primage(m)	7.2
1380.	procedure v.a. operating instructions	mode(m) opératoire	7
1381.	process v.a. processing;treatment	procédé(m)	1
1382.	process (to) v.a. treat	traiter(tr)	1
1383.	process area	zone(f)des procédés(m); -- de raffinage (m)	1
1384.	process book	cahier(m) des consignes(f)	1
1385.	process design	conception(f) de procédés(m)	1

1386.	process engineer	ingénieur(m) des procédés(m); -- de fabrication(f)	6.1
1387.	process engineering	ingénierie(f) de procédés(m)	1
1388.	process flow diagram e.a. flow diagram	schéma(m) de circulation(f) des fluides(m)	1(7.2)
1389.	process flow sheet e.a. flow sheet	schéma(m) des variables(f) opératoires	1
1390.	processing v.a. process; treatment	traitement(m)	1
1391.	processing	traitement à façon(m);façonnage(m)	6
1392.	process loss v.a. handling loss	perte(f) par traitement(m)	1
1393.	process pump	pompe(f) de raffinage(m)	5
1394.	process study	étude(f) de procédés(m)	1
1395.	process water	eau(f) de traitement(m)	1.2
1396.	project engineer	ingénieur(m) des projets(m)	6.1
1397.	propane	propane(m)	1.3
1398.	propene syn. propylene	propène(m)	1.3
1399.	propylene syn. propene	propylène(m)	1.3
1400.	pump	pompe(f)	5
1401.	pump casing v. casing	corps(m) de pompe(f)	4(5)
1402.	pump house	bâtiment(m) des pompes(f)	4
1403.	pumping	pompage(m)	5
1404.	pumping rate	débit(m) de pompe (f)	5
1405.	pumping station	station(f) de pompage(m)	4

1406.	pumpman	1. pompiste(m) (station-service) 2. pompiste(m) (raffinage)	6.1(3) 6.1(1)
1407.	pump room	salle(f) des pompes(f)	4
1408.	push-button	bouton-poussoir(m)	7.5
1409.	pyrometer	pyromètre(m)	4

Q,R

1410.	quench oil	huile(f) de trempe(f)	7.5
1411.	rack v.a. pipe rack(2)	râtelier(m)	4
1412.	radiation	rayonnement(m)	7.2
1413.	radiant heat	chaleur(f) rayonnante	7.2
1414.	radiant section	zone(f) de rayonnement(m)	1
1415.	raffinate	raffinat(m)	1.3
1416.	railing syn. handrail	garde-corps(m); garde-fou(m); parapet(m)	6.3
1417.	Raschig ring	anneau(m) de Raschig	4
1418.	raw water	eau(f) brute	7
1419.	reaction chamber syn. reactor	chambre(f) de réaction(f)	4(7.1)
1420.	reactor syn. reaction chamber	réacteur(m)	4(7.1)
1421.	reagent	réactif(m)	7.1
1422.	reboil (to)	rebouillir(intr)	1

1423.	reboiler	rebouilleur(m)	4
1424.	receiver	ballon(m) de recette(f); -- collecteur	4
1425.	reciprocating compressor	compresseur(m) à piston(m); -- alternatif	5
1426.	reciprocating pump	pompe(f) alternative	5
1427.	recirculation	recirculation(f)	1.2
1428.	recorder	enregistreur(m)	4
1429.	recovery	récupération(f)	1
1430.	recovery boiler	chaudière(f)de récupération(f)	4
1431.	rectification	rectification(f)	1.2
1432.	recycle ratio	taux(m) de recyclage(m)	1
1433.	recycle stock syn. cycle stock	charge(f) de recyclage(m)	1.1
1434.	recycling	recyclage(m)	1.2
1435.	redistillation	redistillation(f)	1.2
1436.	reduced crude syn. atmospheric/long residue	brut(m) réduit	1.3
1437.	reducing coupling v. coupling	raccord(m) de réduction(f)	5
1438.	reducing valve syn. pressure reducing valve	détendeur(m)	5
1439.	Redwood viscosity	viscosité(f) Redwood	1.2
1440.	refine	raffiner (tr)	1
1441.	refiner	raffineur(m)	6.1
1442.	refinery	raffinerie(f)	1
1443.	refinery gas	gaz(m) de raffinerie(f)	1.3

1444.	refining	raffinage(m)	1
1445.	reflux	reflux(m)	1
1446.	reflux drum	ballon(m) de reflux(m)	4
1447.	reflux ratio	taux(m) de reflux(m)	1
1448.	reform (to)	reformer(tr)	1
1449.	reformate	reformat(m)	1.3
1450.	reformer	reformeur(m)	4
1451.	reforming	reformage(m)	1.2
1452.	refuelling tanker	avitailleur(m)	3
1453.	refrigeration	réfrigération(f)	1
1454.	regeneration	régénération(f)	7.1
1455.	regenerator	régénérateur(m)	4
1456.	register syn. damper	registre(m)	7.5
1457.	regular gasoline	essence(f) ordinaire	1.3
1458.	regulator	régulateur(m)	7.5
1459.	Reid vapour pressure	tension(f) de vapeur(f) Reid	1
1460.	relative viscosity	viscosité(f) relative	7.2
1461.	reliability	fiabilité(f)	7
1462.	relief valve v.a. safety valve	soupape(f) de décharge(f)	5
1463.	remote control	télécommande(f)	7.4
1464.	repeatability	répétabilité(f)	7
1465.	reproducibility	reproductibilité(f)	7
1466.	rerun v. run	repasse(f)	1.2
1467.	research and development engineer	ingénieur(m) de recherches(f) et de techniques(f)d'application(f)	6.1

1468.	residence time	temps(m) de séjour(m)	7.2
1469.	residual syn. residue;residuum	résidu(m)	1
1470.	residue syn. residual;residuum	résidu(m)	1
1471.	residuum syn. residual;residue	résidu(m)	1
1472.	result	résultat(m) (d'une méthode d'essai)	7(1.2)
1473.	retain sample v.a. check sample	échantillon-témoin(m)	1
1474.	revamp (to)	moderniser(tr)	7
1475.	revamping	modernisation(f)	7
1476.	rich amine v.a. lean amine	amine(f) dégénérée	1
1477.	rich gas v.a. lean gas	gaz(m) riche	1
1478.	rich oil v.a. lean oil	huile(f) dégénérée	1
1479.	ring and ball method syn. ring & ball test	méthode(f) bille(f) et anneau(m)	1.2
1480.	ring and ball test syn. ring & ball method	méthode(f) bille(f) et anneau(m)	1.2
1481.	riser	tuyau(m) de montée(f)	5
1482.	road oil	abat-poussière(m)	1.3
1483.	rock asphalt	asphalte(m) naturel	1.1
1484.	rocker	culbuteur(m)	7.3
1485.	roofing asphalt	asphalte(m) de toiture(f)	1.3
1486.	rotameter	rotamètre(m)	4
1487.	rotary pump	pompe(f) rotative	5

1488.	royalty	redevance(f)	6
1489.	run (to) v.a. rerun; run; test run	faire passer (tr)	1.2
1490.	run v. run (to) v.a. rerun; test run	passage unité(m)	1.2
1491.	run v. run (to)	cycle(m) de production(f)	1
1492.	run v.a. dry/test/trial run	essai(m)	1.2; 7.3
1493.	run v.a. dry/trial run	marche(f)	7.3
1494.	run	cycle(m) de marche(f)	7.3
1495.	rundown line	conduite(f) de transfert(m)	5(2)
1496.	rundown tank syn. yield tank	réservoir(m) de recette(f)	4
1497.	rupture disc	disque(m) de rupture(f)	7.3

S

1498.	safety valve v.a. relief valve	soupape(f) de sûreté(f)	5
1499.	sample	échantillon(m)	1
1500.	sampler	échantillonneur(m)	6.1
1501.	sampling	prélèvement(m) d'échantillon(m)	1.2
1502.	sandblasting	décapage(m) au sable(m)	7.3
1503.	sand filter	filtre(m) à sable(m)	7.5

1504.	saponification	saponification(f)	1.2
1505.	saponification number syn. -- value	indice(m) de saponification(f)	1.2
1506.	saponification value syn. -- number	indice(m) de saponification(f)	1.2
1507.	saturated hydrocarbons	hydrocarbures(m) saturés	1.4
1508.	saturated steam	vapeur(f) saturée	1
1509.	Saybolt colorimeter	colorimètre(m) Saybolt	4
1510.	Saybolt Furol viscosity	viscosité(f) Saybolt Furol	1
1511.	Saybolt universal viscosity	viscosité(f) Saybolt universelle	1
1512.	Saybolt viscosity	viscosité(f) Saybolt	1
1513.	scale	bascule(f)	4(3)
1514.	scale	incrustations(f) (chaudière); tartre(m)	7(4)
1515.	scale	échelle(f) (de grandeur)	7
1516.	scale model e.a. model	modèle(m) réduit	6
1517.	scale wax syn. paraffin scale	paraffine écaille(f)	1.3
1518.	scaling syn. furring v. descaling	entartrage(m) (chaudière)	7(4)
1519.	schedule	programme(m) (production,construc- tion)	6
1520.	scraper syn. go-devil; pig	racleur(m)	4(3)
1521.	screw pump	pompe(f) à vis(f)	5
1522.	scrubber	épurateur(m)	4
1523.	scrubbing	épuration(f)	1.2
1524.	scum	écume(f)	1

1525.	seal (to)	étancher (tr)	1(4)
1526.	seal v.a. gasket	joint(m) d'étanchéité(f)	5;7.3
1527.	sea line	conduite navire-rivage(f)	5(3)
1528.	sealing strength (of a paraffin)	pouvoir(m) adhésif (d'une paraffine)	1
1529.	seal pot	pot tampon(m)	5
1530.	seat	siège(m) (robinet,soupape,etc.)	5
1531.	secondary air v.a. primary air	air(m) secondaire	7
1532.	sediment	sédiment(m)	1
1533.	sedimentation	sédimentation(f)	1.2
1534.	seepage	suintement(m)	1
1535.	self-ignition (ÉU) syn. autogenous -- (GB)	auto-inflammation(f)	1
1536.	self-ignition temperature(ÉU) syn. autogenous -- -- (GB)	température(f) d'auto-inflammation(f)	1
1537.	self-priming pump v.a. centrifugal -- --	pompe(f) auto-amorçante	5
1538.	self-service v. self-service station	libre-service(m)	3
1539.	self-service station e.a. self-service	station libre-service(f)	3
1540.	semi-finished product	produit(m) semi-fini	1.3
1541.	sensible heat	chaleur(f) sensible	7.2
1542.	sensitivity (of a motor gasoline)	sensibilité(f) (d'un carburant)	1.2
1543.	separation	séparation(f)	1.2
1544.	separator	séparateur(m)	4(7.5)

1545.	separator drum syn. flash drum	ballon(m) de détente(f)	4
1546.	service pump	pompe(f) de service(m) courant	5
1547.	set point	point(m) de consigne(f)	7.2
1548.	setting syn. adjustment	réglage(m)	7.3
1549.	setting point	point(m) de figement(m)	1.2
1550.	settler	décanteur(m)	4(7.5)
1551.	settling	décantation(f)	7.2
1552.	settling tank	réservoir(m) de décantation(f)	4(7.5)
1553.	shaft	arbre(m)	7.3
1554.	shale	schiste(m)	1.1
1555.	shale oil	huile(f) de schiste(m)	1.3
1556.	shell	calandre(f) (d'un échangeur)	4
1557.	shell v. boiler shell	corps(m) (de chaudière)	4
1558.	shift v.a.day/night/swing shift	1. équipe(f) (de travail) 2. poste (m) (de travail);quart(m)	6.2 6.2
1559.	shift schedule	horaire(m) de roulement(m)	6.2
1560.	short residue v.a. long residue	résidu sous vide(m); résidu(m) court	1
1561.	shut down v.a. turnaround	arrêt(m) (de production)	1
1562.	shut-off valve syn. block valve	robinet(m) de sectionnement(m) vanne(f) -- --	5
1563.	side-boom	flèche(f) latérale	4(3)
1564.	side-boom tractor	pose-tubes(m)	4(3)
1565.	side-cut stripper e.a. side stripper	épuiseur(m) de coupe(f) latérale	4

1566.	side-cut stripping e.a. side stripping	épuisement(m)de coupe(f)latérale	1.2
1567.	side stream	soutirage(m)	1.2
1568.	side stripper v. side-cut stripper	épuiseur(m)de coupe(f)latérale	4
1569.	side stripping v. side-cut stripping	épuisement(m)de coupe(f)latérale	1.2
1570.	sieve plate syn. sieve tray	plateau-tamis(m)	4
1571.	sieve tray syn. sieve plate	plateau-tamis(m)	4
1572.	sight glass	verre(m) de regard(m)	4
1573.	sight hole syn. peep-hole v.a. manhole	regard(m)	4
1574.	silencer	silencieux(m)	7.4
1575.	silica gel	gel(m) de silice(f)	7.1
1576.	simple batch distillation	distillation(f) en discontinu	1.2
1577.	simple continuous distil- lation	distillation(f) en continu	1.2
1578.	simplex pump	pompe(f) simplex	5
1579.	single buoy mooring v. mooring	amarrage(m) pivotable	3
1580.	single mooring buoy	bouée(f) d'amarrage(m)pivotable	4(3)
1581.	single-phase system v. system	système(m) monophasé	7.4
1582.	skimmer	écrémeur(m)	4
1583.	skimming	écrémage(m)	1.2
1584.	skin temperature	température(f) de peau(f)	7.2
1585.	skirt	jupe(f) (tour,ballon)	4

1586.	slack wax syn. gatsch	gatsch(m) v.o. gatch	1.3
1587.	sleeve (ÉU) syn. casing(GB)	gaine(f) de protection(f)	4(5)
1588.	sleeve v.a. coupling sleeve	manchon(m)	5
1589.	slick-licker	lèche-nappe(m)	4(7.5)
1590.	slide valve	vanne(f) à glissière(f)	5
1591.	sling	élingue(f)	7.5
1592.	slip-on flange	bride(f) coulissante	5
1593.	slop oil fam. slops	rejets(m) à retraiter; rejets(m)	1
1594.	slops v. slop oil	rejets(m) à retraiter; rejets(m)	1
1595.	slop wax	résidu(m) paraffineux	1
1596.	sludge v.a. bottom sludge	boues(f)	1
1597.	slug (of oil, of water)	bouchon(m) (d'huile, d'eau)	7.2
1598.	slurry	bouillie(f)	1
1599.	slushing oil	huile(f) antirouille	1.3
1600.	smoke point	point(m) de fumée(f)	1.2
1601.	smothering	étouffement(m)	7
1602.	soaker	maturateur(m)	4
1603.	socket	douille(f)	7.5
1604.	socket welding flange	bride(f) à emboîtement(m)	5
1605.	sodium hydroxide syn. caustic soda	hydroxyde(m) de sodium(m)	7.1
1606.	sodium sulphite	sulfite(m)de sodium(m)	7.1

1607.	softening	adoucissement(m)	1.2
1608.	softening point	point(m) de ramollissement(m)	1.2
1609.	solenoid valve	robinet solénoïde (m)	5
1610.	soluble oil	huile(f) soluble	1.3
1611.	solvent extraction	extraction(f) au solvant(m)	1.2
1612.	soot blower	souffleur(m) de suie(f)	4(5)
1613.	sour v.a. sweet	1. acide 2. sulfureux	1 1
1614.	sour crude	brut(m) sulfureux	1.1
1615.	sour distillate	distillat(m) sulfureux	1.3
1616.	sour gas	gaz(m) acide	1
1617.	sour gasoline	essence(f) sulfureuse	1.3
1618.	sour oil	huile(f) sulfureuse	1.3
1619.	sour water	eau(f) acide	1(7.5)
1620.	spanner syn. spanner wrench	clé(f) à écrous(m)	7.3
1621.	spanner wrench syn. spanner	clé(f) à écrous(m)	7.3
1622.	special boiling point spirit	essence(f) spéciale	1.3
1623.	specification v.a. off spec	spécification(f)	1
1624.	specifications	1. cahier(m) des charges(f)(contrat) 2. devis (m) (travaux)	6 6
1625.	specific gravity v.a. density	densité(f)	7.2
1626.	specific heat	chaleur(f) spécifique	7.2
1627.	specific weight	poids(m) spécifique	7.2

1628.	spillage v. oil spill	quantité(f) déversée	3
1629.	spindle v.a. valve spindle syn. stem	tige(f) (soupape,robinet)	5
1630.	spirit	essence(f)	1.3
1631.	split flow	écoulement(m) divisé	7.2
1632.	splitter v. splitter column	colonne(f) de séparation(f)	4
1633.	splitter column e.a. splitter	colonne(f) de séparation(f)	4
1634.	spontaneous combustion	combustion(f) spontanée	7.1
1635.	spontaneous ignition	inflammation(f) spontanée	1
1636.	spontaneous ignition temperature	température(f) d'inflammation(f) spontanée	1
1637.	spot charter v. charter	affrètement(m) occasionnel	6(3)
1638.	spot goods	disponible(m)	6
1639.	spot market	marché(m) du disponible(m)	6
1640.	spot price	prix(m) du disponible(m)	6
1641.	spray nozzle v. nozzle syn. atomizing/fog nozzle	tuyère(f) vaporisatrice	5
1642.	sprinkler v. sprinkler head	tête(f) d'extincteur(m)automatique	6.3
1643.	sprinkler head e.a.sprinkler	tête(f) d'extincteur(m)automatique	6.3
1644.	sprinkler system v. system; automatic sprinkler system	réseau(m) d'extincteurs(m) automatiques	6.3
1645.	squeegee	raclette(f)	4(5)
1646.	stabilization	stabilisation(f)	1.2

1647.	stabilizer	stabilisateur(m)	4
1648.	stack	cheminée(f)	4
1649.	stage v.a. multistage pump	étage(m) (d'une pompe)	5
1650.	standard	étalon(m) (mesure)	7
1651.	standard	norme(f)	6
1652.	standardization	normalisation(f)	6
1653.	standby equipment v.o.stand-by equipment	appareil(m) de secours(m)	4(6.3)
1654.	standby pump v.a. auxiliary/emergency pump	pompe(f) de réserve(f)	5
1655.	standpipe	colonne(f) de pression(f)	5
1656.	starter button	bouton(m) de démarrage(m)	7.4
1657.	state of flow	régime(m) d'écoulement(m); régime(m)	7.2
1658.	static discharge head	hauteur(f)statique de refoulement (m)	7.2
1659.	static head	hauteur(f)statique de pression(f)	7.2
1660.	static pressure	pression(f) statique	7.2
1661.	static suction head	hauteur(f)statique d'aspiration(f)	7.2
1662.	station	1. poste(m) 2. station(f)	4 4
1663.	stationary engineer	mécanicien(m) de machine(s)(f) fixe(s)	6.1
1664.	steady flow v. steady state flow	écoulement(m)en régime(m)régulier	7.2
1665.	steady rest	lunette(f) fixe	7.3
1666.	steady state flow e.a. steady flow	écoulement(m)en régime(m)régulier	7.2

1667.	steamage syn. steaming	vaporisage(m)	1.2
1668.	steam coil	serpentin(m) à vapeur(f)	5
1669.	steam cracker	vapocraqueur(m)	4
1670.	steam cracking	vapocraquage(m)	1.2
1671.	steam drum	ballon(m) de vapeur(f)	4
1672.	steam generator	générateur(m) de vapeur(f)	4
1673.	steaming syn. steamage	vaporisage(m)	1.2
1674.	steam jacket v. jacket	chemise(f) de vapeur(f)	7.3
1675.	steam jet	jet(m) de vapeur(f)	7.2
1676.	steam trap	purgeur(m) de vapeur(f)	4
1677.	steam turbine oil	huile(f)pour turbine(f)à vapeur(f)	1.3
1678.	stem v.a. valve stem syn. spindle	tige(f) (robinet,soupape)	5
1679.	stirrer	agitateur(m)	4(7.1)
1680.	stock oil syn. base oil;base stock	huile(f) de base(f)	1.3
1681.	stoke v.a. centistoke	stoke(m)	7.2
1682.	stopcock v. cock	robinet(m) d'arrêt(m)	5
1683.	stop/start v.a. off; on	arrêt/marche	7.4
1684.	stove oil*	mazout(m) domestique (com) mazout(m) léger n° 1 (techn)	1.3 1.3
1685.	straight run	première distillation(f)	1.2
1686.	straight run product	produit(m) de première distil- lation (f)	1.3

*Voir Tableau p. 101

1687.	strainer	crépine(f)	5
1688.	strapping v.a. gauging	jaugeage(m) (de la circonférence d'un réservoir)	2
1689.	strapping table	table(f) de jaugeage(m)	2
1690.	stress-relief anneal syn. annealing	recuit(m) (de stabilisation)	7.5
1691.	stripper	épuiseur(m)	4
1692.	stripping	épuisement(m)	1.2
1693.	stroke	course(f)	7.3
1694.	stuffing box	1. presse-étoupe(m) 2. presse-garniture(m)	5;7.3 5;7.3
1695.	styrene	styrène(m)	1.4
1696.	submerged pump	pompe(f) immergée	5
1697.	sub-station	sous-station(f)	4(7.4)
1698.	suction head syn. suction lift	hauteur(f) d'aspiration(f)	7.2
1699.	suction lift syn. suction head	hauteur(f) d'aspiration(f)	7.2
1700.	suction line	conduite(f) d'aspiration(f)	5
1701.	suction pit	fosse(f) d'aspiration(f)	7.5
1702.	suction pump	pompe(f) aspirante	5
1703.	sulfur v.o. sulphur	soufre(m)	7.1
1704.	sulfur contents	teneur(f) en soufre(m)	7.1
1705.	sulfur dioxide	anhydride(m) sulfureux	7.1
1706.	sump	cuvette(f) d'assèchement(m)	7.5
1707.	sump pump	1. pompe(f) d'assèchement(m) 2. pompe(f) de vidange(f)	5 5
1708.	super v. supergasoline syn. premium grade	super(m) (fam.)	1.3

1709.	supergasoline	supercarburant(m)	1.3
	fam.super		
	syn.premium grade gasoline		
1710.	superheater	surchauffeur(m)	4
1711.	supertanker	superpétrolier(m)	3
	v. tanker		
1712.	supplier	fournisseur(m)	6.1
1713.	supply line	conduite(f) d'alimentation(f)	5
1714.	surface tension	tension(f) superficielle	7.2
	v.a. interfacial tension		
1715.	surge	saute(f) (de pression)	7.2
1716.	surge chamber	chambre(f) d'équilibre(m)	4
1717.	surge drum	ballon-tampon(m)	4
1718.	surge pressure	surpression(f)	7.2
1719.	swab	1. faubert(m)	4(3)
		2. hérisson(m)	4(5)
1720.	sweating	ressuage(m)	1.2
	v.a. bleeding		
1721.	sweet	1. doux	1
	v.a. sour	2. non sulfureux	1
1722.	sweet crude	brut(m) non sulfureux	1.1
1723.	sweetening	adoucissement(m)	1.2
1724.	sweet gas	gaz(m) doux	1
1725.	sweet gasoline	essence(f) douce	1.3
1726.	sweet oil	huile(f) non sulfureuse	1.3
1727.	swing shift	équipe(f) de relève(f)	6.2
1728.	switch	1. commutateur(m)	7.4
		2. interrupteur(m)	7.4
1729.	system	1. réseau(m)	4
	v.a.gathering system	2. système(m)	4
	v.a.single-phase system		

T

1730.	tachometer	compte-tours(m)	4
1731.	Tag closed tester v.a. Cleveland open-cup; Pensky-Martens closed tester	appareil(m) Tagliabue(vase clos)	4
1732.	tail syn.tailings;heavy ends	queue(f) de distillation(f); queue(f)	1
1733.	tail gas	gaz(m) résiduaire	1
1734.	tailings syn.tail; heavy ends	queues(f)de distillation(f); queue(s) (f)	1
1735.	tailor made	sur mesure	6
1736.	tank	réservoir(m)	4;2
1737.	tankage	stockage(m)	2
1738.	tankage capacity	capacité(f) de stockage(m)	2
1739.	tankage fees	frais(m) de stockage(m)	6(2)
1740.	tank barge syn. oil barge	chaland-citerne(m)	3
1741.	tank car v.o. tank-car	wagon-citerne(m)	3
1742.	tank contents	contenance(f) (d'un réservoir)	2
1743.	tanker v.a. supertanker	pétrolier(m)	3
1744.	tank farm	parc(m) de stockage(m); parc(m) à réservoirs(m)	2
1745.	tank sludge	boues(f) de réservoir(m)	2
1746.	tank truck syn. tank wagon	camion-citerne(m)	3
1747.	tank wagon syn. tank truck	camion-citerne(m)	3
1748.	taper	1. cône (m) 2. conicité (f)	7.3 7.3

1749.	tarpaulin	bâche(f)	7(6.3)
1750.	tar sands syn. asphaltic/bituminous sands	sables(m) bitumineux	1.1
1751.	T.B.P. curve	courbe(f) T.B.P.; courbe(f) des points(m) d'ébullition(f) vrais	1.2
1752.	T.B.P. method	méthode(f) T.B.P.	1.2
1753.	technical services engineer	ingénieur(m) des services(m) techniques	6.1
1754.	temperature gradient	gradient(m) de température(f)	7.2
1755.	tempering oil	huile(f) de revenu(m)	7.5
1756.	template	gabarit(m)	7.5
1757.	tender	soumission(f)	6
1758.	terminal v.a. marine terminal	terminal(m)	3
1759.	test	essai(m)	1;7.1
1760.	test run v. run(to); run	essai-témoin(m); essai (m) de production(f)	1.2
1761.	tetraethyl lead	plomb tétraéthyle(m)	1
1762.	tetramethyl lead	plomb tétraméthyle(m)	1
1763.	therm	thermie(f)	7.2
1764.	thermal cracking	craquage(m) thermique	1.2
1765.	thermal expansion	dilatation(f) thermique; dilatation(f)	7.2
1766.	thermal insulation syn. heat insulation	isolation(f) thermique	7
1767.	thermal reforming	reformage(m) thermique	1.2
1768.	thermocouple	thermocouple(m)	7.4
1769.	thermopile	thermopile(f)	7.4

1770.	thermowell	puits(m) thermométrique	4
1771.	thickener	épaississeur(m)	4
1772.	thickener	épaississant(m)	1
1773.	thief v. thief tube	1. échantillonneur(m) 2. pipette(f) d'échantillonnage(m)	4 4;7.1
1774.	thief tube e.a. thief	1. échantillonneur(m) 2. pipette(f) d'échantillonnage(m)	4 4;7.1
1775.	thinner	diluant(m)	1
1776.	thioether	thioéther(m)	7.1
1777.	thread	filet(m)	5;7.3
1778.	threaded connection	raccord(m)fileté	5
1779.	three-way cock v. cock	robinet(m) à trois voies(f)	5
1780.	throttle valve	robinet(m) d'étranglement(m)	5
1781.	throttling	étranglement(m)	7.3
1782.	time charter v. charter	affrètement(m) à temps(m)	6(3)
1783.	timer	minuterie(f)	7.4
1784.	tolerance limit	limite(f) de tolérance(f)	1.2
1785.	toluene	toluène(m)	1.4
1786.	topped crude	brut(m) étêté	1
1787.	topping	étêtage(m)	1.2
1788.	topping syn. atmospheric topping; -- distillation	distillation(f)atmosphérique	1.2
1789.	toppings syn. heads;overheads;tops	produits(m) de tête(f)	1.3
1790.	topping up	remplage(m)	2
1791.	tops syn.heads;overheads;toppings	produits(m) de tête(f)	1.3

1792.	TOVALOP agreement	accord(m) "Tovalop"	6
1793.	tower syn. column	tour(f)	4
1794.	tower bottoms syn. bottoms	produit(s) (m) de fond(m); résidu(m)	1
1795.	tower manway v. manway	sabord(m)	4
1796.	training	formation(f)	6.2
1797.	transducer v.a. magnetic amplifier	transducteur(m)	7.4
1798.	transfer v.a. transfer temperature	transfert(m)	7.2
1799.	transfer line	conduite(f) de transfert(m)	5
1800.	transfer pump	pompe(f) de transfert(m)	5
1801.	transfer temperature v. transfer	température(f) de transfert(m)	7.2
1802.	transformer oil v. insulating oil	huile(f) de transformateur(m)	1.3
1803.	transmitter	transmetteur(m)	7.4
1804.	trap	purgeur(m)	4
1805.	tray syn. plate	plateau(m)	4
1806.	traymanway v. manway	trappe(f) (de plateau)	4
1807.	treat(to) v.a. process	traiter(tr)	1(7.1)
1808.	treater	traiteur(m)	4
1809.	treating syn. treatment	traitement(m)	1(7.1)
1810.	treatment syn. treating v.a. processing	traitement(m)	1(7.1)

1811.	trial run v. run	marche(f) d'essai(m) (matériel neuf)	7.3
1812.	triboelectricity	triboélectricité(f) v.o. tribo-électricité	7.4
1813.	tribology	tribologie(f)	7.2
1814.	tribometer	tribomètre(m)	4(7.2)
1815.	tribometry	tribométrie(f)	7.2
1816.	trichlorethylene syn. trichloro ethylene	trichloréthylène(m)	7.1
1817.	trichloro ethylene syn. trichlorethylene	trichloréthylène(m)	7.1
1818.	tridecane	tridécane(m)	1.4
1819.	trip charter v. charter	affrètement(m) au voyage(m)	6(3)
1820.	triplex pump	pompe(f) triplex	5
1821.	triptane	triptane(m)	1.4
1822.	trisodium phosphate	phosphate(m) trisodique	7.1
1823.	true boiling points	points(m) d'ébullition(f) vrais	1.2
1824.	true value	valeur(f) vraie conventionelle	1.2
1825.	trunk line syn. main line	conduite(f) principale	5(3)
1826.	tube* v.a. pipe	tube(m)	5
1827.	tube bundle	faisceau(m) tubulaire	5
1828.	tube plate syn. tube sheet	plaque(f) tubulaire	5
1829.	tube sheet syn. tube plate	plaque(f) tubulaire	5
1830.	tubing* syn. pipe work;piping	tuyauterie(f)	5

*Voir Note p. 103

1831.	tubular condenser	condenseur(m) tubulaire	4
1832.	tug	remorqueur(m)	3
1833.	turbine fuel	turbocombustible(m)	1.3
1834.	turbulent flow	écoulement(m) turbulent	7.2
1835.	turnaround	rotation(f)	3
1836.	turnaround v.a. shut down	révision(f) générale;révision(f)	1
1837.	turnkey job	contrat(m) clé en main(f)	6

U

1838.	ullage	creux(m)	2
1839.	ullage hole	trou(m) de jaugeage(m)	2
1840.	ullage measurement syn. outage measurement	jaugeage(m) par le creux(m)	2
1841.	unbranded oil v.a. branded oil	huile(f) sans marque(f)	6
1842.	unifining	unifinage(m)	1.2
1843.	union syn. union fitting	union(m)	5
1844.	union fitting syn. union v. coupling	raccord union(m)	5
1845.	unit syn. plant	unité(f)	4
1846.	unleaded gasoline	essence(f) sans plomb(m)	1.3
1847.	unloading	déchargement(m)	3

1848.	unsaturated hydrocarbons	hydrocarbures(m) non saturés	1.4
1849.	unsteady flow v. unsteady state flow	écoulement(m) en régime(m) irrégulier	7.2
1850.	unsteady state flow e.a. unsteady flow	écoulement(m) en régime(m) irrégulier	7.2
1851.	upstream v.a. downstream	amont(m); en amont de	7
1852.	used oil	huile(f) usagée	1
1853.	US gallon v.a. imperial gallon	gallon(m) américain	1
1854.	utilities	utilités(f)	1

V

1855.	vacuum	vide(m)	7.2
1856.	vacuum breaker	soupape casse-vide(f)	5
1857.	vacuum distillation	distillation(f) sous vide(m)	1.2
1858.	vacuum distillation tower syn. vacuum tower	tour(f) sous vide(m)	4
1859.	vacuum pump	pompe(f) à vide(m)	5
1860.	vacuum residue	résidu(m) sous vide(m)	1
1861.	vacuum tower syn. vacuum distillation tower	tour(f) sous vide(m)	4
1862.	valence syn. valency	valence(f)	7.1
1863.	valency syn. valence	valence(f)	7.1

1864.	valve	1. clapet(m) 2. robinet(m) 3. soupape(f) 4. vanne(f)	5 5 5 5
1865.	valve seat v. seat	siège(m)(de robinet,soupape,vanne)	5
1866.	valve spindle v. spindle syn.valve stem	tige(f)(de robinet,soupape)	5
1867.	valve stem v. stem syn. valve spindle	tige(f)(de robinet,soupape)	5
1868.	valve tray syn. ballast tray	plateau(m) à clapets(m)	4
1869.	vanadium	vanadium(m)	7.1
1870.	vanadium pentoxide	anhydride(m) vanadique	7.1
1871.	vapordome	vapodôme(m)	4(2)
1872.	vaporiser v.o. vaporizer	vaporiseur(m)	4
1873.	vapour lock v.o. vapor lock syn. gas lock	bouchon(m) de vapeur(f)	1
1874.	vaporsphere	vaposphère(f)	4(2)
1875.	vapour pressure	pression(f) de vapeur(f); tension(f)de vapeur(f)	7.2
1876.	V-belt	courroie(f) trapézoïdale	7.3
1877.	vent v.a. air vent	évent(m)	5
1878.	ventilator	ventilateur(m)	7.5
1879.	Venturi tube	tube(m) de Venturi; Venturi(m)	4
1880.	vent valve	soupape(f) de respiration(f)	5
1881.	vessel	1. récipient(m) 2. réservoir(m)	4 4

1882.	visbreaker	viscoréducteur(m)	4
1883.	visbreaking syn. viscosity breaking	viscoréduction(f)	1.2
1884.	viscometer syn. viscosimeter	viscosimètre(m)	4
1885.	viscosimeter syn. viscometer	viscosimètre(m)	4
1886.	viscosity	viscosité(f)	7.2
1887.	viscosity breaking syn. visbreaking	viscoréduction(f)	1.2
1888.	viscosity index	indice(m) de viscosité(f)	1.2
1889.	volatility	volatilité(f)	7.2
1890.	voltage drop	chute(f) de tension(f)	7.4
1891.	voltage surge	surtension(f)	7.4
1892.	vortex	tourbillon(m); vortex(m)	7.2
1893.	vortex breaker	antitourbillon(m); antivortex(m)	4

W

1894.	walkway syn. gangway	passerelle(f)	4(2)
1895.	wall v.a. furnace/pipe wall	paroi(f)	4
1896.	warehouse	entrepôt(m)	4
1897.	wash/washing	lavage(m)	1.2
1898.	wash/washing tower	tour(f) de lavage(m)	4
1899.	waste	déchets(m)	7.5

1900.	waste material syn. waste products	rebut(m)	7.5
1901.	waste products syn. waste material	rebuts(m)	7.5
1902.	waste water	eaux(f) résiduaires	7.5
1903.	water and sediment	eau(f) et sédiments(m)	1
1904.	water-hammer	coup de bélier(m)	7.2
1905.	water jacket v. jacket	chemise(f) d'eau(f)	7.3
1906.	water line syn. water pipe	conduite(f) d'eau(f)	5
1907.	water miscibility	miscibilité(f) à l'eau(f)	7.2
1908.	water pipe syn. water line	conduite(f) d'eau(f)	5
1909.	water seal	joint(m) hydraulique	5; 7.3
1910.	waxy distillate syn. paraffin distillate	distillat(m) paraffineux	1.3
1911.	wear/wearing	usure(f)	7.3
1912.	wearing ring	bague(f) d'usure(f)	7.3
1913.	weathering test (liquefied petroleum gases)	essai(m) d'évaporation(f) (des gaz de pétrole liquéfiés)	1.2
1914.	weep-hole	trou(m) de purge(f)	4
1915.	weighing	pesage(m)	3
1916.	weir	déversoir(m)	4
1917.	wet gas	gaz(m) humide	1
1918.	wet gas meter	compteur(m) à gaz(m)humide	4
1919.	wheel chain	chaîne(f) de commande(f) (de robinets, vannes)	5

1920.	white oil	huile(f) blanche	1.3
1921.	white product	produit(m) blanc	1.3
1922.	white spirit	white spirit(m) (mot angl.)	1.3
1923.	wiring	câblage(m)	7.4
1924.	workshop	atelier(m)	4
1925.	wrapping machine v. pipe wrapping machine	enrobeuse(f)	4(5)

XYZ

1926.	xylene	xylène(m)	1.4
1927.	yield	rendement(m)	6
1928.	yield tank syn. rundown tank	réservoir(m) de recette(f)	4
1929.	Zerk v. Zerk greaser	Zerk(m)	4
1930.	Zerk greaser fam. Zerk	graisseur(m) Zerk	4
1931.	zero adjustment	réglage zéro(m)	7.3
1932.	zero setting	mise à zéro(f)	7.3

Équivalents proposés pour
FUEL OIL, GAS OIL
et pour certains autres termes associés

- -

Comité de référence/Comité consultatif
RÉGIE DE LA LANGUE FRANCAISE
mars 1975

I - FUEL OIL - COMBUSTIBLE

		technologie	commercialisation
A. Usage domestique			
heating oil	stove oil	mazout léger no 1	mazout domestique (chaudières, cuisinières)
	furnace oil	mazout léger n° 2	
B. Usage industriel			
	bunker oil / bunkers	mazout lourd	mazout industriel (grands immeubles -commerciaux -industriels)
	#4 fuel oil	mazout lourd n° 4	
	#5 fuel oil	mazout lourd no 5	
	#6 fuel oil	mazout lourd n° 6	

II - <u>FUEL OIL - CARBURANT</u>

(transport routier, maritime)

bunker oil/bunkers	mazout lourd
diesel oil	carburant diesel
marine diesel	diesel-navire

/MH-RLF, 10.75

III - <u>GAS OIL</u>*

gas oil/gas-oil	gazole

*En France, le terme gazole désigne soit un carburant, soit un combustible; il est alors l'équivalent des termes québécois carburant diesel (diesel oil)et mazout léger n° 2(furnace oil).

Par contre, au Québec, l'industrie pétrolière emploie ce terme uniquement pour désigner une fraction de la distillation atmosphérique ou de la distillation sous vide.

N O T E

En anglais, il existe entre les notions pipe et tube une différence très nette et dont le lexique tient compte. Cette différence est basée sur les caractéristiques de fabrication suivantes:

- diamètre nominal	)	
	)	pipe
- pression d'utilisation	)	
- diamètre extérieur	)	
	)	tube
- épaisseur de paroi	)	

Contrairement à l'anglais, le français ne semble pas tenir compte de cette différence lexicale et il appert que, dans l'industrie du raffinage entre autres, l'on utilise indifféremment les termes tuyau et tube.

En conséquence, compte tenu de la nécessité de spécifier les caractéristiques de fabrication dans l'un et l'autre cas, le Comité de référence et le Comité consultatif de la Régie proposent-ils l'emploi du seul terme tuyau, sauf dans les cas où il ne saurait être substitué au mot tube (en mécanique des fluides, par exemple).

/MH-RLF, 10.75

N O T E

Francisation des noms de marques déposées

Le Comité de référence et le Comité consultatif de la Régie proposent de franciser les noms de marques déposées de procédés de raffinage et leurs dérivés à l'aide des modes de suffixation suivants:

1° - le suffixe -age pour désigner le procédé lui-même:

ex. platforming
platformage

2° - le suffixe -at pour désigner le produit ou le résultat du procédé:

ex. platformate
platformat

3° - le suffixe -eur pour désigner l'engin ou l'agent:

ex. powerformer
powerformeur.

MH/RLF
10.75

ABRÉVIATIONS ET SYMBOLES

A.P.I.	American Petroleum Institute.
ASTM	American Society for Testing and Materials.
AVGAS	Aviation gasoline.
b/j	Barils/jour
B.P.C.D.	Barrels per calendar day.
B.P.S.D.	Barrels per stream day.
B.R.T.A.	British Road Tar Association.
B.S.& W.	Basic sediments and water/settlings and water/sludge and water.
B.T.U.	British Thermal Unit.
Cat	Çatalytic.
C.F.R.	Coordinating Fuel Research.
cPo	Centipoise.
C.R.	Compression ratio.
C.R.C.	Coordinating Research Council.
cSt	Centistoke.
d.w.	Deadweight.
E.B.P.	End boiling point.
F.B.P.	Final boiling point.
F.C.C.	Fluid catalytic cracking.
GNL	Gaz naturel liquéfié.
GPL	Gaz de pétrole liquéfiés.
I.B.P.	Initial boiling point.
LNG	Liquefied natural gas.
LPG	Liquefied petroleum gas.

MEC	Méthyl-éthyl-cétone.
MEK	Methyl-ethyl-ketone.
MEROX	Mercaptan oxydation.
MOGAS	Motor gasoline.
NPSH	Net positive suction head.
psi /PSI	Pound(s) per square inch.
psia/PSIA	Pound(s) per square inch absolute.
psig/PSIG	Pound(s) per square inch gauge.
R.V.P.	Reid vapour pressure.
S.A.E.	Society of Automotive Engineers.
S.B.P.	Special boiling point.
TAG	Tagliabue.
T.B.P.	True boiling points.
T.E.L.	Tetraethyl lead.
T.M.L.	Tetramethyl lead.
TOVALOP	Tankers Owners Voluntary Agreement. - Accord volontaire des propriétaires sur leur responsabilité en matière de pollution.
T.V.R.	Tension de vapeur Reid.

INDEX DES
TERMES FRANÇAIS

A

Abaisse-point d'écoulement, 1350.
Abaque, 1185.
Abat-poussière, 1482.
Abel, appareil, 1
Absorbant, 3.
Absorbeur, 4.
Absorption, 5.
    colonne d'--, 6.
    huile d'--, 7.
    spectre d'--, 8.
Accessoires de tuyauterie, 712, 1293.
Accord "Tovalop", 1792.
Accouplement, manchon d'--, 487.
Accumulateur, 9.
Acétone, 11.
Acétylène, 12.
Acide, 1613.
    acétique glacial, 843.
    chromique, 386.
    injection d'--, 14.
    -s naphténiques, 1170.
    traitement à l'--, 19.
    traitement à l'-- et à la terre, 13.
Acidité, 15.
    indice d'--, 16, 20.
Acier plaqué, 392.
Activation, 25.
    unité d'-- des boues, 24.
Activeur, 26.
Activité, 27.
Additif, 33, 594.
    antigivre, 96.
    antistatique, 102.
    extrême-pression, 674.
Addition
    ballon d'--, 30, 32.
    polymérisation par --, 31.
Adjuvant de filtration, 690.
Admission, 37, 979, 994.
    conduite d'--, 980.
Adoucissement, 1607, 1723.
    à l'hypochlorite, 942, 943.
Adsorbant, 38.
Adsorbeur, 40.
Adsorption, 41.
    procédé d'--, 42.
Aérage, volet d'--, 1098.
Aérocondenseur, 51.
Aérorefroidisseur, 52.
    à ailettes, 697.
Affluent, 972.
Affrètement, 367.
    à temps, 1782.
    au voyage, 1819.
    coque nue, 156.
    occasionnel, 1637.
Agent
    antidétonant, 98.
    antifluorescent, 95.
    gélifiant, 840.
Agitateur, 46, 1679.
Aiguille, 1335.
    sauteuse, 260.
Ailette, 695.
    aérorefroidisseur à --s, 697.
    de refroidissement, 55.
    de ventilation, 55.
    tube à --s, 699, 700.
Air
    compresseur d'--, 50.
    comprimé, réseau d'--, 1321.
    de combustion, 422.
    écoulement d'--, 57.
    éjecteur d'--, 53.
    filtre à --, 54.
    préchauffeur d'--, 65.
    primaire, 1377.
    prise d'--, 61, 62.
    purgeur d'--, 47.
    réchauffeur d'--, 60.
    secondaire, 1531.
Air/carburant, rapport, 58.
Air/combustible, rapport, 58.
Air-instrument, réseau, 985.
Ajustage, 36.
Alarme de niveau, 1061.
Albertite, 67.
Alcalinité, 70.
    indice d'--, 167.
Alcool
    dénaturé, 538.
    méthylique, 1140.

Alimentateur, 683.
Alimentation, 680, 684.
    charge d'--, 681, 686.
    conduite d'--, 1713.
    pompe d'--, 685.
Alimenteur, 683.
Aliphatiques, 69.
    hydrocarbures --, 68.
Alkylat, 74.
Alkylation, 75.
Alkyle, 73.
    groupe --, 76.
    radical --, 77.
Alliage léger, 1068.
Allumage, 952.
Allumeur, 950.
Allume-torche, 725.
Alphaméthylnaphtalène, 78.
Amarrage, 1153.
    pivotable, 1579.
    pivotable, bouée d'--, 1580.
    poste d'--, 192.
Amine, 79.
    dégénérée, 1476.
    régénérée, 1057.
    solution d'--s, 80.
Amodiation, 678.
Amont, 1851.
    en -- de, 1851.
Amorçage, 1378.
Amosite, 82.
Ampèremètre, 81.
Amplificateur magnétique,1112.
Amyle, 83.
Analyse, 117.
Analyseur, 84.
Ancrage, 511.
    boulon d'--, 85.
Anémomètre, 87.
Angle, fer d'--, 88.
Anhydre, 89.
    méthanol --, 90.
Anhydride
    carbonique, 321.
    sulfureux, 1705.
    vanadique, 1870.
Aniline, 92.
    point d'--, 93.
Anneau
    de Raschig, 1417.
    dispositif bille et --, 152.
    méthode bille et --, 1479, 1480.
Antidéflagrant, 667.
Antidétonant, 97.
Antioxydant, 100.
Antioxygène, 101.
Antitourbillon, 1893.
Antivortex, 1893.
API, densité, 103.
Appareil
    Abel, 1.
    Cleveland, 404.
    de flottation, 56.
    de Hess, 906.
    de secours, 1653.
    d'Orsat, 1228.
    Pensky-Martens, 1267.
    Tagliabue, 1731.
Apprêt asphaltique, 116.
Arbre, 1553.
Argile, 396.
    adsorbante, 39.
    filtre à --, 398.
    traitement à l'--, 399.
Aromatiques, 106.
    hydrocarbures --, 105.
Aromatisation, 108.
Arrêt, 1561.
    robinet d'--, 1682.
Arrêt/marche, 1683.
Arrête-flammes, 715.
Arrivée, 979, 994.
Asphalte, 109.
    de revêtement, 1258.
    de toiture, 1485.
    diluant d'--, 111.
    dilué, 502.
    émulsifié, 632.
    émulsion d'--, 112.
    émulsionné, 632.
    fluxant d'--, 114.
    fluxé, 767.
    industriel, 966.
    naturel, 1483.
    soufflé, 48, 230.
Asphaltènes, 113.
Aspiration
    conduite d'--, 1700.
    fosse d'--, 1701.
    hauteur d'--, 1698, 1699.
    hauteur nette absolue à l'--, 1178.
    hauteur statique d'--, 1661.
Assèchement
    cuvette d'--, 1706.
    pompe d'--, 1707.

Asservissement, tige d', 29.
ASTM, distillation, 119.
Atelier, 1924.
Atomisation, 125.
Atomiser, 126.
Atomiseur, 127.
Attrition, 129.
Aube, 201.
Auto-inflammation, 130, 1535.
    température d'--, 131, 1536.
Auxiliaires, 86, 134, 135.
Aval, en aval de, 600.
Aviation
    essence, 137.
    huile, 64.
Avitaillement par poste fixe, 920.
    réseau d'--, 921.
Avitailleur, 1452.
Azote, 1184.

B

Bâche, 1749.
Bague d'usure, 1912.
Balai électrique, 912.
Ballast, 146.
    réservoir de --, 148.
Ballastage, 147.
    eau de --, 151.
    séparateur d'eau de --, 149.
Ballon, 611.
    à boues, 1159.
    collecteur, 1424.
    d'addition, 30, 32.
    de détente, 731, 1545.
    de garde, 1036, 1037.
    de recette, 1424.
    de reflux, 1446.
    de vapeur, 1671.
Ballon-tampon, 1717.
Barbotage
    calotte de --, 277.
    colonne de --, 279.
    tour de --, 279.
Barème de jaugeage, 833.
Baril, 161.
Barils/jour de calendrier, 163.
Barils/jour de marche, 164.
Baromètre, 157.
Barrage flottant, 1203.
Bascule, 1513.
Base, 165.
    huile de --, 168, 169, 1680.
Bassin, 586.
    de retenue, 908, 960.
    de stabilisation, 1042.
Bâtiment
    des chaudières, 236.
    des compresseurs, 437.
    des pompes, 1402.
Batterie, 178.
Baumé
    degrés --, 181.
    densité --, 182.
    échelle --, 183.
Benzène, 186.
Benzine, 188.
Benzol, 189.
Béton, 442.
Bielle, 1313.
Bilan thermique, 883.
Bille, clapet à, 153.
Bille et anneau
    dispositif --, 152.
    méthode --, 1479, 1480.
Bioxyde de carbone, 321.
Bisulfure, 585.
Bitume, 195.
Blocage, rondelle de, 1094.
Blocs, graisse en, 221.
Bois, charbon de, 363.
Boîte
    de distribution, 361.
    de retour, 879.
Bollard, 243.
Bombe, essai à la, 244.
Bouche d'incendie, 705, 706, 919.
Bouchon, 1331,1597.
    d'eau, 1597.
    de vapeur, 818, 1873.
    d'huile, 1597.
Bouchon-boule, 287.
Bouée d'amarrage pivotable,1580.
Boues, 1596.
    acides, 17.
    activées, 23.
    ballon à --, 1159.
    de fond, 259.
    de réservoir, 1745.
    unité d'activation des --, 24.

Bouillie, 1598.
Bouillonnement, débordement
par, 242.
Boulon d'ancrage, 85.
Bouteille, gaz en, 251.
Bouton de démarrage, 1656.
Bouton-poussoir, 1408.
Boyau, 914.
Brai, 1314.
Branchement, 264.
tuyau de --, 265.
Bras de chargement, 1087.
Bride, 722.
à emboîtement, 1604.
coulissante, 1592.
pleine, 207, 218.
Bright stock, 273.
Brome, indice de, 275.
Brouillard, 877.
B.R.T.A., viscosité, 276.
Brûlage, essai de, 297, 1045.
Brûleur, 294.
Brumisage, 777.
Brut, 496.
dessalé, 547.
étêté, 1786.
naphténique, 1171.
non sulfureux, 1722.
réduit, 1097, 1436.
sulfureux, 1614.
Bulle, point de, 278.
Butane, 300.
commercial, 426.
Butanier, 1100.
Butène, 304.
Butterworth, 302.
trou de --, 303.
Butylène, 304.

C

Cabestan, 318.
Câblage, 1923.
Câble
huile pour --, 309.
lut pour --, 308.
Cadran, 560.
Cahier
des charges, 1624.
des consignes, 1384.
Caisson de refroidissement, 471.
Calandre, 1556.
Calendrier, barils/jour de, 163.
Calibrage, 310.
norme de --, 1299.
Calibre, 250.
Calorifugeage, 1041.
Calorifugeur, 993.
de tuyaux, 1294.
Calorimètre, 314.
Calotte
de barbotage, 277.
plateau à --s, 280.
Came, 315.
Camion-citerne, 1746, 1747.
Cannelures, 484.
Capacité de stockage, 1738.
Carbone
bioxyde de --, 321.
Conradson, résidu de --,
450.
monoxyde de --, 322.
noir de --, 320.
oxyde de --, 322.
résidu de --, 323.
résiduel, 323.
tétrachlorure de --, 324.
Carburant, 792, 1154.
diesel, 563.
Carburéacteur, 1023.
Carneau, 757.
gaz de --, 758.
Catalyseur, 334.
au platine, 1329.
Cations, échange de, 166, 343.
Centipoise, 353.
Centistoke, 354.
Centrale de compression, 438.
Centrale vapeur, 238.
Cérésine, 358.
Cétane, indice de, 359.
Chaîne
de commande, 1919.
volant à --, 360.
Chaland-citerne, 1202, 1740.
Chaleur
de combustion, 893.
échangeur de --, 888.

Chaleur
latente, 1047.
rayonnante, 1413.
sensible, 1541.
spécifique, 1626.
système de récupération de --, 894.
transfert de --, 895.
Chalumeau oxyacétylénique, 1245, 1246.
Chambre
à mousse, 771.
de cokéfaction, 416.
de combustion, 423.
de distribution des gaz, 1330.
d'équilibre, 1716.
de réaction, 1419.
Chantier, ingénieur de, 688.
Chapeau, 245.
Charbon
activé, 22.
de bois, 363.
Charge, 364. 1085.
cahier des --s, 1624.
conduite de --, 365.
d'alimentation, 681, 686.
de recyclage, 505, 1433.
perte de --, 880, 1371.
pompe de --, 366.
Chargement, 1086.
bras de --, 1087.
pompe de --, 1088.
poste de --, 1090, 1091.
rampe de --, 1089.
sur résidus, 1092.
Charger, 1084.
Chargeur, 179.
Chaudière, 234.
bâtiment des --s, 236.
corps de --, 240.
de récupération, 1430.
enveloppe de --, 235.
salle des --s, 239.
Chaudronnier, 237.
Chauffe, surface de, 890.
Cheminée, 1648.
Cheminement
critique, 493.
préférentiel, 362.
Chemise, 1021.
d'eau, 1905.
de vapeur, 1674.
Cheveux, en épingle à, 866.
Chicane, 144, 145.
Chloration, 383.
Chloruration, 384.
Chlorure, 381.
de cuivre, traitement au --, 476, 479.
Chromatographie, 385.
Chute
de pression, 1367.
de tension, 1890.
Cintreuse, 184, 185.
Circulation, 390.
des fluides, schéma de--, 751, 1388.
inversée, rinçage à --, 138.
pompe de --, 389.
Cire microcristalline, 1142.
Clapet, 1864.
à bille, 153.
articulé, 723.
de non-retour, 372, 1188.
de pied, 780.
de refoulement, 575.
de retenue, 372, 1188.
plateau à --s, 150, 1868.
Clapet-boule, 153.
Claviature, 1119.
Clé
à écrous, 1620, 1621.
à tuyaux, 1308.
en main, contrat, 1837.
Cleveland, appareil, 404.
Cliquetis, 1290.
Cloison de sûreté, 410.
Cloquage, 219.
par l'hydrogène, 935.
Coalesceur, 407.
Codimère, 409.
Coentreprise, 1026.
Cofferdam, 410.
Cognement, 1034.
Cokage, 414.
Coke, 412.
de pétrole, 1276.
Cokéfaction, 415.

Cokéfaction
chambre de --, 416.
fluide, 761.
retardée, 531.
sur lit fluidisé, 759.
unité de --, 417.
Cokeur, 413.
Collage, température de, 222, 223.
Collecte, conduite de, 827.
Collecteur, 878.
Collerette, 722.
Collier
de positionnement pneumatique, 49.
de serrage, 394.
Colonne, 420.
à garnissage, 1249.
à plateaux, 1324, 1325.
atmosphérique, 124.
barométrique, 158, 160.
d'absorption, 6.
de barbotage, 279.
de distillation atmosphérique, 121.
de fractionnement, 787.
de pression, 1655.
de séparation, 1632, 1633.
engorgée, 746.
Colorant, 622.
Colorimètre, 419.
Lovibond, 1099.
Saybolt, 1509.
Combustible, 792.
gazeux, 811.
-s liquides, 1080.
Combustion
air de --, 422.
chaleur de --, 893.
chambre de --, 423.
gaz de --, 424.
interne, moteur à --, 999.
spontanée, 1634.
température de --, 425.
Commande, 457.
chaîne de --, 1919.
pupitre de --, 453.
relais de --, 461.
tableau de --, 458, 460.
Commutateur, 1728.
Compatibilité des lubrifiants, 1103.
Composant, 429.
d'huile, 430.
Composition, 433.
Compresseur, 435.
alternatif, 1425.
à piston, 1425.
bâtiment des --s, 437.
centrifuge, 355.
corps de --, 436.
d'air, 50.
salle des --s, 439.
Compression
centrale de --, 438.
station de --, 440.
taux de --, 434.
Compte-tours, 1730.
Compteur, 1134.
à gaz, 820.
à gaz humide, 1918.
Geiger, 837.
pompe à --, 1135.
Conception de procédés, 1385.
Concesseur, 1067.
Concession, 1065.
Concessionnaire, 1066.
Condensat, 443.
Condensateur, 316, 445.
Condenseur, 444.
barométrique, 159.
tubulaire, 1831.
Conditions de service, 1215.
Conducteur, 1225.
Conduction, 446.
Conduit, 447.
Conduite, 1074.
d'admission, 980.
d'alimentation, 1713.
d'aspiration, 1700.
d'eau, 1906, 1908.
de charge, 365.
de collecte, 827.
d'entrée, 980.
de refoulement, 572.
de sortie, 1231.
de transfert, 1495, 1799.
navire-rivage, 1527.
principale, 1113, 1825.
Cône, 1748.
Confiance, limites de, 448.
Congélation, point de, 791.
Conicité, 1748.

Conradson
essai, 451.
indice de --, 452.
résidu, 450.
résidu de carbone, 450.
Consigne
cahier des --s, 1384.
point de --, 1547.
Consistance, 232.
Constituant, 429.
Contact, temps de, 454.
Contenance, 1742.
Conteneur, 455.
Contrat clé en main, 1837.
Contre-courant, 485.
Contre-écrou, 1093.
Contre-pression, 139.
vanne de --, 140.
Contrôle, 370.
échantillon de --, 371.
liste de --, 369.
robinet de --, 463.
salle de --, 462.
vanne de --, 463.
Contrôleur, 459.
de niveau, 1062.
Convecteur, 467.
Convection, 464.
rampe de --, 465.
section de --, 466.
zone de --, 466.
Copolymère, 474.
Copolymérisation, 475.
Coque nue, affrètement, 156.
Cornière, 88.
Corps, 330, 1557.
de chaudière, 240.
de compresseur, 436.
de pompe, 1401.
Corrosion, 480.
essai de --, 482.
inhibiteur de --, 481.
Couche limite, 262.
Coude de dilatation, 664.
Coup de bélier, 1904.
Coupe, 500.
huile de --, 504.
latérale, épuisement de --, 1566, 1569.
latérale, épuiseur de --, 1565, 1568.
Coupe
point de --, 503.
Courant, panne de, 1351.
Courbe
de distillation, 581.
de mélange, 216.
d'équilibre, 646, 729.
de soufflage, 228.
des points d'ébullition vrais, 1751.
T.B.P., 1751.
Courroie trapézoïdale, 1876.
Course, 1693.
Coussinet, 298.
Craquage, 490.
catalytique, 336, 342.
catalytique à lit fixe, 713.
catalytique, distillat de --, 340.
catalytique fluide, 760.
combiné, 421.
essence de --, 489.
thermique, 1764.
thermique, distillat de --, 1366.
unité de --, 491.
Craquer, 488.
Craqueur catalytique, 335, 341.
C.R.C., méthode, 492.
Crépine, 1687.
Creux, 1838.
jaugeage par le --, 1230, 1840.
Cristallisoir, 380.
Cuivre, indice de, 477.
Culbuteur, 1484.
Culotte, 272.
Cumène, 499, 1020.
Cuvette d'assèchement, 1706.
Cycle
de marche, 1494.
de production, 1491.
Cyclisation, 506.

D

Dall, tube de, 507.
Déballastage, 518.
Débardeur, 587.
Débenzolage, huile de, 190, 191.

Débit, 754.
de pompe, 1404.
enregistreur de --, 755.
Débitmètre, 752.
Déblocage, 521.
Débloquer, 520.
Débordement par bouillonnement, 242.
Débrancher, 567.
Débrumiseur, 532.
Débutanisation, 522.
Débutaniseur, 523.
Décalage
négatif, 1239.
positif, 806.
Décantation, 1551.
réservoir de --, 1552.
Décanteur, 1550.
de soude, 350.
Décapage, 1280.
au sable, 1502.
Décharge, soupape de, 1462.
Déchargement, 1847.
pompes de --, 328.
Déchets, 1899.
Décokage, 525.
Défaut d'enrobage, 911.
Défense, 687.
Déflecteur, 527.
Dégagement, gaz de, 1194.
Dégazage, 529, 813.
Dégazer, 528.
Degrés Baumé, 181.
Démarrage, bouton de, 1656.
Densimètre, 938.
Densité, 1625.
API, 103.
Baumé, 182.
Déparaffinage, 557.
Dépentanisation, 542.
Dépentaniseur, 543.
Déport, 1195.
Dépôt
de fond, 254, 256.
de stockage en vrac, 286.
Dépropanisation, 544.
Dépropaniseur, 545.
Dérivation, 306.
Dérivé, 546.
Désactiveur de métaux, 1133.
Désaérateur, 514.
Désaérer, 513.
Désalkylation, 516.
Désasphaltage, 517.
Descente, tuyau de, 598, 599.
Désémulsibilité, essai de, 533.
Désémulsifiant, 535.
Désémulsification,indice de --, 534.
Désémulsionner, 536.
Déséthaniseur, 526.
Déshuilage, 541.
Déshuileur, 540.
Déshydratant, 551.
Déshydrogénation, 530.
Dessalage, 549.
Dessaleur, 548.
Désulfuration, 552, 553.
Détaillant, 515.
Détartrage, 550.
Détendeur, 1373.
Détente
ballon de --, 731,1545.
distillation par --,645,730,733,735.
zone de --, 736.
Détergent, 554.
Détonomètre, 1035.
Déversement accidentel, 1209.
Déversoir, 1916.
à mousse, 775.
Dévidoir, 915.
Devis, 1624.
Diagramme, 559.
Diaphragme, 561.
Diène, 566.
Diesel
carburant, 563.
indice de --, 562.
Diesel-navire, 1122.
Diffuseur, 564.
Digue de réservoir, 288, 565.
Dilatation, 1765.
coude de --, 664.
lyre de --, 665.
manchon de --, 666.
soufflet de --, 663.
thermique, 1765.
Diluant, 501, 1774.
d'asphalte, 111.
Dioléfine, 566.
Directeur de port, 875.
Disjoncteur, 268, 387.
Disponible, 1638.
marché du --, 1639.
prix du --, 1640.

Dispositif, 556.
    bille et anneau, 152.
Disque
    de mesure, 1226.
    de rupture, 1497.
Distillat, 579.
    de craquage catalytique, 340.
    de craquage thermique, 1366.
    de tête, 881.
    d'hydrocraquage, 924.
    léger, 1069.
    lourd, 899.
    moyen, 1144.
    paraffineux, 1253, 1910.
    pour huile lubrifiante, 1106.
    sulfureux, 1616.
Distillation, 580.
    ASTM, 119.
    atmosphérique, 120, 123, 1788.
    atmosphérique, colonne de --, 121.
    courbe de --, 581.
    en continu, 1577.
    en discontinu, 1576.
    Engler, 641.
    fractionnée, 785.
    Hempel, 904.
    invervalle de --, 582.
    par détente, 645, 730, 733, 735.
    queue de --, 1732.
    queues de --, 1734.
    résidu de --, 583.
    sous vide, 1857.
    unité de --, 584.
Distillation-reformage, raffinerie type, 939.
Distribution, boîte de, 361.
Distribution des gaz, chambre de, 1330.
Docker, 587.
Dosimètre, 595.
Douille, 1603.
Doux, 1721.
Drainage, 605.
    robinet de --, 606.
Drainer, 604.
Dressage, 608.
Ductilité, 619.
Duosol,procédé d'extraction,620.

E

Eau
    acide, 1619.
    brute, 1418.
    chemise d'--, 1905.
    conduite d'--, 1906, 1908.
    de ballastage, 151.
    de ballastage, séparateur d'--, 149.
    de refroidissement, 473.
    de traitement, 1395.
    dure, 876.
    entraînée, 643.
    et sédiments, 170,171,255, 257, 1903.
    et sédiments, essai, 258.
  -x industrielles, 967.
    miscibilité à l'--, 1907.
    polluée, 1337.
  -x résiduaires, 1902.
  -x résiduaires acides, 21.
Ébullition
    point d'--, 241.
    points d'-- vrais, 1823.
    points d'-- vrais, courbe des --, 1751.
    point final d'--, 637, 638, 696.
    point initial d'--, 974.
Échange
    cationique, 166, 343.
    de cations, 166, 343.
Échangeur, 654.
    de chaleur, 888.
Échantillon, 1499.
    de contrôle, 371.
    prélèvement d'--, 1501.
Échantillonnage, pipette d'--, 1773, 1774.
Échantillonneur, 1500, 1773, 1774.
Échantillon-témoin, 1473.
Échappement, 656.
    orifice d'--, 659.
    système d'--, 660.
Échelle, 1515.
    Baumé, 183.

Éclair, point d', 734.
Éclairage, 956.
    huile d'--, 955, 1046.
Écoulement, 749.
    d'air, 57.
    divisé, 1631.
    en régime irrégulier, 1849,1850.
    en régime régulier, 1664, 1666.
    laminaire, 1044.
    point d'--, 1349.
    régime d'--, 1657.
    turbulent, 1834.
Écouler(s') par gravité, 854.
Écrémage, 1583.
Écrémeur, 1582.
Écrêtage, 1259.
Écrou
    clé à --s, 1620, 1621.
    de presse-étoupe, 845.
    de presse-garniture, 845.
Écume, 1524.
Effluent, 625.
    de traitement, 573.
    industriel, 1322.
Éjectair, 53.
Éjecteur, 624, 626.
    d'air, 53.
Électricité, panne d', 1351.
Électrolyse, 628.
Élingue, 1591.
Emboîtement, bride à, 1604.
Emulseur, 633.
Emulsibilité, 631.
Emulsifiant, 634, 635.
Emulsion, 636.
    d'asphalte, 112.
Embranchement, 264.
    tuyau d'--, 265.
En amont de, 1851.
En aval de, 600.
En continu, mélange, 981.
En épingle à cheveux, 866.
En forme d'épingle à cheveux, 866.
Enfûtage, 162, 613.
Engler
    distillation --, 641.
    viscosité --, 642.
Engorgement, 747.
Engrenage
    intermédiaire, 947.
    libre, 947.
    pompe à --s, 836.
Enregistreur, 1428.
    de débit, 755.
    de niveau, 1064.
    de pression, 1372.
Enrobage, défaut d', 911.
Enrobeuse, 1307, 1925.
Ensemble tout monté, 1248.
En service, 1214.
Entartrage, 803, 1518.
Enthalpie, 884.
Entraînement, 329, 644.
Entrée, 979, 983, 994.
    conduite d'--, 980.
Entrefer, 59.
Entrepôt, 1896.
Entrepreneur, 456.
Entretien, 1114.
    ingénieur d'--, 1115.
Enveloppe, 331.
    de chaudière, 235.
Épaississant, 1772.
Épaississeur, 1771.
Épilamen, 261.
Épingle à cheveux, en forme d'--, 866.
Épuisement, 1692.
    de coupe latérale, 1566, 1569.
Épuiseur, 1691.
    de coupe latérale, 1565, 1568.
Épurateur, 1522.
Épuration, 1523.
Équilibrage, soupape d', 270.
Équilibre
    chambre d'--, 1716.
    courbe d'--, 646, 729.
    liquide-vapeur, 732.
Équipe, 1558.
    de jour, 510.
    de nuit, 1183.
    de relève, 1727.
Essai, 1492, 1759.
    à la bombe, 244.
    à la lame de cuivre, 478.

Essai
à la mèche, 368.
au flotteur, 742.
au froid, 418.
au plombite, 592.
Conradson, 451.
de brûlage, 297, 1045.
de corrosion, 482.
de désémulsibilité, 533.
de floculation, 745.
de gommes, 863.
de marche à vide, 618.
de pénétration, 1265.
de période d'induction, 965.
de point de trouble, 406.
de pression, 1375.
de production, 1760.
de temps d'induction, 965.
d'évaporation, 233, 1913.
de vieillissement, 45.
eau et sédiments, 258.
hydrostatique, 940.
marche d'--, 1811.
schéma d'--, 714.
Essai-témoin, 202, 1760.
Essence, 807, 822, 1158, 1630.
au plomb, 1053.
auto, 1155.
automobile, 1155.
aviation, 137.
de craquage, 489.
douce, 1725.
éthylée, 653.
minérale, 1146, 1278.
naturelle, 1175.
ordinaire, 1457.
poste d'--, 809.
sans plomb, 1846.
spéciale, 1622.
sulfureuse, 1617.
Estacade, 1203.
Estarie, 1050, 1052.
Étage, 1649.
de pression, 1374.
pompe à plusieurs --s, 1165.
Étalon, 1650.
Étalonnage, 311.
Étanchéité, joint d'--, 1526.
Étancher, 1525.
Étêtage, 1787.
Éthane, 647.
Éthanol, 648.
Éthanolamine, 649.
traitement à l'--, 650.
Éthène, 651.
Éther de pétrole, 1277.
Éthylène, 652.
Étouffement, 1601.
Étranglement, 1781.
goulot d'--, 252.
robinet d'--, 1780.
Étude de procédés, 1394.
Étuve, 1233.
Évacuateur, 657.
Évacuation, 655.
système d'--, 661.
Évaporation, essai d' --,
233, 1913.
Évent, 66, 269, 1877.
Exploitation, 1224.
frais d'--, 1217.
Explosion, limites d'--, 668.
Explosivité, limites d'--, 668.
Extincteur, 703.
à mousse, 772.
automatique, 132.
-s automatiques, réseau d'--,
133, 1644.
automatique, tête d'--,
1642, 1643.
d'incendie, 703.
Extracteur, 673.
Extraction, 671.
au solvant, 1611.
Duosol, procédé d'--, 620.
tour d'--, 672.
Extrait, 670.
Extrême-pression, additif,674.

F

F1, méthode, 675.
F2, méthode moteur, 1156.
Fabrication
ingénieur de --, 1386.
schéma de --, 220.
Façonnage, 1391.

Faire
circuler, 388.
dériver, 305.
passer, 1489.
Faisabilité, 679.
Faisceau tubulaire, 1827.
Faubert, 1719.
Fer d'angle, 88.
Fermé, 1193.
Feu, point de, 296, 707.
Fiabilité, 1461.
Fidélité, 1355.
Figement, point de, 449, 1549.
Filet, 1777.
Film
d'huile, 1205.
lubrifiant, 1104.
Filtrat, 693.
Filtration, 694.
adjuvant de --, 690.
gâteau de --, 691.
Filtre, 689.
à air, 54.
à argile, 398.
argile, 398.
à sable, 1503.
aval, 44.
bactérien, 142.
Filtre-presse, 692.
Fin de course, interrupteur
de --, 1072.
Flamme
nue, 1166, 1167.
retour de --, 728.
Flèche latérale, 1563.
Flexible, 914.
de transbordement, 326.
Floculation, 743.
essai de --, 745.
point de --, 744.
Flottation, 748.
appareil de --, 56.
Flotteur, 737.
essai au --, 742.
interrupteur à --, 741.
Fluide
de refroidissement, 468.
newtonien, 1182.
schéma de circulation des
--s, 751, 1388.
Fluide tampon, 509.
Fluxage, huile de, 768.
Fluxant, 766.
d'asphalte, 114.
Foamite, 774.
Fonctionnement, 1222.
Fond
boues de --, 259.
dépôt de --, 254, 256.
produit de --, 253, 1794.
Fonte, 333.
Foret, 609.
Formation, 1796.
Fosse d'aspiration, 1701.
Fouloir, 844.
Foulon, terre à, 798.
Four, 800,886.
à moufle, 1161.
paroi de --, 802.
tubulaire, 1300.
Fournisseur, 1712.
Foyer, 702.
Fraass, point de, 783.
Fraction, 784.
légère, 1071.
-s légères, 1070.
Fractionnateur, 790.
Fractionnement, 789.
colonne de --, 787.
tour de --, 788.
Fractionner, 786.
Frais
de stockage, 1739.
d'exploitation, 1217.
Froid, essai au, 418.
Fuite, 1055, 1056.
Fumée, point de, 1600.
Furfural, 799.
Fusible, 804.
Fusion, 1128.
point de --, 1129.
Fût, 612.

G

Gabarit, 1756.
Gaine de protection, 332, 1587.
Gallon américain, 1853.

Gallon impérial, 959.
Garde, poste de, 860.
Garde-corps, 872, 1416.
Garde-fou, 872, 1416.
Gare des racleurs, 1049, 1283.
Garnissage, colonne à, 1249.
Garniture, 1250.
Gâteau de filtration, 691.
Gatch, 829, 1586.
Gatsch, 829, 1586.
Gaz, 808.
    acide, 1616.
    carbonique, 321.
    chambre de distribution des --, 1330.
    combustible, 793.
    compteur à --, 820.
    d'appoint, 1116.
    de carneau, 758.
    de combustion, 424.
    de dégagement, 1194.
    de pétrole liquéfiés, 1079.
    de raffinerie, 1443.
    de veilleuse, 1285.
    doux, 1724.
    en bouteille, 251.
    humide, 1917.
    humide, compteur à --, 1918.
    inerte, 968.
    isolant, 206.
    isoler au --, 205, 810.
    liquéfiés, 1077.
    masque à --, 819.
    naturel, 1174.
    naturel liquéfié, 1078.
    pauvre, 1058.
    résiduaire, 1733.
    riche, 1477.
    sec, 615.
Gazéification, 815.
Gazoduc, 817, 824.
Gazole, 821.
Gazomètre, 814, 823.
Géantisation, 1027.
Geiger, compteur, 837.
Gel, 838.
    de silice, 1575.
Gélification, 839.
    point de --, 841.
Générateur de vapeur, 1672.
Génie chimique, 376.
Gilsonite, 842.
Glace
    machine à --, 946.
    niveau à --s, 831.
Glissière, vanne à, 1590.
Glycols, 848.
Godet
    à huile, 1204.
    graisseur, 856.
Gommage, inhibiteur de, 862.
Gommes, 861.
    actuelles, 662.
    essai de --, 863.
    inhibiteur de --, 862.
    potentielles, 1345.
Goudron acide, 18.
Goulot d'étranglement, 252.
Goulotte, 597.
Goutte, point de, 610.
Gouttière à mousse, 776.
Grade, 850.
Gradient de température, 1754.
Graissage, 1107.
    huile de --, 1101, 1105.
    hydrodynamique, 762, 928.
    onctueux, 263.
Graisse, 855.
    en blocs, 221.
    en motte, 221.
    polyvalente, 1163.
Graisseur, 858, 1108.
    Zerk, 1930.
Gravimètre, 853.
Gravité, s'écouler par, 854.
Groupe alkyle, 76.

H

Halin, 898.
Hauban, 864.
Haubanage, 865.
Haute tenue, huile de, 900.
Hauteur
    d'aspiration, 1698, 1699.
    de pression, 1369.
    de refoulement, 571.
    nette absolue à l'aspiration, 1178.

Hauteur
piézométrique, 1369.
statique d'aspiration, 1661.
statique de pression, 1659.
statique de refoulement, 1658.
Hélice, pas d', 1316.
Hempel, distillation, 904.
Heptane, 905.
Hérisson, 1719.
Hess, appareil de, 906.
Hexane, 907.
Horaire de roulement, 1559.
Hors service, 1198.
Hors spécifications, 1197.
Hotte, 913.
Huile, 1200.
antirouille, 1599.
aviation, 64.
blanche, 1920.
caloporteuse, 896, 897.
clarifiée, 395.
composant d'--, 430.
composée, 431.
d'absorption, 7.
de base, 168, 169, 1680.
d'éclairage, 955, 1046.
de coupe, 504.
de débenzolage, 190, 191.
de fluxage, 768.
dégénérée, 1478.
de graissage, 1101, 1105.
de haute tenue, 900.
de marque, 267.
de nettoyage, 401.
de paraffine, 1082.
de presse-étoupe, 846.
de presse-garniture, 846.
de revenu, 1755.
de rinçage, 765.
de schiste, 1555.
détergente, 555.
de transformateur, 1802.
de trempe, 1410.
film d'--, 1205.
godet à --, 1204.
isolante, 990.
joint d'--, 1206.
lourde, 902.
lubrifiante, 1101,1105.
lubrifiante, distillat pour --, 1106.
Huile
marine, 1123, 1124.
minérale, 1145.
moteur, 640, 1157.
mouvement, 1111.
multigrade, 1162.
neutre, 1181.
noire, 199.
non sulfureuse, 1726.
pâle, 1251.
pénétrante, 1261.
polyvalente, 1164.
pour câble, 309.
pour moteur, 640.
pour turbine à vapeur, 1677.
régénérée, 1059.
sans marque, 1841.
séparateur d'--, 1207.
soluble, 1610.
soufflée, 231.
sulfureuse, 1618.
usagée, 1852.
Hydrocarbures, 922.
aliphatiques, 68.
aromatiques, 105.
chlorés, 382.
naphténiques, 1172.
non saturés, 1848.
oléfiniques, 1210.
paraffiniques, 1254.
saturés, 1507.
Hydrocodimère, 923.
Hydrocraquage, 926.
distillat d'--, 924.
Hydrocraqueur, 925.
Hydrodésulfuration, 927.
Hydrofinage, 930.
Hydrofineur, 929.
Hydrofinissage, 931, 936.
Hydrofinition, 931, 936.
Hydroformage, 933
Hydroformeur, 932.
Hydrogénation, 934.
catalytique, 337.
Hydrogène
cloquage par l'--, 935.
sulfure d'--, 937.
sulfuré, 937.
Hydrotraitement, 941.
Hydroxyde de sodium, 1605.

Hypochlorite
adoucissement à l'--, 942, 943.
traitement à l'--, 942, 944.
Hystérèse, 945.
Hystérésis, 945.

I

Ignifugation, 709.
Ignifuge, 708.
Ignifugeage, 709.
Impulseur, 958.
Incendie
bouche d'--, 705, 706, 919.
extincteur d'--, 703.
tuyau d'--, 704.
Incinérateur, 961.
Incondensables, 1186.
Incrustations, 1514.
Indicateur
de niveau, 1063.
de pression, 1370.
de tirage, 602.
Indice
d'acidité, 16, 20.
d'alcalinité, 167.
de brome, 275.
de cétane, 359.
de Conradson, 452.
de cuivre, 477.
de désémulsification, 534.
de neutralisation, 1179, 1180.
de pénétration, 1264.
de précipitation, 1354.
de saponification, 1505, 1506.
de viscosité, 1888.
diesel, 562.
d'iode, 1002, 1003.
d'octane, 99, 1191.
d'octane, mesure de l'--, 1192.
Induction
essai de période d'--, 965.
essai de temps d'--, 965.
période d'--, 964.
temps d'--, 964.
Industrie pétrochimique, 1271.
Inexplosible, 969.
Inflammabilité, limites d'--, 721, 971.
Inflammable, 720, 970.
Inflammation, 951.
point d'--, 953, 954.
spontanée, 1635.
spontanée, température d'--, 1636.
Ingénierie, 639.
de procédés, 1387.
Ingénieur
chimiste, 375.
civil, 391.
de chantier, 688.
de fabrication, 1386.
d'entretien, 1115.
des procédés, 1386.
de recherche et de techniques d'application, 1467.
des projets, 1396.
des services techniques, 1753.
électricien, 627.
en chef, 379.
en chef adjoint, 118.
mécanicien, 1126.
Inhibiteur, 973.
de corrosion, 481.
de gommage, 862.
de gommes, 862.
d'oxydation, 1242.
Ininflammable, 717.
Injecteur, 978.
Injection, 975.
d'acide, 14.
pompe d'--, 977.
tuyère d'--, 976.
Inspection, trou d', 868.
Isobutène, 1005.
Installations, 984.
périmètre de l'--, 180.
périmètre des --s, 180.
périphériques, 1196.
portuaires, 588, 874.
principales, 1213.
Instructions, manuel d', 1219.
Instrumentation, 986.
plan de tuyauterie et d'--, 1310.
technicien en --, 987.

Intérêt
prise d'--, 677.
Interface, 996.
Interrupteur, 268, 387, 1728.
à flotteur, 741.
de fin de course, 1072.
Interrupteur-limites, 1073.
Intervalle de distillation, 582.
Inverseur, 1001.
Iode, indice d', 1002, 1003.
Isobutane, 1004.
Isobutylène, 1006.
Isocraquage, 1007.
Isolant, 988, 989.
Isolation, 991, 992.
thermique, 892, 1766.
Isolement
robinet d' --, 1008.
vanne d'--, 1008.
Isoler au gaz, 205, 810.
Isomat, 1009.
procédé --, 1010.
Isomérat, 1012.
procédé --, 1013.
Isomère, 1011.
Isomérie, 1014.
Isomérisation, 1015.
Isooctane, 1016.
Isoparaffines, 1017.
Isopentane, 1018.
Isoprène, 1019.
Isopropylbenzène, 499, 1020.

J

Jauge, 830.
trou de --, 835.
Jaugeage, 567, 568, 834, 1688.
barème de --, 833.
par le creux, 1230, 1840.
par le plein, 962.
table de --, 1689.
trou de --, 1839.
Jaugeur, 832.
Jet
de vapeur, 1675.
plateau à --, 1024.
Joint, 816.
d'étanchéité, 1526.
d'huile, 1206.
hydraulique, 1909.
torique, 1227.
Jour
-s de planche, 1050, 1052.
équipe de --, 510.
poste de --, 510.
quart de --, 510.
Journal, 1095, 1096.
Jupe, 1585.

K

Kérogène, 1029.
Kérosène, 1030, 1031.

L

Laboratoire, 1039.
Labyrinthe, 1040.
Lagunage, 1043.
Lame de cuivre, essai à la, 478.
Lampe-témoin, 1286, 1287.
Languettes, plateau à, 1024.
Lavage, 1897.
à la soude, 72, 352.
à rebours, 143.
tour de --, 1898.
Lèche-nappe, 1589.
Liaison chimique, 373.
Liant, 193, 194.
asphaltique, 110.
Libre-service, 1538.
station --, 1539.
Limite
-s de confiance, 448.
de tolérance, 1784.
-s d'explosion, 668.
-s d'explosivité, 668.
-s d'inflammabilité, 721, 971.

Liquéfaction, 1076.
Liquide-vapeur, équilibre, 732.
Liste de contrôle, 369.
Lit fixe, craquage catalytique
à --, 713.
Lit fluidisé, cokéfaction sur
--, 759.
Litharge, 1083.
Livre(s) par pouce carré
pression absolue en --,
1347.
pression en --, 1346.
pression manométrique en
--, 1348.
Lot, 172, 173, 174.
Lovibond, colorimètre, 1099.
Lubrifiant, 1102.
compatibilité des --s,1103.
Lubrification, 1107.
en régime hydrodynamique,
928.
en régime onctueux, 263.
Lunette, 141.
à suivre, 779.
fixe, 1665.
Lut, 1109.
pour câble, 308.
Lyre de dilatation, 665.

M

Machine
à glace, 946.
(s) fixe(s), mécanicien de --,
1663.
Main, trou de, 868.
Maintenance, 1114.
Malthènes, 1117.
Manchon, 1588.
d'accouplement, 487.
de dilatation, 666.
de raccordement, 487.
de réduction, 299.
Manifold, 1119.
Manomètre, 1120, 1368.
Manuel d'instructions, 1219.
Manutention, 869.
perte par --, 870.
Marche, 1222, 1493.
à vide, 618.
à vide, essai de --, 618.
barils/jour de --, 164.
cycle de --, 1494.
d'essai, 1811.
Marché du disponible, 1639.
Marque, 266.
huile de --, 267.
sans --, huile, 1841.
Marteau
à panne ronde, 154.
à panne sphérique, 154.
Masque à gaz, 819.
Masse
moléculaire, 1152.
spécifique, 539.
Matage, 346.
Matière carbonée, 319.
Matoir, 347, 348.
Maturateur, 1602.
Mazout, 794.
domestique, 801, 889, 1684.
industriel, 795, 796, 797.
léger no 1, 1684.
léger no 2, 801.
lourd, 292, 293.
lourd no 4, 795.
lourd no 5, 796.
lourd no 6, 797.
Mazoutage, 291.
Mazoutier, 290.
MEC, procédé, 1127.
Mécanicien de machine(s) fixe(s)
1663.
Mèche, 609.
essai à la --, 368.
Mélange, 213, 215, 1149.
courbe de --, 216.
en continu, 981.
réservoir de --, 217.
Mélangeur, 214.
Ménisque, 1130.
Mercaptans, 1131.
Merlon, 288, 565, 701, 710.
Merox, procédé, 1132.
Mesure
de l'indice d'octane, 1192.
disque de --, 1226.

Métaux
désactiveur de --, 1133.
passiveur de --, 1133.
Méthane, 1136.
Méthanier, 1138.
Méthanoduc, 1137.
Méthanol, 1139.
anhydre, 90.
Méthode
bille et anneau, 1479,1480.
C.R.C., 492.
F1, 675.
F2, 1156.
moteur F2, 1156.
T.B.P., 1752.
Microsphères, 1141.
Minuterie, 1783.
Miscibilité à l'eau, 1907.
Mise à zéro, 1932.
Mixeur, 1147.
Modèle réduit, 1150, 1516.
Mode opératoire, 1380.
Modernisation, 1475.
Moderniser, 1474.
Monoxyde de carbone, 322.
Montée, tuyau de --, 1481.
Moteur
à combustion interne, 999.
à réaction, 1022.
huile pour --, 640.
Motte, graisse en --, 221.
Moufle, 1160.
four à --, 1161.
Mouillage, poste de --, 192.
Moussage, 773.
Mousse, 770.
carbonique, 774.
chambre à --, 771.
déversoir à --, 775.
extincteur à --, 772.
gouttière à --, 776.

N

Naphta 1168.
Naphte, 1168.
Naphtènes, 1169.
Navire soutier, 290.
Néphélomètre, 1177.
Nettoyage
chimique, 374.
huile de --, 401.
Nettoyeuse-apprêteuse, 400.
Neutralisation, indice de, 1179, 1180.
Nez de torche, 727.
Niveau, 1060.
à glaces, 831.
alarme de --, 1061.
contrôleur de --, 1062.
enregisteur de --,1064.
indicateur de --, 1063.
tube de --, 831.
Noir de carbone, 320.
Nomogramme, 1185.
Non-condensables, 1186.
Non-retour, clapet de --, 372, 1188.
Non sulfureux, 1721.
Normalisation, 1652.
Norme, 1651.
de calibrage, 1299.
Notice technique, 1218.
Nouvelle raffinerie, 851, 852.
Nuit
équipe de --, 1183.
poste de --, 1183.
quart de --, 1183.

O

Obturation, plaque d', 204, 208.
Obturer, 203.
Octane, 1190.
indice d'--, 99, 1191.
Offre globale, 1247.
Ohmètre, 1199.
Oléfines, 1211.
Oléoréseau, 921.
Opérateur, 1225.
Opération, 1223.
discontinue, 175.
Ordinateur, 441.

Organe de réglage, 35.
Orifice d'échappement, 659.
Or noir, 198.
Orsat, appareil d', 1228.
Oscillateur, 1229.
Ouvert, 1212.
Oxo, procédé, 1244.
Oxydant, 1243.
Oxydation, 1241.
    inhibiteur d', 1242.
Oxyde
    de carbone, 322.
    de plomb, 1054.

P

Panne
    de courant, 1351.
    d'électricité, 1351.
    ronde, marteau à --, 154.
    sphérique, marteau à --, 154.
Papillon
    robinet à --, 301.
    vanne à --, 301.
Paraffine, 1256.
    composée, 432.
    écaille, 1255, 1517.
    huile de --, 1082.
    microcristalline, 1142.
Paraffines, 1252.
Paramètre, 1257.
Parapet, 1416.
Parc
    à réservoirs, 1744.
    de stockage, 1744.
Pare-flammes, 716, 718, 719.
Paroi, 1895.
    de four, 802.
    de tuyau, 1303.
Pas, 1315.
    d'hélice, 1316.
Passage
    interplateaux, 1121.
    unité, 1490.
Passavant, 345.
Passerelle, 344, 805, 1894.
Passiveur de métaux, 1133.
Peau, température de, 1584.
Pénétrabilité, 1262.
Pénétration, 1263.
    essai de --, 1265.
    indice de --, 1264.
Pénétromètre, 1266.
Pensky-Martens, appareil, 1267.
Pentane, 1268.
Percolation, 1269.
Périmètre
    de l'installation, 180.
    des installations, 180.
Période d'induction, 964.
    essai de --, 965.
Perte
    de charge, 880, 1371.
    par manutention, 870.
    par traitement, 1392.
Pesage, 1915.
Pétrin, 1033.
Pétrochimie, 1273.
Pétrochimiste, 1272.
Pétrolatum, 1274.
Pétrole, 1201, 1275.
    brut, 497, 498.
    brut non corrosif, 1187.
    coke de --, 1276.
    éther de --, 1277.
    gaz de -- liquéfiés, 1079.
    lampant, 295, 955, 1046.
    résidus lourds de --, 903.
Pétrolier, 1743.
    de produits blancs, 402.
    propre, 402.
pH-mètre, 1279.
Phosphate trisodique, 1822.
    anhydre, 91.
Pied, clapet de, 780.
Pige, 569.
Pince, 393.
Pipeline, 1296.
Pipelinier, 1297.
Pipette d'échantillonnage, 1773, 1774.
Piquage
    à vif, 917.
    en charge, 917.
Pistolet
    à débit réglable, 825.
    graisseur, 857.

Piston
compresseur à --, 1425.
pompe à --(s), 1311.
segment de --, 1312.
tige de --, 1313.
Pitot, tube de, 1317.
Plan, 1051.
de tuyauterie et d'instrumentation, 1310.
Planche, jours de, 1050, 1052.
Planification, 1318.
Plaque
d'obturation, 204, 208.
tubulaire, 1828, 1829.
Plateau, 1323, 1805.
à calottes, 280.
à clapets, 150, 1868.
à jet, 1024.
à languettes, 1024.
colonne à --x, 1324, 1325.
perforé, 1270.
Plateau-tamis, 1570, 1571.
Platformage, 1327.
Platformat, 1326.
Platine, 1328.
catalyseur au --, 1329.
Plein, jaugeage par le, 982.
Plieuse, 184, 185.
Plomb
essence au --, 1053.
oxyde de --, 1054.
tétraéthyle, 1761.
tétraméthyle, 1762.
Plombite
essai au --, 592.
solution au --, 590.
traitement au --, 591, 593.
Plongeur, 1333.
pompe à--(s), 1334.
Poids
moléculaire, 1152.
spécifique, 1627.
Point
50%, 1143.
chaud, 916.
critique, 494.
d'aniline, 93.
de bulle, 278.
d'ébullition, 241.
Point
-s d'ébullition vrais, 1823.
d'ébullition vrais, courbe des --s, 1751.
d'éclair, 734.
de congélation, 791.
de consigne, 1547.
d'écoulement, 1349.
de coupe, 503.
de feu, 296, 707.
de figement, 449, 1549.
de floculation, 744.
de Fraass, 783.
de fumée, 1600.
de fusion, 1129.
de gélification, 841.
de goutte, 610.
de ramollissement, 1608.
-s de référence, 325.
de rosée, 558.
de trouble, 405.
de trouble, essai de --, 406.
d'inflammation, 953, 954.
final d'ébullition, 637, 638, 696.
initial d'ébullition, 974.
sec, 617.
Pointeau, robinet à, 1176.
Poise, 1336.
Polissage, 284.
Polyéthylène, 1338, 1341.
Polymère, 1339.
Polymérisation, 1340.
par addition, 31.
Polythène, 1338, 1341.
Pompage, 1403.
station de --, 1405.
Pompe, 1400.
à compteur, 1135.
à engrenages, 836.
alternative, 1426.
à piston(s), 1311.
à plongeur(s), 1334.
à plusieurs étages, 1165.
aspirante, 1702.
auto-amorçante, 1537.
auxiliaire, 136.
à vide, 1859.

Pompe
à vis, 1521.
bâtiment des --s, 1402.
centrifuge, 356.
centrifuge auto-amorçante, 357.
corps de --, 1401.
d'alimentation, 685.
d'assèchement, 1707.
débit de --, 1404.
de charge, 366.
de chargement, 1088.
de circulation, 389.
-s de déchargement, 328.
de raffinage, 1393.
de réserve, 1654.
de secours, 629.
de service courant, 1546.
de surpression, 247.
de transfert, 1800.
de vidange, 1707.
d'injection, 977.
doseuse, 596.
duplex, 621.
immergée, 1696.
multicellulaire, 1165.
rotative, 1487.
salle des --s, 1407.
simplex, 1578.
triplex, 1820.
volumétrique, 1343.
Pompiste, 1406.
Pont, 495.
tuyauterie de --, 524.
Port, directeur de, 875.
Port en lourd, 512.
Pose-tubes, 1564.
Poseur de tuyaux, 1295.
Positionnement pneumatique, collier de --, 49.
Positionneur, 1342.
Poste, 1558, 1662.
d'amarrage, 192.
de chargement, 1090, 1091.
de garde, 860.
de jour, 510.
de mouillage, 192.
de nuit, 1183.
de relance, 248.
d'essence, 809.
Poste
fixe, avitaillement par --, 920.
fixe, réseau d'avitaillement par --, 921.
Postrefroidisseur, 43.
Pot tampon, 1529.
Pouce carré
pression absolue en livre(s) par --, 1347.
pression en livre(s) par --, 1346.
pression manométrique en livre(s) par --, 1348.
Poulie folle, 948.
Poulie libre, 948.
Pouvoir
adhésif, 1528.
calorifique, 312, 313, 891.
Powerformage, 1353.
Powerformeur, 1352.
Préchauffeur, 1362.
d'air, 65.
Précipitation, indice de --, 1354.
Précision, 10.
Précouche, 1356.
Prédistillation, 1359, 1360.
Préfractionnement, 1361.
Prélavage à la soude, 349.
Prélèvement d'échantillon, 1501.
Première distillation, 1685.
produit de --, 1686.
Premiers soins, trousse de --, 711.
Préposé au quai, 589.
Prérefroidissement, 1358.
Prérefroidisseur, 1357.
Presse-étoupe, 1694.
écrou de --, 845.
huile de --, 846.
Presse-garniture, 1694.
écrou de --, 845.
huile de --, 846.
Pression, 1365.
absolue en livre(s) par pouce carré, 1347.
chute de --, 1367.
colonne de --, 1655.
de vapeur, 1875.

Pression
    en livre(s) par pouce carré, 1346.
    enregistreur de --, 1372.
    essai de --, 1375.
    étage de --, 1374.
    hauteur de --, 1369.
    hauteur statique de --, 1659.
    indicateur de --, 1370.
    manométrique en livre(s) par pouce carré, 1348.
    récipient sous --, 1376.
    statique, 1660.
Primage, 329, 644, 1379.
Prise, 994.
    d'air, 61, 62.
    d'intérêt, 677.
Prix
    affiché, 1344.
    du disponible, 1640.
Procédé, 1381.
    conception de --s, 1385.
    d'adsorption, 42.
    d'extraction Duosol, 620.
    discontinu, 176.
    étude de --s, 1394.
    ingénierie de --s, 1387.
    ingénieur des --s, 1386.
    isomat, 1010.
    isomérat, 1013.
    MEC, 1127.
    Merox, 1132.
    Oxo, 1244.
    zone des --s, 1383.
Production
    cycle de --, 1491.
    essai de --, 1760.
Produit
    benzénique, 187.
    blanc, 403, 1921.
  -s blancs, pétrolier de --, 402.
  -s chimiques, 378.
  (s)de fond, 253, 1794.
    de première distillation, 1686.
  -s de queue, 901.
    de tête, 1238.
  -s de tête, 882, 1789, 1791.
    fini, 698.
Produit
    intermédiaire, 998.
    noir, 200.
    semi-fini, 1540.
    tampon, 282.
Programme, 1519.
Projets, ingénieur des, 1396.
Promoteur, 26.
Propane, 1397.
    commercial, 427.
Propène, 1398.
Propylène, 1399.
Protection, gaine de, 332, 1587.
Puisard, 339.
Puits
    barométrique, 918.
    thermométrique, 1770.
Pupitre de commande, 453.
Purge, 211.
    robinet de --, 209, 210.
    trou de --, 1914.
Purgeur, 1804.
    d'air, 47.
    de vapeur, 1676.
Pyromètre, 1409.

Q

Quai, préposé au, 589.
Quantité déversée, 1628.
Quart, 1558.
    de jour, 510.
    de nuit, 1183.
Queue, 901, 1732.
    de distillation, 1732.
    produits de --, 901.
Queues, 1734.
    de distillation, 1734.

R

Raccord, 486.
    de réduction, 1437.
    fileté, 1778.
    union, 1844.

Raccordement, manchon de, 487.
Raclette, 1645.
Racleur, 849, 1281, 1520.
gare des --s, 1049, 1283.
sas des --s, 1048, 1282.
Radical alkyle, 77.
Raffinage, 1444.
pompe de --, 1393.
zone de --, 1383.
Raffinat, 1415.
Raffiner, 1440.
Raffinerie, 1442.
gaz de --, 1443.
type distillation-reformage, 1939.
Raffineur, 1441.
Ramollissement, point de --, 1608.
Rampe, 871.
de chargement, 1089.
de convection, 465.
Rapport
air/carburant, 58.
air/combustible, 58.
Raschig, anneau de, 1417.
Râtelier, 1411.
à tuyaux, 1298.
Rayonnement, 1412.
zone de --, 1414.
Réacteur, 1420.
Réactif, 1421.
Réaction
chambre de --, 1419.
chimique, 377.
moteur à --, 1022.
Rebouilleur, 1423.
Rebouillir, 1422.
Rebut, 1900.
Rebuts, 1901.
Recette
ballon de --, 1424.
réservoir de --, 1496, 1928.
Réchauffeur, 887.
d'air, 60.
Recherche et de techniques d'application, ingénieur de, 1467.
Récipient, 1881.
sous pression, 1376.
Recirculation, 1427.
Recouvrement, 1239.
Rectification, 1431.
Rectifieuse, 859.
Recuit, 94, 1690.
Récupération, 1429.
chaudière de --, 1430.
de chaleur, système de --, 894.
Recyclage, 1434.
charge de --, 505, 1433.
taux de --, 1432.
Redevance, 1488.
Redistillation, 1435.
Réduction
manchon de --, 299.
raccord de --, 1437.
Redwood, viscosité, 1439.
Référence, points de --, 325.
Reflet, 225.
Reflux, 1445.
ballon de --, 1446.
interne, 1000.
taux de --, 1447.
Reformage, 1451.
catalytique, 338.
thermique, 1767.
Reformat, 1449.
Reformer, 1448.
Reformeur, 1450.
Refoulement, 570.
clapet de --, 575.
conduite de --, 572.
hauteur de --, 571.
hauteur statique de --, 1658.
tuyauterie de --, 574.
Réfrigération, 1453.
Refroidissement, 470.
ailette de --, 55.
caisson de --, 471.
eau de --, 473.
fluide de --, 468.
tour de --, 472.
Refroidisseur, 469.
intermédiaire, 995.
Regard, 1260, 1573.
verre de --, 1572.
Régénérateur, 1455.
Régénération, 1454.
Régime, 1657.
d'écoulement, 1657.
hydrodynamique, lubrification en --, 928.

Régime
irrégulier, écoulement en --, 1849, 1850.
onctueux, lubrification en --, 263.
régulier, écoulement en --, 1664, 1666.
Registre, 508, 1456.
Réglage, 36, 1548.
organe de --, 35.
zéro, 1931.
Régler, 34.
Régulateur, 1458.
de tirage, 508.
Reid, tension de vapeur, 1459.
Rejets, 1593, 1594.
à retraiter, 1593, 1594.
Relais de commande, 461.
Relance, poste de, 248.
Relève, équipe de, 1727.
Remontée pneumatique, 63.
Remorqueur, 1832.
Remplage, 1790.
Rendement, 1927.
thermique, 885.
Répartiteur, 577.
Répartition, 578.
Repasse, 1466.
Répétabilité, 1464.
Reproductibilité, 1465.
Réseau, 1729.
air-instrument, 985.
collecteur, 828.
d'air comprimé, 1321.
d'avitaillement par poste fixe, 921.
d'extincteurs automatiques, 133, 1644.
Réseau-torche, 726.
Réserve, pompe de, 1654.
Réservoir, 1736, 1881.
à toit flottant, 740.
boues de --, 1745.
de ballast, 148.
de décantation, 1552.
de mélange, 217.
de recette, 1496, 1928.
digue de --, 288, 565.
parc à --s, 1744.
Résidu, 253, 1469, 1470, 1471, 1794.
Résidu
atmosphérique 122, 1097.
chargement sur --s, 1092.
Conradson, 450.
court, 1560.
de carbone, 323.
de carbone Conradson, 450.
de distillation, 583.
long, 1097.
-s lourds de pétrole, 903.
paraffineux, 1595.
sous vide, 1560, 1860.
Respiration
des réservoirs, 271.
soupape de --, 270, 1880.
Ressuage, 212, 1720.
Résultat, 1472.
Rétention, temps de, 910.
Retenue, 909.
bassin de --, 908, 960.
clapet de --, 372, 1188.
liquide, 1081.
Retour
boîte de --, 879.
de flamme, 728.
Rétroaction, 682.
Revendeur, 1025.
Revenu, huile de, 1755.
Revêtement, 1075.
asphalte de --, 1258.
Révision, 1237, 1836.
générale, 1836.
Rhéogramme, 750.
Rhéographe, 755.
Rinçage, 764.
à circulation inversée, 138.
à rebours, 138.
huile de --, 765.
Rincer, 763.
Robinet, 408, 1864.
à papillon, 301.
à pointeau, 1176.
à soupape, 847.
à tournant, 1332.
à tournant sphérique, 155.
à trois voies, 1779.
d'arrêt, 1682.
de contrôle, 463.
de drainage, 606.
de purge, 209, 210.
de sectionnement, 224, 1562.
d'étranglement, 1780.

Robinet
d'isolement, 1008.
mélangeur, 1148.
solénoïde, 1609.
Robinet-vanne, 826.
Rondelle de blocage, 1094.
Rosée, point de, 558.
Rotamètre, 1486.
Rotation, 1835.
Rotor, 958.
Roue
folle, 949.
libre, 949.
Roulement, horaire de, 1559.
Rupture, disque de, 1497.

S

Sable
-s bitumineux, 115, 196, 1750.
décapage au --, 1502.
filtre à --, 1503.
Sabord, 1795.
Salle
de contrôle, 462.
des chaudières, 239.
des compresseurs, 439.
des pompes, 1407.
Sans marque, huile, 1841.
Sans plomb, essence, 1846.
Saponification, 1504.
indice de --, 1505, 1506.
Sas des racleurs, 1048, 1282.
Saumure, 274.
Saute, 1715.
Savoir-faire, 1038.
Saybolt
colorimètre --, 1509.
Furol, viscosité, 1510.
universelle, viscosité, 1511.
viscosité, 1512.
Schéma, 559.
de circulation des fluides, 751, 1388.
de fabrication, 220.
d'essai, 714.
des variables opératoires, 756, 1389.
Schiste, 1554.
bitumineux, 197, 1208.
huile de --, 1555.
Séchage, tour de, 616.
Sécheur, 614.
Secours
appareil de --, 1653.
pompe de --, 629.
Section de convection, 466.
Sectionnement
robinet de --, 224,1562.
vanne de --, 224, 1562.
Sédiment, 1532.
eau et --s, 170, 171, 255, 257, 1903.
essai eau et --s, 258.
Sédimentation, 1533.
Segment de piston, 1312.
Séjour, temps de --, 1468.
Sensibilité, 1542.
Séparateur, 1544.
d'eau de ballastage, 149.
d'huile, 1207.
Séparation, 1543.
colonne de --, 1632, 1633.
Série aromatique, 107.
Serpentin, 411.
à vapeur, 1668.
Serrage, collier de, 394.
Service
conditions de --, 1215.
courant, pompe de, 1546.
-s techniques, ingénieur des --, 1753.
température de --, 1221.
Servomoteur, 28.
Siège, 1530, 1865.
Silencieux, 1574.
Silice, gel de, 1575.
Sodium
hydroxyde de --, 1605.
sulfite de --, 1606.
Solution
au plombite, 590.
d'amines, 80.
tampon, 283.
Solvant, extraction au, 1611.
Sortie, 1232.
conduite de, 1231.
Soude
caustique, 351.
décanteur de --, 350.

Soude
lavage à la --, 72, 352.
prélavage à la --, 349.
Soufflage, 227.
courbe de --, 228.
Soufflante, 226.
Soufflet de dilatation, 663.
Souffleur de suie, 1612.
Soufre, 1703.
corrosif, 483.
teneur en --, 1704.
Soumission, 1757.
Soupape, 1864.
casse-vide, 1856.
de décharge, 1462.
d'équilibrage, 270.
de respiration, 270, 1880.
de sûreté, 1498.
robinet à --, 847.
Sous-produit, 307.
Sous-station, 1697.
Sous vide
distillation --, 1857.
résidu --, 1860.
tour --, 1858, 1861.
Soutage, 291.
Soute, 289.
Soutes, 292, 293.
Soutirage, 607, 1567.
Spécification, 1623.
Spectre d'absorption, 8.
Spiral, 867.
Stabilisateur, 1647.
Stabilisation, 1646.
ballon de --, 1042.
Starie, 1050, 1052.
Station, 1662.
de compression, 440.
de pompage, 1405.
libre-service, 1539.
Stockage, 1737.
capacité de --, 1738.
en vrac, 285.
en vrac, dépôt de, 286.
frais de --, 1739.
parc de --, 1744.
Stoke, 1681.
Styrène, 1695.
Suie, souffleur de, 1612.
Suintement, 1534.
Sulfite de sodium, 1606.
Sulfure d'hydrogène, 937.
Sulfureux, 1613.
Super, 1708.
Supercarburant, 1363, 1364. 1709.
Superpétrolier, 1711.
Support de tuyaux, 1301.
Surcharge, 1240.
Surchauffeur, 1710.
Surestarie, 537.
Sûreté
cloison de --, 410.
soupape de --, 1498.
Surface
de chauffe, 890.
-s développées, 669.
Sur mesure, 1735.
Surpresseur, 246.
Surpression, 249, 1718.
pompe de --, 247.
Surtension, 1891.
Survaporisation, 1234.
Système, 1729.
d'échappement, 660.
de récupération de chaleur, 894.
d'évacuation, 661.
monophasé, 1581.

T

Tableau
de commande, 458, 460.
de jaugeage, 1689.
Tagliabue, appareil, 1731.
Tamis moléculaire, 1151.
Tampon (pH), 281.
Tartre, 1514.
Taux
de compression, 434.
de recyclage, 1432.
de reflux, 1447.
T.B.P.
courbe --, 1751.
méthode --, 1752.
Technicien en instrumentation, 987.

Techniques d'application, ingénieur de recherche et de --, 1467.
Télécommande, 1463.
Température
d'auto-inflammation, 131, 1536.
de collage, 222, 223.
de combustion, 425.
de peau, 1584.
de service, 1221.
de transfert, 1801.
d'inflammation spontanée, 1636.
gradient de --, 1754.
Temps
affrètement à --, 1782.
de contact, 454.
de séjour, 1468.
de rétention, 910.
d'induction, 964.
d'induction, essai de --, 965.
Teneur en soufre, 1704.
Tension
chute de --, 1890.
de vapeur, 1875.
de vapeur Reid, 1459.
interfaciale, 997.
superficielle, 1714.
Terminal, 1758.
maritime, 1125.
Terre
traitement à l'acide et et à la --, 13.
à foulon, 798.
Tête
d'extincteur automatique, 1642, 1643.
distillat de --, 881.
flottante, 738.
mobile, 738.
produit de --, 1238.
produits de --, 882, 1789, 1791.
Tétrachlorure de carbone, 324.
Thermie, 1763.
Thermocouple, 1768.
Thermopile, 1769.
Thermo-plongeur, 957.
Thioéther, 1776.
Tige, 1629, 1678, 1866, 1867.
d'asservissement, 29.
de piston, 1313.
Tirage, 601, 603.
forcé, 781.
indicateur de --, 602.
induit, 962.
induit, ventilateur à --, 963.
naturel, 1173.
régulateur de --, 508.
Toit flottant, 739.
réservoir à --, 740.
Toiture, asphalte de --, 1485.
Tolérance, limite de, 1784.
Toluène, 1785.
Torche, 724, 812.
nez de --, 726.
Tour, 1793.
de barbotage, 279.
de fractionnement, 788.
de lavage, 1898.
de refroidissement, 472.
de séchage, 616.
d'extraction, 672.
sous vide, 1858, 1861.
Tourbillon, 1892.
Tournant, robinet à, 1332.
Tournant sphérique, robinet à, 155.
Tovalop, accord, 1792.
Traitement, 1390, 1809, 1810.
acide, 19.
à façon, 1391.
à l'acide, 19.
à l'acide et à la terre, 13.
à l'argile, 399.
alcalin, 71, 1110.
à l'éthanolamine, 650.
à l'hypochlorite, 942, 944.
antifluorescent, 519.
argilo-acide, 397.
au chlorure de cuivre, 476, 479.
au plombite, 591, 593.
discontinu, 177.
eau de --, 1395.

Traitement
effluent de --, 573.
MEC, 1127.
perte par --, 1392.
Traiter, 1382, 1807.
Traiteur, 1808.
Tranchée à tuyaux, 1302.
Transbordement
flexible de --, 326.
tuyauterie de --, 327.
Transducteur, 1797.
Transfert, 1798.
conduite de --, 1495, 1799.
de chaleur, 895.
pompe de --, 1800.
température de --, 1801.
Transformateur, huile de, 1802.
Transmetteur, 1803.
Transporteur, 428.
Trappe, 1806.
Traverse, 1028.
Trempe, huile de, 1410.
Trestel de tuyauterie, 1298.
Triboélectricité, 1812.
Tribologie, 1813.
Tribomètre, 1814.
Tribométrie, 1815.
Trichloréthylène, 1816, 1817.
Tridécane, 1818.
Triptane, 1821.
Trop-plein, 1235.
tuyau de --, 1236.
Trouble, point de, 405, 406.
Trou
de Butterworth, 303.
de jauge, 835.
de jaugeage, 1839.
de main, 868.
de purge, 1914.
d'homme, 1118.
d'inspection, 868.
Trousse de premiers soins, 711.
Tube, 1826.
à ailettes, 699, 700.
capillaire, 317.
de Dall, 507.
de niveau, 831.
de Pitot, 1317.
de Venturi, 1879.
Turbine à vapeur, huile pour --, 1677.
Turbocombustible, 1833.
Tuyau, 1291.
calorifugeur de --x, 1294.
clé à --x, 1308.
de branchement, 265.
de descente, 598, 599.
d'embranchement, 265.
de montée, 1481.
de trop-plein, 1236.
d'incendie, 704.
flexible, 914.
paroi de --, 1303.
poseur de --x, 1295.
râtelier à --x, 1298.
support de --x, 1301.
tranchée à --x, 1302.
Tuyauterie, 1306, 1309, 1830.
accessoires de --, 712, 1293.
de pont, 524.
de refoulement, 574.
de transbordement, 327.
plan de -- et d'instrumentation, 1310.
trestel de --, 1298.
voie de --, 1304.
Tuyauteur, 1292
Tuyauteur-soudeur, 1305.
Tuyère, 753, 1189.
d'injection, 976.
vaporisatrice, 128, 778, 1641.

U

Unifinage, 1842.
Union, 1843.
raccord --, 1844.
Unité, 1320, 1845.
d'activation des boues, 24.
de cokéfaction, 417.
de craquage, 491.
de distillation, 584.
Unité pilote, 1289.

Usine, 1319.
Usine pilote, 1289.
Usure, 1911.
    bague d'--, 1912.
Utilités, 1854.

VW

Valence, 1862, 1863.
Valeur
    calorifique, 312, 313, 891.
    vraie conventionnelle, 1824.
Vanadium, 1869.
Vanne, 826, 1864.
    à glissière, 1590.
    à papillon, 301.
    de contre-pression, 140.
    de contrôle, 463.
    de sectionnement, 224, 1562.
    d'isolement, 1008.
Vapeur
    ballon de --, 1671.
    bouchon de --, 818, 1873.
    chemise de --, 1674.
    générateur de --, 1672.
    huile pour turbine à --, 1677.
    jet de --, 1675.
    pression de --, 1875.
    purgeur de --, 1676.
    Reid, tension de --, 1459.
    saturée, 1508.
    serpentin à --, 1668.
    tension de --, 1875.
Vapocraquage, 1670.
Vapocraqueur, 1669.
Vapodôme, 1871.
Vaporisage, 1667, 1673.
Vaporiseur, 1872.
Vaposphère, 1874.
Variables opératoires, 1216.
    schéma des --, 756, 1389.
Variable température, 1220.
Veilleuse, 1284, 1288.
    gaz de --, 1285.
Ventilateur, 676, 1878.
    aspirant, 658.
    à tirage induit, 963.
Ventilation
    ailette de --, 55.
    forcée, 782.
    mécanique, 782.
Venturi, 1879.
    tube de --, 1879.
Verre de regard, 1572.
Vidange, 630.
    pompe de --, 1707.
Vide, 1855.
    pompe à --, 1859.
Vide-vite, 229.
Vieillissement, essai de, 45.
Vis, pompe à, 1521.
Viscoréducteur, 1882.
Viscoréduction, 1883, 1887.
Viscosimètre, 1884, 1885.
Viscosité, 1886.
    absolue, 2.
    apparente, 104.
    B.R.T.A., 276.
    cinématique, 1032.
    dynamique, 623.
    Engler, 642.
    indice de --, 1888.
    Redwood, 1439.
    relative, 1460.
    Saybolt, 1512.
    Saybolt Furol, 1510.
    Saybolt universelle, 1511.
Voie
    de tuyauterie, 1304.
    robinet à trois --s, 1779.
Volant
    à chaîne, 360.
    de manoeuvre, 873.
    d'inertie, 769.
Volatilité, 1889.
Volet d'aérage, 1098.
Vortex, 1892.
Voyage, affrètement au, 1819.
Voyant, 1287.
Wagon-citerne, 1741.
White spirit, 1922.

X

Xylène, 1926.

YZ

Zerk, 1929.
    graisseur --, 1930.
Zéro
    mise à --, 1932.
    réglage à --, 1931.
Zone
    de convection, 466.
    de détente, 736.
    des procédés, 1383.
    de raffinage, 1383.
    de rayonnement, 1414.

BIBLIOGRAPHIE

DICTIONNAIRES DE LANGUE

I - Unilingues anglais

The Compact Edition of the Oxford English Dictionary, Oxford University Press, 1971, 2 vol., 4116 p.

The Random House Dictionary of the English Language, The Unabridged Edition, Random House, New York, 1971, 2059 p.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged, Springfield, Massachussetts, 1969, 2662 p.

II - Unilingues français

BÉLISLE, Louis-A. Dictionnaire général de la langue française au Canada, 2e édition, Bélisle,Éditeur Inc., Québec, 1971, 1390 p.

DAGENAIS, Gérard. Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada, Éditions Pedagogia Inc., 1967, 679 p.

Dictionnaire du français contemporain, Librairie Larousse, Paris, 1967, 1224 p.

GILBERT, Pierre. Dictionnaire des mots nouveaux, Hachette-Tchou, Paris, 1971, 572 p.

Grand Larousse de la langue française, Librairie Larousse, Paris, 1966, 6 vol.

LITTRÉ, Emile. Dictionnaire de la langue française, Gallimard-Hachette, Paris, 1968.

ROBERT, Paul. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Société du Nouveau Littré, Paris, 1966, 6 vol.; Supplément, 1970.

III - Bilingues

DUBOIS, Marguerite-Marie. Dictionnaire moderne français-anglais, anglais-français, Librairie Larousse, Paris, 1966.

Harrap's Standard French and English Dictionary (with Supplement 1962), English-French. Edited by J.E. Mansion, The Pitman Press, Bath, 1970, 1488 p.

Harrap's New Standard French and English Dictionary, Revised and Edited by R.P.L. LeDésert and Margaret LeDésert, The Pitman Press, Bath, 1972.

DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET
AUTRES OUVRAGES SPÉCIALISÉS

I - Unilingues anglais

Canadian Classification and Dictionary of Occupations, Classification and definitions, Manpower and Immigration, Ottawa, 1971, 1171 p.

GERRISH, Howard H. Gerrish's Technical Dictionary, Technical Terms Simplified, The Goodheart-Wilcox Company Inc., South Holland, Ill., 1968, 368 p.

International Standard Classification of Occupations, Revised Edition, International Labour Office, Geneva, 1969, 355 p.

Our Industry Petroleum, The British Petroleum Company Limited, London, 1970, 528 p.

The Petroleum Handbook, Shell International Company Limited, London, 1966, 318 p.

II - Unilingues français

BELAHOWSKY, S. Combustibles liquides, Technique Vulgarisation, Paris, 1966, 318 p.

BUISSON, André. Le Schéma au service des techniques chimiques, 3e édition, Entreprise Moderne d'Édition, Paris, 1970, 111 p.

Classification canadienne descriptive des professions, Classification et définitions, publication autorisée par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration,Ottawa,1971,1453 p.

Classification internationale type des professions, Édition révisée, Bureau international du Travail, Genève, 1969, 415 p.

COLAS, CABAUD, VIVIER. Dictionnaire technique de l'eau et des questions connexes, Guy LePrat, Paris, 1968, 264 p.

Dictionnaire des métiers et appellations d'emploi, Institut national de la Statistique et des Études économiques, Genève, P.U.F., Paris, 1955, 271 p.

Installations de pompes hydrauliques, Syndicat des constructeurs de pompes, Paris, 1966, 123.

Méthodes d'essais des produits pétroliers, Association française de normalisation, 2e édition, Paris,1970, 631 p.

NORMAND, Xavier. Leçons sommaires sur l'industrie du raffinage du pétrole, Éditions Technip, Paris, 1963, 2 vol.

PAULING, L. Chimie générale, Dunod,Paris, 1966, 728 p.

SIZAIRE, P. Dictionnaire technique de la construction électrique, Eyrolles, Paris, 1968, 170 p.

TÉZÉNAS, J. Dictionnaire de l'organisation et de la gestion, Les Éditions d'Organisation, Paris, 1971, 270 p.

WUITHIER, P. Raffinage et Génie chimique, Éditions Technip, Paris, 1965, 2 vol., 1700 p.

III - Bilingues

BELLE-ISLE, J.-G.-Gérald. Dictionnaire technique général anglais-français, Bélisle, éditeur, Québec, 1965, 518 p.

CORNUBERT, R. Dictionnaire chimique anglais-français, Mots et locutions fréquemment rencontrés dans les textes anglais et américains, Dunod, Paris, 1967, 4e éd., 211 p.

Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies, Éd. provisoire, ministère des Affaires municipales, Québec, 1970, 460 p.

Dictionnaire anglais-français et français-anglais des termes et locutions maritimes, Marine marchande, Édition abrégée établie d'après le Dictionnaire de Paasch, Éd. Maritimes et d'outre-mer, Paris, 1964, 319 p.

Dictionnaire technique anglais-français (physique nucléaire, chimie, biologie, métallurgie, électricité, électronique, informatique), publié par l'Énergie Atomique du Canada,Limitée (EACL), Ottawa, 1971, 155 p.

DION, Gérard, *Vocabulaire français-anglais des relations professionnelles*, Deuxième édition revue et augmentée, P.U.L., Québec, 1975, 346 p.

FROMHERZ, Dr. Hans et KING, Alexander. *French-English Chemical Terminology/Terminologie chimique franco-anglaise*, Gauthier-Villars, Paris, 1968, 561 p.

GINGUAY, Michel. *Dictionnaire d'informatique anglais-français*, Éditeur Masson & Cie, Paris, 1971, 140 p.

KETTRIDGE, J.O. *Kettridge's Technical Dictionary, French-English*, Routledge & Kegan, Londres, 1969, vol. I, 536 p., plus Supplement.

KETTRIDGE, J.O. *Kettridge's Technical Dictionary, English-French*, Routledge & Kegan, Londres, 1970,vol. II, 1156 p.

Le Langage pétrolier (Esso),Gauthier-Villars,Paris, 1964.

MOUREAU, Madeleine et ROUGE, Janine. *Dictionnaire technique des termes utilisés dans l'industrie du pétrole*, Éditions Technip, Paris, 1963, 385 p.

PIRAUX, H. *Dictionnaire anglais-français des termes relatifs à l'électrotechnique, l'électronique et aux applications connexes*, Éditions Eyrolles, Paris, 1972, 359 p.

QUÉRÉ, H. et BENAMOU, B. *Vocabulaire technique anglais-français de la chimie du pétrole*, Dunod, Paris, 1957, 122 p.

Termes techniques français, Essai d'orientation de la terminologie établie par le Comité des termes techniques français, Hermann, Paris, 1972, 172 p.

ZUBINI, Fabio. *Dictionnaire technique anglais-français du pétrole*, Édité par TOTAL, Milan, 1972, 215 p.

IV - Multilingues

BUCKSH-ALTMEYER, Pipeline Dictionary/Dictionnaire des canalisations à grande distance, Eyrolles, Editeur, Paris, 1969, 285 p.

Dictionar Poliglot de Industrie Si Tehnologie Chimica, Editura Tehnică, Bucarest, 1968, 784 p.

ELSEVIER's Dictionary of the Gas Industry, in seven languages, Prepared and arranged in a rational classification by the International Gas Union Brussels, Elsevier Publishing Company, Amsterdam, 1961, 628 p.

EUROPUMP. Technical Vocabulary/Vocabulaire technique, Éditeur EUROPUMP, Bruxelles.

GOEDECKE, W. Dictionnaire de l'Électrotechnique, des Télécommunications et de l'Électronique, Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., London, 1964, 2 vol.

KETCHIAN, S., DESBRANDES, R., DUPUY, M., PFANKUCH, H.O., GALYAEFF, O. Dictionnaire pétrolier des techniques de diagraphie, forage et production, russe, français, anglais, allemand, Éditions Technip, Paris, 1963, 387 p.

MERLIN & GERIN. Dictionnaire Merlin et Gérin de la Technique de la Commutation et des Transformateurs, Dunod, Paris, 1963, 600 p.

NASLIN, Pierre. Vocabulaire technique trilingue, Masson & Cie, Paris, 1962, 421 p.

PHILIPPE, J. Lexique trilingue de la machine-outil et de l'outillage, français,allemand, anglais, Dunod, Paris, 1964, 384 p.

Six Language Vocabulary of Distillation terms, Prepared by the Working Party on Distillation of the European Federation of Chemical Engineering, The Institution of Chemical Engineers, Londres, 1967, 62 p.

SCHWICKER, Angelo Cagnacci. International Dictionary of Metallurgy, Mineralogy, Geology, Technoprint International, Milan, 1968, 2 vol.

DOCUMENTS et COLLECTIONS

AIGLE D'OR, Raffinerie. Documents techniques traduits par l'Office de la langue française, Québec, 1970-71,

Arrêtés du gouvernement de la République française Arrêtés du 12 janvier 1973 publiés au Journal Officiel le 18 janvier 1973, publiés par l'Office de la langue française, ministère de l'Éducation, Québec, 116 p.

Comité technique ISO/TC 28 "Produits pétroliers", Sous-comité ISO/TC 28/SC1 "Terminologie", Secrétariat AFNOR, Organisation internationale de normalisation, Secrétariat ISO, Genève, 1971.

Commission de terminologie pétrolière, ministère du Développement industriel et scientifique, Comptes rendus des séances de travail, Paris, 1972.

GEP, Annuaire 1971, publié par le Groupement intersyndical pour l'équipement des industries du pétrole et du gaz naturel et de la pétrochimie, Paris, 1971.

La Banque des Mots, revue publiée par le Conseil international de la langue française, P.U.F., vol.5,1973, 120 p.

Norme française, collection éditée par l'Association française de normalisation (AFNOR) Paris.

Techniques de l'Ingénieur, Éditions Techniques de l'Ingénieur, Paris.

ENCYCLOPÉDIES

Dictionnaire encyclopédique Quillet, Librairie Aristide Quillet, Paris, 1962, 6 vol., 6291 p.

Encyclopédie des Sciences industrielles Quillet, Aristide Quillet, Paris, 1973, 4 volumes.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques, Groupe des Presses de la Cité, FRANCE, 1969, 10 volumes plus un index.

Encyclopaedia Universalis, publiée par Encyclopaedia Universalis France S.A., Paris, 1968, 20 vol; volume 12, 1105 p.

Grand Larousse encyclopédique, Librairie Larousse, Paris, 1961, tirage de 1968, 10 volumes, Supplément, 1969.

GLOSSAIRES et LEXIQUES

I - Anglais

A Glossary of Petroleum Terms, Fourth Edition, The Institute of Petroleum, London, 1967, 48 p.

II - Bilingues

Annuaires internationaux Rousset. Lexique technique des produits chimiques, 15e édition entièrement refondue, Fabre & Cie, Paris, 1969, 2 volumes, 2136 p.

Association québécoise des techniques de l'eau. Lexique des termes de l'eau, 2e édition, Comité d'étude des termes de l'eau, Québec, 1969, 44 p.

BENARD, J. Lexique anglais-français des termes employés dans l'industrie du tube, 1re édition, Centre d'études Vallourec, 1970.

Conseil canadien des Mines et des Ressources. Pollution, lexique anglais-français, français-anglais, Ottawa, 1967.

Gouvernement du Québec, ministère de l'Éducation, Office de la langue française. Prévention des accidents, lexique anglais-français, préparé par Mme Marie-Eva DE VILLERS SIDANI, 137 p.

IBM. Lexique anglais-français pour la traduction des documents techniques,Paris, 1965, 199 p.

IBM. Terminologie du Traitement de l'Information, anglais-français, français-anglais, France, 1970, 109 p.

MALGORN, G. Lexique technique anglais-français, Gauthier-Villars, Paris, 1969, 493 p.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION 9

ABRÉVIATIONS ET REMARQUES GÉNÉRALES 11

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS 15

Équivalents proposés pour _fuel oil_, _gas oil_ et pour certains autres termes associés 117

Note concernant les termes _pipe_ et _tube_ et leurs équivalents français _tuyau_ et _tube_ 119

Note concernant la francisation des noms de marques déposées 120

Abréviations et symboles 121

INDEX DES TERMES FRANÇAIS 123

BIBLIOGRAPHIE 155